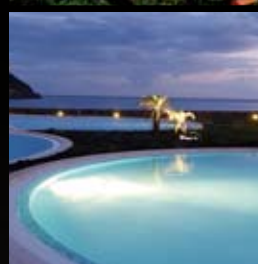


AÇORES MI

M E E T I N G I N D U S T R Y





Sumário

Summary

Pequeno Guia dos Açores <i>A brief Guide to the Azores</i>	006
S. Miguel <i>S. Miguel Island</i>	015
Terceira <i>Terceira Island</i>	053
Faial <i>Faial Island</i>	069
Santa Maria <i>Santa Maria Island</i>	079
Graciosa <i>Graciosa Island</i>	083
São Jorge <i>São Jorge Island</i>	087
Pico <i>Pico Island</i>	091
Flores <i>Flores Island</i>	095
Corvo <i>Corvo Island</i>	099
Testemunhos <i>Ask the expert</i>	102
Guia Prático de Turismo Activo nos Açores <i>Activity Tourism in the Azores</i>	104
Festividades <i>Festivals</i>	106
Contactos <i>Tourism Contact Information</i>	109
Simbologia <i>Symbols</i>	111



CORVO



Vila Nova do Corvo

FLORES



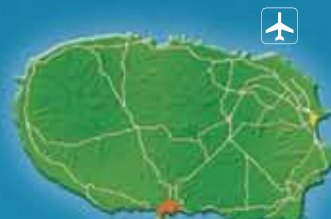
Santa Cruz das Flores

GRACIOSA



Santa Cruz da Graciosa

TERCEIRA



Angra do Heroísmo



SÃO JORGE



Velas



FAIAL



Horta



Madalena



PICO



Lajes do Pico

SÃO MIGUEL



Ponta Delgada



SANTA MARIA



Vila do Porto



Arquipélago dos Açores
Azores Archipelago

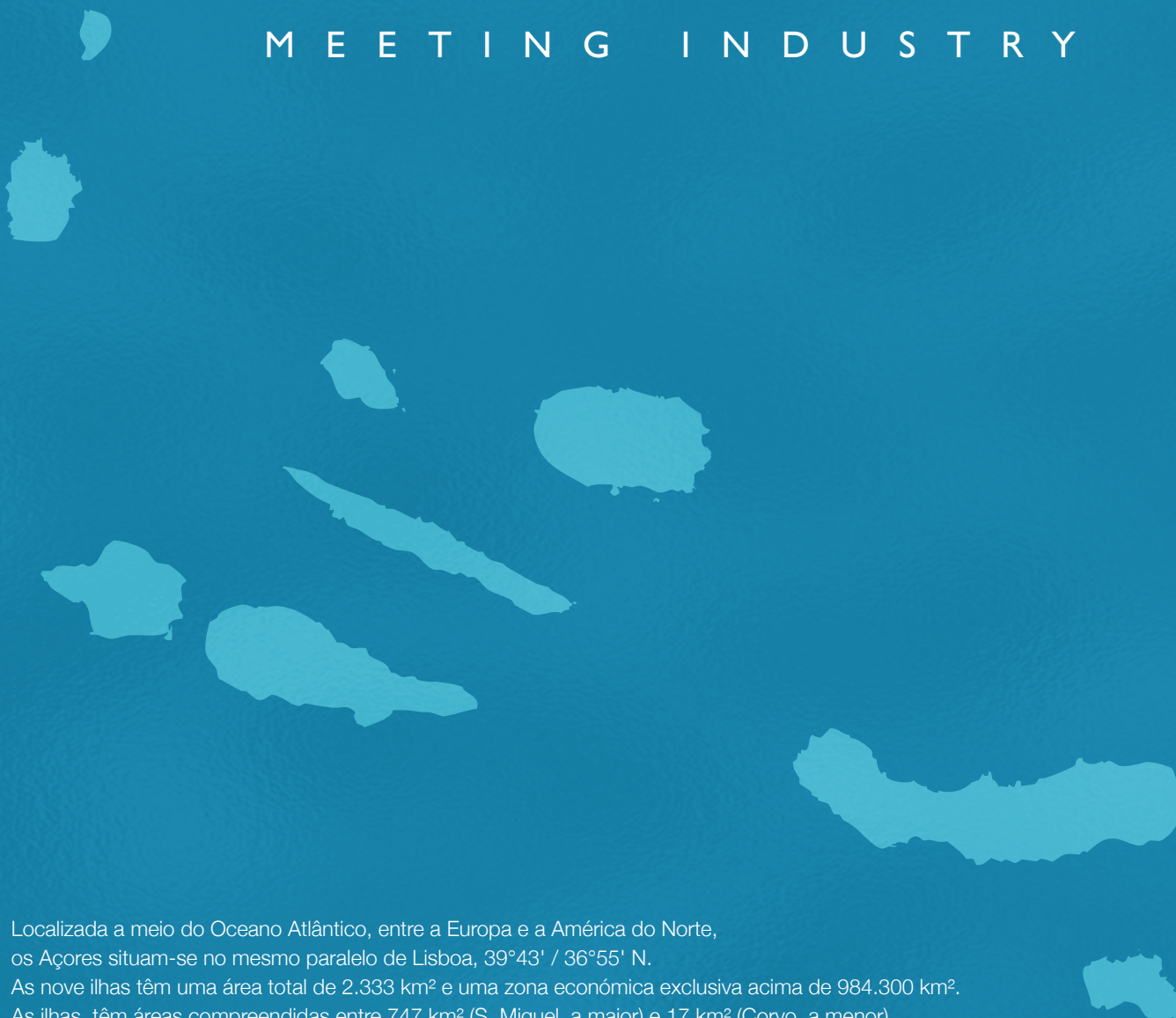
Atlantic Ocean
Atlantic Ocean

Azores Archipelago

Arquipélago dos Açores

AZORES MI

M E E T I N G I N D U S T R Y



Localizada a meio do Oceano Atlântico, entre a Europa e a América do Norte, os Açores situam-se no mesmo paralelo de Lisboa, 39°43' / 36°55' N.

As nove ilhas têm uma área total de 2.333 km² e uma zona económica exclusiva acima de 984.300 km².

As ilhas, têm áreas compreendidas entre 747 km² (S. Miguel, a maior) e 17 km² (Corvo, a menor).

O ponto mais alto situa-se na Ilha do Pico, no topo do vulcão, a 2.351 m de altura, sendo o ponto mais alto de Portugal.

A população da região é superior a 240.000 habitantes (Censos de 2001).

Located in the Atlantic Ocean, between Europe and North America, the Azores are on the same parallel as Lisbon, 39°43' / 36°55' N.

The nine islands have a combined area of 2,333 km², which is surrounded by an exclusive economic zone of over 984,300 km².

The individual islands have areas ranging from 747 km² (São Miguel, the largest) to 17 km² (Corvo, the smallest).

The highest point, which at 2,351 m. is also the highest point in all of Portugal, is to be found at the top of the volcano on Ilha do Pico.

The populations of the Azores tops 240.000 inhabitants (2001 census).



Pequeno Guia dos Açores | *A brief Guide to the Azores*



Transportes Aéreos *Flights*

Aos voos regulares entre os Açores e Portugal Continental (ilhas do Faial, Pico, Santa Maria, São Miguel e Terceira) e Madeira (ilha de São Miguel), adicionam-se as ligações com a Europa–Alemanha, Austria, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Irlanda, Noruega, Holanda, Reino Unido, Suécia, e Suíça–e América do Norte–Canadá e Estados Unidos–para a ilha de São Miguel.

As ligações aéreas entre as nove ilhas dos Açores são asseguradas por voos regulares da SATA Air Açores.

There are regular flights between the Azorean islands of Faial, Pico, Santa Maria, São Miguel and Terceira, and between continental Portugal and Madeira (from São Miguel island). Flights between the nine islands are provided by SATA Air Açores.

There are also flights between São Miguel island and a number of European countries, such as Austria, Germany, Denmark, Ireland, Spain, Holland, Finland, Norway, United Kingdom, Sweden and Switzerland, plus Canada and the United States in North America.

Transportes Marítimos *Sea Links*

As ligações inter-ilhas por barco abrangem todo o arquipélago, embora com maior frequência nas cinco ilhas do Grupo Central.

All the islands are connected by boat, though services are more frequent between the five islands of the central group.

Transporte Terrestre *Road Transport*

Em todas as ilhas, excepto Corvo, existem transportes rodoviários regulares e táxis. Automóveis sem condutor podem ser alugados nas oito principais ilhas.

As visitas turísticas da ilha do Corvo são asseguradas por viaturas automóveis.

On every island, Corvo excepted, there are regular road transport services and taxis. You can rent a self-drive car on any of the eight main islands, while there are regular car tours of the smallest island Corvo.

Equipamento Turístico *Facilities For Tourists*

Mais de 70 confortáveis unidades hoteleiras acolhem os turistas em todas as ilhas (com excepção do Corvo que apenas dispõe de casa de hóspedes) e dão-lhe a possibilidade de escolher a que melhor corresponde às suas preferências.

A oferta de alojamento alarga-se, ainda, às mais de 60 unidades de turismo no espaço rural que proporcionam estadias de qualidade em ambiente familiar.

Tourists in the Azores have a wide choice of accommodation to suit their preferences. There are more than 70 comfortable hotels on the islands, with the exception of Corvo, where you'll find a luxury guesthouse.

You can also stay in more than 60 farmhouses, where tourists are welcomed into family homes.



Pequeno Guia dos Açores | A brief Guide to the Azores

Clim Climate

Os Açores disfrutam de um clima temperado durante todo o ano sem grandes variações de temperatura.

As temperaturas variam entre uma média anual mínima de 14° C e uns agradáveis 24,8° C (média de Agosto).

As temperaturas médias da água do mar influenciadas pela corrente do Golfo, situam-se entre os 16° C e os 22° C ao longo do ano.

The Azorean climate is temperate all year round without major variations in temperature. Temperatures range between an annual average minimum of 14° C and a pleasant 24.8° C (August average).

The mean temperature of the sea, which is tempered by the Gulf Stream, ranges between 16° C and 22° C all year round.

Natureza e Ambiente Nature

Dezenas de reservas naturais, áreas de paisagem protegida, parques e áreas florestais de recreio abrangendo as nove ilhas confirmam os cuidados do Governo Regional com a preservação dos ecossistemas do arquipélago. Razão por que foi atribuída aos Açores uma das menções honrosas do Prémio Europeu Turismo e Ambiente.

On all nine islands, there are dozens of natural reserves, protected landscape areas, parks and protected forests. These are part of the Regional Government's programme to preserve the archipelago's ecosystems.

In recognition of this, the Azores has recently won a special commendation in the European Tourism and the Environment Awards.

Flora Flora

As quase 60 plantas vasculares endémicas, muitas delas pertencentes às relíquias do Terciário das laurissilvas, tornam os Açores um interessante jardim botânico natural para todos os que se interessam por plantas.

Cedro-do-mato, urze, queiró, uva-da-serra, pau branco, gingeira brava, sanguinho, vinhático, tamujo são algumas das espécies locais a que se vieram juntar, desde o início do povoamento no séc. XV, outras plantas para a alimentação, a produção de madeira ou para responder ao gosto dos açorianos pelo colorido das flores.

There are almost 60 endemic plant species in the Azores, many a throwback to the laurel-juniper species of the Tertiary period. This makes the islands a natural botanic garden of great interest to all plant-lovers.

Local plant species include cedar, scotch heather, heath, sheepberry and "pau branco", plus wild morello cherry, wildberry, spurge-flax, daphne and "tamujo".

Other species were introduced from the beginning of settlement in the 15th century, either for food and timber or to satisfy the local people's penchant for colourful flowers.

Fauna Fauna

São as aves os elementos mais atractivos da Região com destaque para o priôlo, espécie endémica, o milhafre, o melro preto, o cagarro, o pombo torcaz, o garajau comum e rosado.

O mar dos Açores, com centenas de espécies de peixes e moluscos, a presença de grandes cetáceos e de golfinhos, é um verdadeiro aquário vivo para os praticantes de observação submarina.

Azorean birds are one of the main attractions in the region, particularly the "priôlo" bullfinch (an endemic species), plus the buzzard, the blackbird, Cory's shearwater, cliff pigeon and common and roseate tern.

The seas surrounding the Azores are rich in hundreds of species of fish and molluscs, as well as harbouring large whales and dolphins. The islands are therefore perfect for divers.

Geologia Geology

A origem vulcânica dos Açores e o seu desenvolvimento ao longo de muitos milénios torna-os um museu vivo de dezenas de curiosos fenómenos vulcânicos. Às formas arredondadas das caldeiras muitas vezes preenchidas com lagoas—juntam-se as grutas e os longos tubos formados pelas erupções, as superfícies negras das escoadas lávicas, os materiais eruptivos que vão da brilhante obsidiana à leve e esponjosa lava, o vapor de fumarolas.

The Azores evolved from volcanic eruptions over many millennia; and all round the islands are examples of curious volcanic phenomena. There are rounded craters or "caldeiras", often filled with lakes, plus caves and deep tunnels formed by the eruptions. Ancient black lava covers many surfaces on the islands, ranging from shiny obsidian to soft and porous lava, sometimes bubbling with steam from hot springs.

Património Cultural Cultural Heritage

Do período do povoamento ficaram alguns testemunhos em igrejas. Os séculos XVI e XVII são um período de intensa construção nas ilhas, de que ficaram interessantes exemplos de arte civil, militar e religiosa, sobretudo do barroco que, no arquipélago, têm características específicas provenientes da adaptação aos materiais disponíveis e, também, do próprio distanciamento das ilhas em relação aos centros culturais da Europa.

Primeira cidade atlântica construída segundo as regras do urbanismo do séc. XVI, contendo um valioso conjunto de testemunhos do passado nas suas igrejas, palácios e fortaleza, Angra do Heroísmo (ilha Terceira) foi classificada como Património Mundial pela Unesco.

Igual classificação da Unesco tem a Paisagem de Cultura da Vinha da Ilha do Pico (989 ha), situada sobre antigos campos de lava onde a mão do homem e um trabalho de séculos plantou vinhedos protegidos por um imenso reticulado de muros construídos pedra sobre pedra.

Os museus de arte e de etnografia, a arquitectura popular de cada uma das ilhas são valores do património cultural da Região, formas de conhecer a história e a vida dos açorianos ao longo dos séculos.

Many of the islands' churches bear witness to the first period of settlement. The 16th and 17th centuries were times of intensive building in the Azores, and left us interesting examples of popular, military and religious art, particularly in the baroque style.

The character of buildings was often adapted to suit the raw materials available, as well as reflecting the islands' distance from the cultural centres of Europe.

The 16th century town of Angra do Heroísmo (on the island of Terceira), was the first urban centre built in the Atlantic.

Today, its well-preserved churches, palaces and fortress have earned it Unesco World Heritage status.

Unesco has also recognized the cultural landscape of vineyards on the island of Pico, which are situated on old lava-covered fields.

Over the centuries, this rocky land has been transformed into wine producing soil protected by a vast network of stone walls. The museums of art and ethnography, together with the popular architecture of each island are also valuable parts of the

Pequeno Guia dos Açores | A brief Guide to the Azores



region's cultural heritage. They provide us with ways of discovering Azorean history and the life of its people throughout the centuries.

Paisagem Landscape

As nove ilhas dos Açores são diferentes nas suas paisagens, nos seus encantos. Todas têm, porém, como pontos comuns, a presença dos verdes vicejantes, das flores, dos fenómenos vulcânicos que numas deixaram maravilhosas lagoas no fundo de caldeiras e crateras, noutras misteriosas grutas, furnas, tubos e, no caso da ilha do Pico, uma majestosa montanha.

Visitar os Açores é penetrar num mundo onde a Natureza mostra toda a sua exuberante beleza e a presença humana é facilmente esquecida ao sentirmo-nos transportados para o universo primitivo.

Each of the nine islands of the Azores has its own charm and its own distinctive landscapes. They also have a number of things in common—lush green countryside and colourful flowers, volcanic phenomena such as crater lakes at the bottom of “caldeiras”, plus mysterious caves, rock clefts and tunnels and, in the case of Pico island, a majestic mountain. To visit the Azores is to enter a landscape unspoilt by human interference, a stunning environment that brings you closer to nature.

Congressos e Incentivos Conventions and Seminars

Modernos centros de congressos com capacidade até 850 participantes nas ilhas de São Miguel e Terceira, associados a unidades hoteleiras de 4 e 3 estrelas e de serviços especializados na organização de eventos, colocam os Açores no mapa internacional dos destinos de congressos.

Outras ilhas, além de São Miguel e Terceira, têm equipamentos para seminários e incentivos na ambiência singular dos Açores.

The Azores has a firm place in the international table of convention destinations. São Miguel and Terceira offer modern convention centres with capacity for up to 850 participants, allied to 3 and 4 star hotels and specialized events organizers. Other islands offer facilities for seminars and conventions set within the special natural environment of the Azores.

Férias Activas Activity Holidays

Os amantes de férias activas encontram nos Açores, para além das suas excepcionais capacidades naturais, os equipamentos e os serviços necessários à prática dos seus desportos favoritos. Campos de golfe, centros de ténis, passeios a pé, a cavalo, de bicicleta, de scooter e de viaturas todo-o-terreno, montanhismo, espeleologia e parapente permitem viver nos Açores dias diferentes.

Os Açores e o mar são inseparáveis mesmo nos desportos. Iates de todo o mundo escalam as marinas das ilhas do Faial, São Miguel e Terceira para a visita às outras ilhas ou para a travessia do Atlântico.

A possibilidade de conhecer o arquipélago a partir do mar aumenta com a oferta de passeios turísticos, o aluguer de barcos a motor ou à vela com ou sem tripulação. Mergulho, pesca desportiva, surfing e windsurfing são outros desportos praticados nos Açores.

(Para mais informações sobre férias activas consulte o capítulo “Guia prático de turismo activo nos Açores”.)

Pequeno Guia dos Açores | A brief Guide to the Azores

Lovers of activity holidays will find the Azores to be an exceptional natural playground, complemented by the full provision of equipment and services required for their favourite sports.

Golf courses, tennis courts, horse-riding, cycling, scooters and all-terrain vehicle rides, plus mountaineering, walking, potholing and paragliding all contribute to an exciting stay in the Azores.

The sea is crucial to life and sport in the Azores. Yachts from all over the world stop over in the marinas of Faial, São Miguel and Terceira, in order to visit the other islands or during an Atlantic crossing. If you want to explore the islands from the sea, you can take a boat-tour or hire a motor or sailboat, with or without a crew. Diving, line-fishing, surfing and windsurfing are also on offer.

(For more information on activity holidays, see chapter "Activity tourism in the Azores").

Festas Populares Popular Festivals

A religiosidade dos açorianos expressa-se nas suas festas que mantêm a devoção e o colorido do passado. A sua mais significativa manifestação são as Festas do Espírito Santo, de raiz medieval, comuns a todas as ilhas e oportunidade de confraternização da população (Maio a Setembro).

O calendário das festividades dos Açores começa com os folguedos do Carnaval (ilhas da Graciosa e Terceira).

No quinto domingo depois da Páscoa tem lugar o principal acontecimento religioso dos Açores: as Festas do Senhor Santo Cristo dos Milagres (Ponta Delgada ilha de São Miguel). Em Junho, os antigos trabalhos agrícolas revivem no cortejo etnográfico das Festas Sanjoaninas (Angra do Heroísmo, ilha Terceira).

A Semana Cultural das Velas (ilha de São Jorge), a Festa do Emigrante (ilha das Flores) e as Festas de Santa Maria Madalena (ilha do Pico) são os principais acontecimentos do mês de Julho.

Agosto é, sem dúvida, o mês da animação e convívio. Ao Cais de Agosto (São Roque, ilha do Pico) seguem-se as Festas de Praia da Vitória (ilha Terceira), a Semana do Mar (Horta, ilha do Faial), o Festival Maré de Agosto (ilha de Santa Maria) e, a terminar, a Semana dos Baleeiros com o colorido das regatas de canoas baleeiras (Horta, ilha do Faial e Lajes, ilha do Pico).

(Para mais informações sobre o calendário das Festas Populares nos Açores, o capítulo "Festividades".)

The people of the Azores are deeply religious and their faith is expressed in popular festivals that observe age-old traditions.

The most important of these is the Holy Ghost Festival, Festas do Espírito Santo.

It originated in the Middle Ages and is celebrated on each of the nine islands

(May to September), where it represents the highlight of the local social calendar.

The year's popular festivals kick off with Mardi Gras, Carnival on the islands of Graciosa and Terceira, while the main religious event, the Festival of Christ the Miracle Worker, Festas do Senhor Cristo dos Milagres, takes place on the 5 Sunday after Easter on São Miguel island. In June, St. John's Festival, Festas Sanjoaninas, takes place in Angra do Heroísmo on Terceira island, and includes a procession recalling ancient farming traditions. July sees the Cultural Festival, Semana Cultural das Velas, on São Jorge island, the Emigrants' Festival, Festa do Emigrante on Flores island, and the St. Mary Magdalene Festival, Festas de Santa Maria Madalena on Pico island. August is the liveliest month. First, there is the August Pier Festival, Cais de Agosto in São Roque on Pico island, then Festas da Praia da Vitória on Terceira island.

This is followed by the Week of the Sea, Semana do Mar in Horta on Faial island, the August Tide Festival, Festival Maré de Agosto on Santa Maria island, and lastly Whalers Week, Semana dos Baleeiros, featuring colourful whaling-canoe races in Horta, Faial island and Lajes on Pico island.

(For more information on popular festivals, see chapter "Festivals").

Gastronomia Gastronomy

As muitas receitas tradicionais da cozinha açoriana fazem as delícias dos apreciadores de boa comida. Quem gosta de saborear um delicioso peixe acabado de pescar tem nos Açores um pequeno paraíso. Nas sobremesas é grande a variedade de doces a que se adicionam bons queijos, com destaque para o da ilha de São Jorge, o ananás doce e sumarento, o tropical maracujá, o perfumado chá produzidos na ilha de São Miguel.

Os vinhos brancos e tintos, a aguardente da ilha Graciosa, o verdelho do Pico e dos Biscoitos (ilha Terceira) são pontos obrigatórios de um roteiro gastronómico dos Açores.

Food lovers will appreciate the varied traditional cuisine of the Azores. For example, if you like your fish straight out of the sea, then these islands will make the perfect holiday. Main courses and sweet puddings come in many varieties, and fine cheeses are locally produced, particularly on São Jorge island.

Home-grown fruit includes pineapple and tropical passion-fruit, while perfumed tea is grown on the island of São Miguel.

When it comes to complementing your meal with a drink, be sure to try the local red and white wines, plus the firewater "aguardente" from Graciosa island, Biscoitos from Terceira island and of course the "verdelho" wine from Pico.

Artesanato Traditional Crafts

Utilizando materiais locais, os artesãos açorianos mantêm vivas as tradições de séculos. Desde cerâmicas coloridas a delicados bordados e rendas, de trabalhos em osso de cachalote a frágeis flores feitas de escamas de peixe, de peças executadas em miolo de figueira e de hortênsia a mantas tecidas em teares manuais.

Não faltam, claro está, as miniaturas das elegantes canoas baleeiras e de objectos de antigo uso diário, as violas da terra que alegrem as festas, os trabalhos em negro basalto.

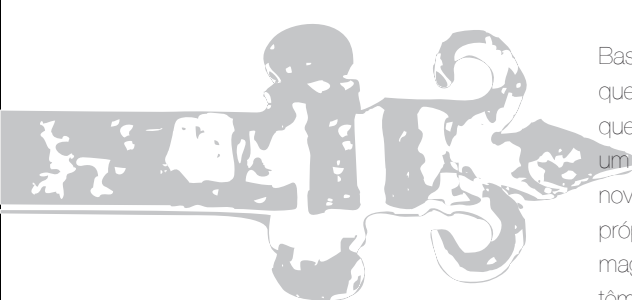
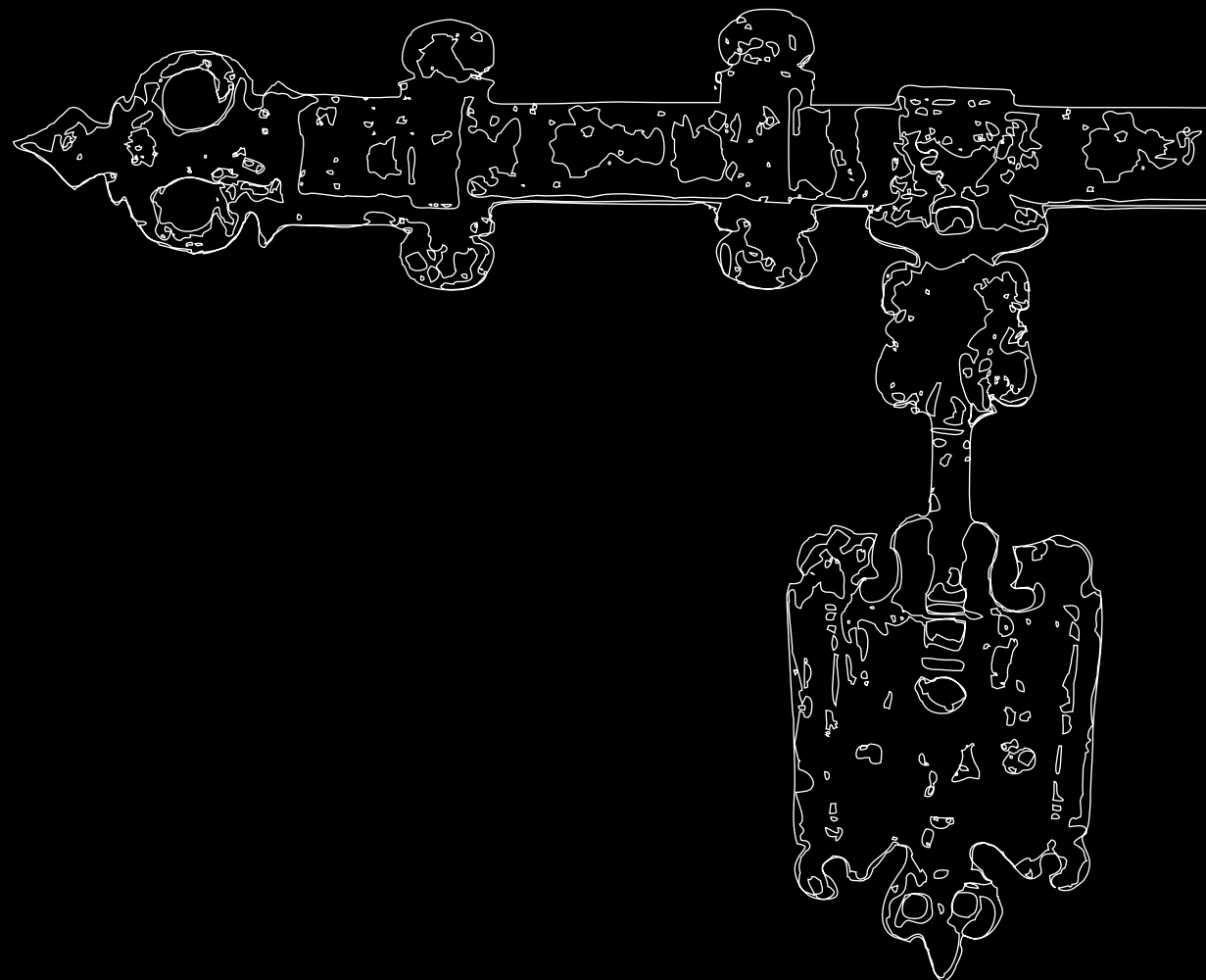
The craftsmen and women of the Azores work with local materials to keep ancestral traditions alive. Their work ranges from colourful pottery to delicate embroidery and lace, whalebone carvings and fragile flowers made from fish-scales. Local people also make carvings from soft fig and hydrangea wood and weave blankets on manual looms.

You'll find miniatures of whaling-canoes and musical instruments carved in black basalt too.

Vestuário Clothing

Roupa ligeira e leve, com uma ou duas peças de lã para as noites mais frescas, é habitualmente suficiente para todo o ano. Recomendável um impermeável, sobretudo nos meses de Outubro a Abril, em que as chuvas são mais frequentes, mas quase sempre seguidas por horas de sol.

When planning a holiday in the Azores it's best to pack mostly light clothes, with one or two warmer items for cooler evenings. This should be all you need at any time of the year. We also recommend a raincoat, particularly between October and April, when showers are more frequent but normally followed by hours of sunshine.



Duarte Ponte

Secretário Regional da Economia
Regional Secretary for Economy

Caro/a Organizador/a de Eventos,

Em nome do Governo Regional dos Açores e em meu próprio, posso dizer que é para mim uma honra e um prazer convidá-lo a ler esta brochura sobre as Ilhas dos Açores. Terei um enorme prazer em poder recebê-lo/a nos Açores, tendo em conta que partilhamos muitos dos objectivos que são tão caros para a grande maioria de todos nós. Os Açores oferecem o melhor da natureza, mas também os mais modernos locais de reunião e o melhor equipamento que qualquer organizador de congressos pode necessitar. De facto, sob esta perspectiva, os Açores estão à frente da concorrência, mas também são muito mais do que trabalho e não há melhor destino para fugir a tudo do que estas ilhas.

Basta olhar através da janela do seu hotel para ver que, neste destino encantado, há muito mais do que ótimos hotéis. E pode ter tudo à distância de um curto passeio a pé! Depois do evento, existem nove ilhas, com nomes poéticos e personalidade própria, que esperam por si com toda a sua magia e às quais é fácil chegar, pois todas elas têm o seu aeroporto.

Conforme já referi, o nosso arquipélago, tem belezas naturais extraordinárias e variadas que são o nosso orgulho e fazem o deleite de quem nos visita. Mas apesar disso, estou certo que o melhor, aquilo que faz dos Açores um destino único e completo, é a hospitalidade e a generosidade do seu povo. Para onde quer que vá, nos Açores, o visitante é desde sempre acolhido com sincera amabilidade.

Espero sinceramente que, depois de ler esta brochura, passe a considerar os Açores como o destino preferencial para a sua próxima reunião ou incentivo. Se optar pelos Açores, pode crer que faremos tudo o que estiver ao nosso alcance para tornar a sua visita num acontecimento memorável.

Muito obrigado.

Dear Meeting Planner,

On behalf of the Government of the Azores and of myself, it is my honor and pleasure to invite you to read this manual the islands of the the Azores. It would be a great pleasure to welcome you in the Azores for we share many of the objectives which the vast majority of you hold dear. The Azores offers the best that nature has to offer but also the most modern venues and equipment any discerning congress organizer may need. In fact in this field the Azores is ahead of its competitors. But the Azores is about much more than work and there is no better place to get away from it all than these islands.

You need only glance out from your hotel window to see there is more to this enchanted destination than great hotels. Everything is within easy walking distance and after the event there are nine poetically named islands to choose from, each with its own airport and each with its own magical personality.

As I already said, our archipelago boasts an extraordinary and varied natural beauty in which we take great pride and that will enchant any visitor. Nevertheless, I am confident that what makes the Azores a very special, unique and complete destination is the friendliness and generosity of its people. Wherever you go in the Azores, you are always given a genuine and friendly welcome.

I hope sincerely that after reading this brochure you consider our destination as your next meeting or incentive venue. Should you choose our destination all of us in the Azores I will do everything possible to make you visit memorable and delightful.

Best wishes



Ana Cristina Ávila

Presidente da Associação de Turismo dos Açores
President of Azores Convention & Visitors Bureau

Caro Organizador de Eventos,

Gostaria de ser a primeira a dirigir-lhe oficialmente um convite para organizar o seu próximo congresso ou incentivo nas Ilhas dos Açores. Prometemos surpreendê-lo!

Os Açores representam efectivamente tudo o que a natureza tem de belo em toda a sua glória. Estas ilhas mágicas, a que tenho o privilégio de chamar “a minha casa”, são um verdadeiro símbolo sob muitos aspectos. A meio caminho entre os continentes europeu e americano, constituem um símbolo daquilo que nos une através dos oceanos, ao mesmo tempo que vivem e respiram com uma vivacidade que não nos deixa esquecer tudo o que a natureza tem para nos oferecer. Num mundo dominado pela velocidade e as comunicações avançadas, os Açores lembram-nos que há muito mais na vida, e que ambos os aspectos podem estar lado a lado e seguir felizes. Ao folhear esta brochura, irá descobrir que escolher os Açores como o destino preferencial para o seu próximo congresso será a única opção perfeita, e que, em contrapartida, estará a contribuir para que não sejam em vão os nossos esforços de revelar o segredo mais bem guardado da Europa. Verá que, uma vez que pise estas ilhas, não será fácil despedir-se delas.

Por isso, junte-se a nós nesta aventura mágica e pode crer que, no Convention and Visitors' Bureau, faremos tudo o que estiver ao nosso alcance para lhe proporcionar uma estadia memorável. Visite-nos, venha mais cedo, ou fique mais uns dias, aproveite o fim de semana... Tenho a certeza de que vai sentir esta experiência como algo inesquecível, no melhor dos mundos.

Aguardo a sua visita!

Dear Meeting Planner,

Let me be the first to officially extend an invitation for you to hold your next congress or incentive on the Azores Islands.

WE promise to WOW you!

The Azores truly represent the beauty that is nature in all its glory. These magical islands I am privileged to call home are truly symbolic in many ways. The midway point between the Americas and the old European Continent they stand as a symbol of all that unites us across the oceans and are living, breathing reminder of all that nature has to offer. In a world of speed and state-of-the-art communications the Azores are a reminder that there is more to life and that the two aspects can happily reside side-by-side. When you look through these pages you will find that choosing the Azores as your next congress destination will be the only option and in return you will be contributing to our efforts to spread the word about Europe's best kept secret, that once you've been to these islands the hardest part will be bidding us farewell.

So join us in for a magical adventure and here at the Convention and Visitors' Bureau we will do everything in our power to give you a memorable welcome. Visit us, come early or stay longer over the week-end... I believe you will find that this experience will bring nothing but the best of all worlds.

I hope to welcome you here!



SÃO MIGUEL

São Miguel, a maior ilha, orgulha-se das suas paisagens de verdes e flores, das suas grandes e bonitas lagoas, da vida buliçosa de Ponta Delgada. Panoramicamente debruçada sobre uma larga enseada, Ponta Delgada é o coração turístico de São Miguel.

Museus, igrejas, palácios que guardam tesouros de arte e história, ruas com história juntam-se a hotéis, restaurantes, lojas. E a noite, para quem gosta, tem cor e animação.

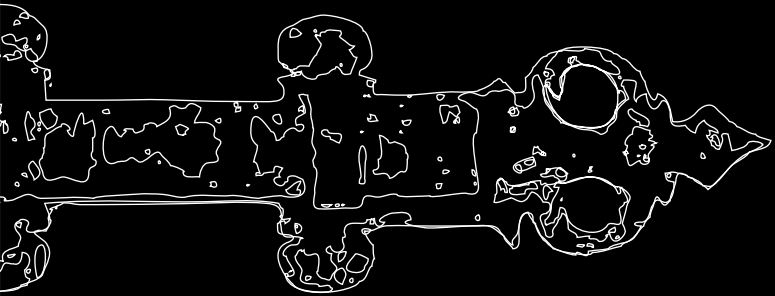
O golfe, o ténis, os passeios a pé, de bicicleta e a cavalo ou apenas horas de sol e praia. Facetas de uma ilha que é um centro de férias para os que gostam de cultura, de desportos... ou simplesmente contemplar a Natureza.

As muitas lagoas cativam o coração e criam poemas no olhar. O Vale das Furnas, viçoso jardim no fundo de vasta cratera, onde correm ribeiros de água quente. No seu interior, o idílico Parque Terra Nostra, onde se misturam exóticas espécies tropicais e de países frios. O vapor fervente das Caldeiras recorda a origem vulcânica da ilha.

São Miguel, the largest island, prides itself on its green, flower-carpeted scenery, on its beautiful, broad lakes, on the bustling life of Ponta Delgada. Perched panoramically over a large inlet, Ponta Delgada is the tourist heart of São Miguel. Museums, churches and palaces that safeguard historic and artistic treasures, streets steeped in history that run by hotels, restaurants and shops. And, when the sun goes down, bright lights and entertainment for night owls.

Golf, tennis, walks, bike scrambles and horse rides, or just hours soaking up the sun or lying on the beach. All facets of a holiday centre for those that love culture, sports... or just engaging with nature.

The numerous lakes will capture your heart and craft visual poetry. Vale das Furnas, luxuriant garden at the bottom of the vast crater, where hot water streams bubble and gush. Inland, the idyllic Terra Nostra Park where exotic tropical species mix happily with those from colder climes. The boiling steam from the Calderas remind us of the island's volcanic origins.



LOCAIS A VISITAR

Lagoa das Sete Cidades – Cratera revestida de criptomérias e hortênsias que alberga as duas lagoas: verde e azul. Paisagem que faz sonhar.

Lagoa do Fogo – Grandiosa e dramática. Lá no fundo desenham-se praias de areia branca e uma pequena península coberta de árvores.

Caldeira Velha – Nascente de água quente e férrea que cai em cascata numa pequena represa.

Ilhéu de Vila Franca – Cratera de antigo vulcão afundado, tem uma forma quase circular, albergando no seu interior uma piscina natural. É classificado como Reserva Natural.

Local das Furnas – Local bucólico. O colorido das flores contrasta com as fumarolas das caldeiras onde se confecciona o saboroso cozido.

PLACES TO VISIT

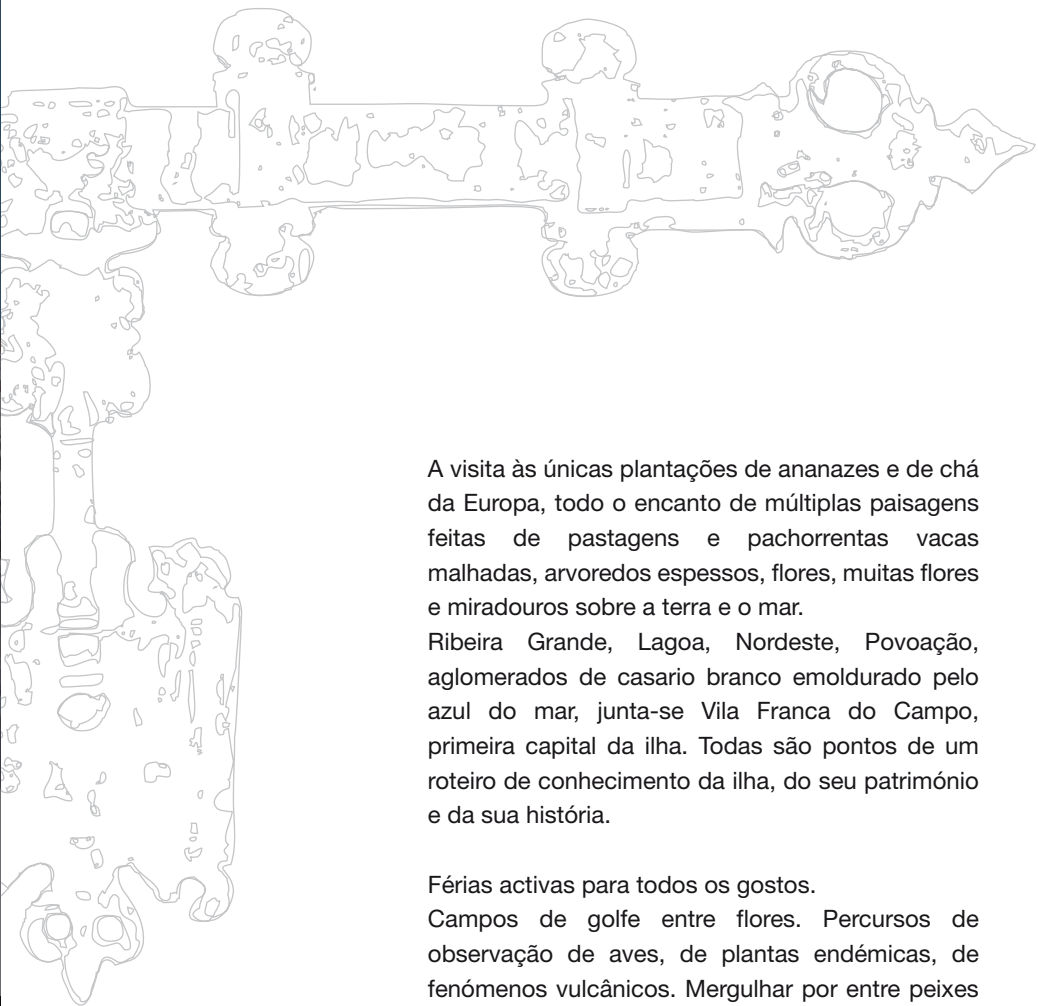
Lagoa das Sete Cidades – This crater, blanketed by cedar trees and flowery hydrangea shrubs, contains two lakes: one green, the other blue. A landscape that will surely arouse dreams.

Fogo Lake – Grandiose and dramatic. The crater's bottom offers white sandy beaches and a small tree-covered peninsula.

Caldeira Velha Spring – A spring of hot mineral water cascading into a natural pool.

Ilhéu de Vila Franca – An island formed by an old sunken volcano crater that is nearly circular and contains a natural swimming pool. It is classified as a Natural Reserve.

Furnas Site (Hot Springs) – Pastoral location. The colourful flowers contrast with the steam rising from the hot springs where the delicious traditional “cozido” stew is cooked.



A visita às únicas plantações de ananazes e de chá da Europa, todo o encanto de múltiplas paisagens feitas de pastagens e pachorrentas vacas malhadas, arvoredos espessos, flores, muitas flores e miradouros sobre a terra e o mar. Ribeira Grande, Lagoa, Nordeste, Povoação, aglomerados de casario branco emoldurado pelo azul do mar, junta-se Vila Franca do Campo, primeira capital da ilha. Todas são pontos de um roteiro de conhecimento da ilha, do seu património e da sua história.

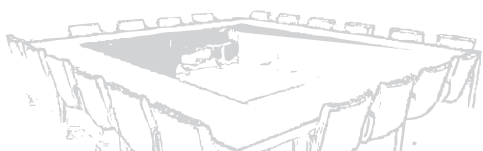
Férias activas para todos os gostos. Campos de golfe entre flores. Percursos de observação de aves, de plantas endémicas, de fenómenos vulcânicos. Mergulhar por entre peixes e paisagens submarinas feitas de lava. Marinas que acolhem iates vindos da Europa e das Américas. O prazer de observar grandes cetáceos, rápidos golfinhos. Praias de areia morena convidam a horas de alegria num mar aquecido pelas correntes do Golfo ou ao desafio das ondas sobre pranchas de surf e windsurf. Tênis, vela, pesca desportiva de alto mar são mais algumas das propostas de São Miguel para férias vividas intensamente.

Prazeres das compras e da mesa. As cerâmicas decoradas a azul da Lagoa. Os pitorescos barros dos oleiros de Vila Franca do Campo. Os delicados bordados, os decorativos trabalhos em vime. Valores de um artesanato que mantem tradições seculares e são as melhores recordações de São Miguel. Quem esquece o singular sabor do delicioso cozido das Furnas, preparado em caldeiras vulcânicas? Ou os frescos peixes e mariscos, a tenra carne simplesmente grelhada ou preparada segundo velhas receitas tradicionais? Os prazeres da mesa continuam com o doce e perfumado ananás, os antigos doces conventuais, o licor de maracujá. Para que cada refeição fique na memória.

A visit to the only pineapple and tea plantations in Europe, all the charm of patchwork landscapes made up of pastures dotted with placid brindled cattle, dense groves of trees, flowers, so many flowers, and sweeping views over sea and land. Ribeira Grande, Lagoa, Nordeste, Povoação clusters of white houses framed by the blue of the sea, add to this Vila Franca do Campo, the island's first capital. All of these are must-stops on any tour aimed at getting to know the island, its heritage and its history.

Activity holidays to suit every taste. Golf courses amidst the flowers. Trails for bird-watching, for discovering indigenous plants and exploring volcanic phenomena. Diving amongst the fish in underwater landscapes made of lava. Marinas that welcome yachts from Europe and the Americas. The thrill of watching giant cetaceans and darting dolphins. Beaches of dark sand beckon visitors to spend playful hours in a sea warmed by the Gulf Stream, or to face up to the challenge of the waves on surfboards and windsurfers. Tennis, sailing and deep sea sports fishing are some of the activities S. Miguel offers to those who wish to live their holidays to the full.

The pleasures of shopping and the pleasures of the table. Ceramics decorated in the blue of Lagoa. The picturesque earthenware of the potters of Vila Franca do Campo. The delicate embroidery, the decorative wickerwork. Treasures of craftwork that keep alive centuries old traditions, and which make the best possible mementos of São Miguel. Who could forget the unique flavour of the delicious Furnas stew, prepared in volcanic calderas? Or the fresh fish and seafood, the tender meat that is simply grilled, or lovingly prepared from age-old recipes? Appetising courses that give way to the sweet perfumed pineapple, the traditional convent sweetmeats, the passion-fruit liqueur. Each and every meal an indelible memory.



Teatro Micaelense

Teatro Micaelense – Centro Cultural e de Congressos, S.A.

Largo de São João, 9500-106 Ponta Delgada

Tel: +351 296 308 340 - Fax: +351 296 308 344

E-mail: teatro@teatromicaelense.pt - Internet: www.teatromicaelense.pt



Situado no centro histórico de Ponta Delgada, em São Miguel, o Teatro Micaelense - Centro Cultural e de Congressos é uma estrutura moderna e versátil, vocacionado para responder com qualidade à realização de eventos culturais, profissionais e sociais.

Projectado pelo arquitecto Manuel Salgado, o Centro Cultural e de Congressos dispõe de um Grande Auditório com capacidade para 800 pessoas, um Salão Nobre com uma área de 286 m², 3 salas polivalentes, distribuídas por 2 pisos, com áreas que vão desde os 94 m² até aos 247 m² e salas de apoio, que permitem o ajustamento a diferentes escalas de necessidades. Está dotado dos mais modernos equipamentos audiovisuais, de telecomunicações e de tradução simultânea, e dispõe de uma “concha acústica”, que garante as melhores condições de audição em qualquer ponto da sala.

Ao nível dos espectáculos destacam-se as potencialidades do palco, cuja polivalência torna possível a boa exibição de espectáculos de teatro, música e dança.

Located in the historic centre of Ponta Delgada, on São Miguel, the Micaelense Theatre – Congress and Cultural Centre is a modern, versatile structure capable of ensuring quality hosting for all cultural, professional or social events.

Designed by the architect Manuel Salgado, the Congress and Cultural Centre is able to offer its Main Auditorium with a seating capacity of 800, a large 286 m² hall (the ‘Salão o Nobre’), three multi-purpose rooms, on two floors, with areas ranging from 94m² to 247m² with support rooms, which means that the space can be adjusted to different needs. The centre has state-of-the-art audiovisual, telecommunications and simultaneous translation facilities, as well as an acoustic shell that ensures that the sound experience is optimised in every part of the room.

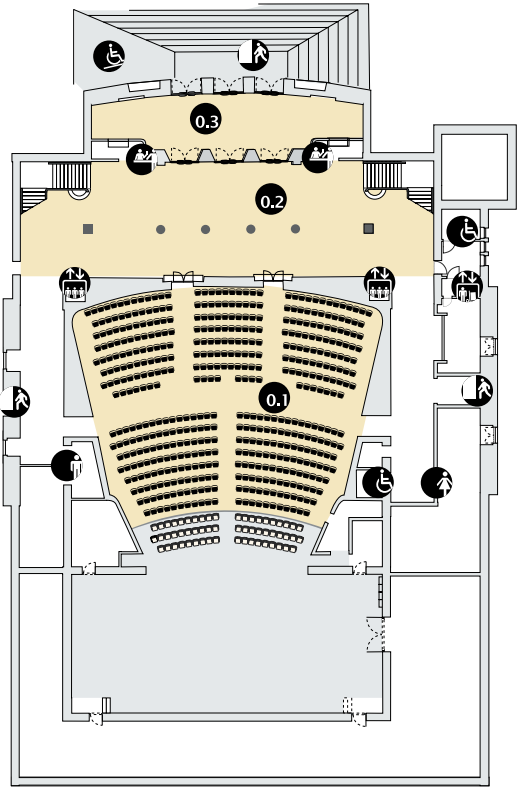
The stage is also a great asset; its adaptability and flexibility ensure that it is perfect for the performance of any theatrical, musical or dance show.

Material de suporte técnico existente: material de som, áudio e audiovisual

Event Support: sound, audio and audiovisual equipment.

Nome da Sala Name of Room	Área (m ²) Area (m ²)	Largura (m) x Comp (m) Width (m) x Size (m)	Altura (m) Height (m)	Total Total	Recepção Entrance	Conferência Conference	Plateia Theatre	Balcão Balcony	Camarote Berth	Escola School	Banquetes Banquet	Cocktail Cocktail	Mesa U U Table
Auditório	-	12 x-	-	805	-	-	460/540	240	20	-	805	-	-
Foyer	270	9x33	3	-	250	-	-	-	-	-	-	250	-
Vestíbulo	94	4,5x21,5	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lagoa do Congro	116,9	7x16,9	2,8	-	-	135	135	-	-	78	127	146	-
Salão Nobre	294	14,5x21,8	5	240	350	-	200	-	-	124	240	400	70
Lagoa do Fogo	116,9	7x16,9	2,8	-	-	135	135	-	-	78	127	146	-
Lagoa dos Nenufares	126	3,5x34,4	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Lagoa das Sete Cidades	247	7,2x34,4	3	-	-	268	268	-	-	168	180	230	-
Sala VIP	58,5	-	-	-	-	-	14	-	-	-	-	-	-

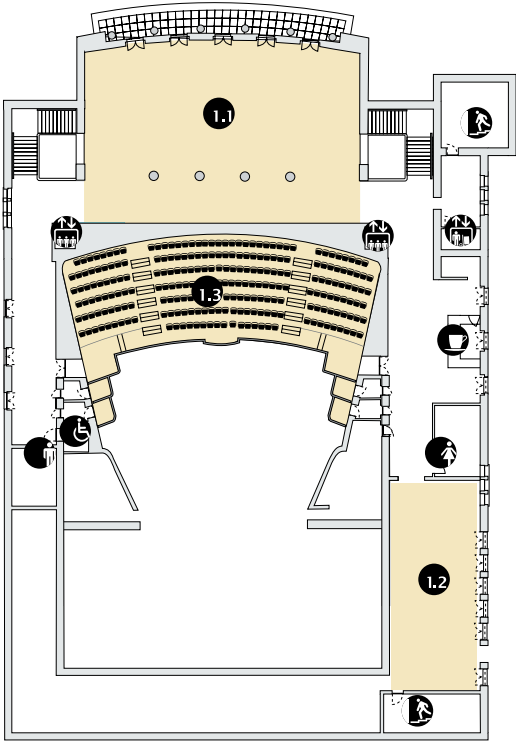
Centros de Congressos | Congress Centers



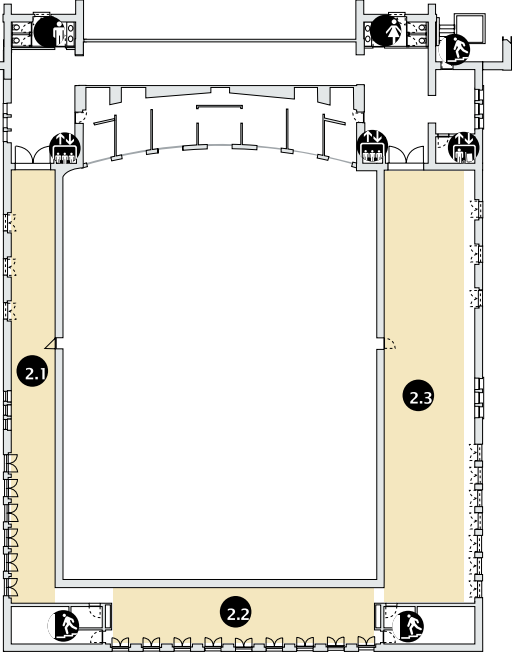
Piso 0
Level 0

- 0.1 Auditório
Auditorium
- 0.2 Foyer
Foyer
- 0.3 Vestíbulo
Main entrance
- Ar Condicionado
Air Conditioning
- WC
Toilet
- WC
Toilets
- WC
Toilets
- Elevadores
Lifts
- Elevador de Serviço
Service Lifts
- Saída Emergência
Emergency exit
- Rampa
Wheelchair access
- Bilheteira
Ticket Box

Piso 1
Level 1



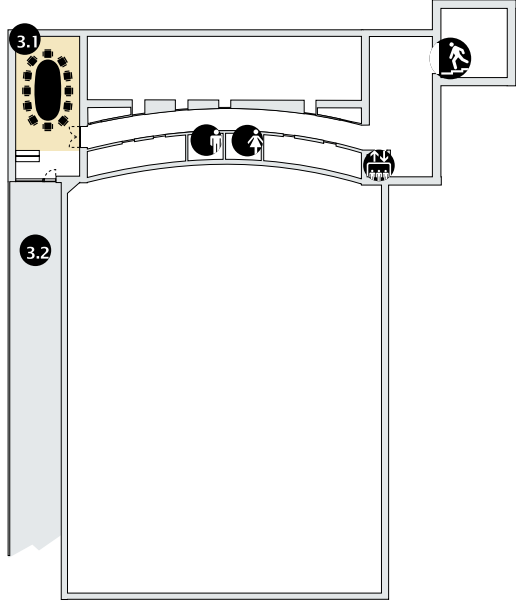
- Salão Nobre
Great Hall
- Sala | Room
Lagoa do Congro
- Balcão
Bar
- Ar Condicionado
Air Conditioning
- WC
Toilet
- WC
Toilets
- WC
Toilets
- Elevadores
Lifts
- Elevador de Serviço
Service Lifts
- Saída Emergência
Emergency exit



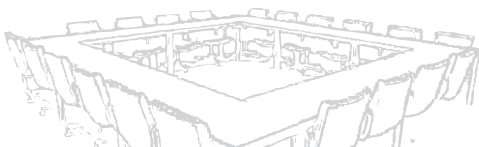
Piso 2
Level 2

- 2.1 Sala | Room
Lagoa dos Nenúfares
- 2.2 Sala | Room
Lagoa do Fogo
- 2.3 Sala | Room
Lagoa das Sete Cidades
- Ar Condicionado
Air Conditioning
- WC
Toilets
- WC
Toilets
- Elevadores
Lifts
- Elevador de Serviço
Service Lifts
- Saída Emergência
Emergency exit

Piso 3
Level 3



- Sala VIP
VIP Room
- Terrço
Terrace
- Ar Condicionado
Air Conditioning
- WC
Toilets
- WC
Toilets
- Elevadores
Lifts
- Saída Emergência
Emergency exit



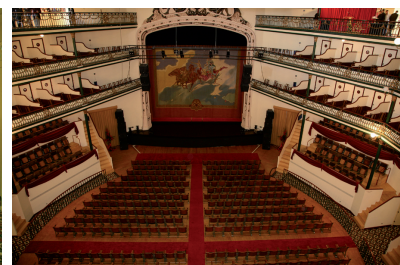
Coliseu Micaelense

Coliseu Micaelense

Rua de Lisboa, 9500-216 Ponta Delgada

Tel: +351 296 209 500 - Fax: +351 296 209 501

E-mail: secretariado@coliseumicaelense.pt - Internet: www.coliseumicaelense.pt



O Coliseu Micaelense, na cidade de Ponta Delgada, é a maior casa de espectáculos da Região Autónoma dos Açores. Construída em 1917, foi adquirida, recuperada e reaberta pela Câmara Municipal de Ponta Delgada em 2005, constituindo uma empresa para a sua gestão e exploração: Coliseu Micaelense – Sociedade de Promoção e Dinamização de Eventos Culturais, Sociais e Recreativos, S.A.

As suas instalações permitem uma versatilidade única nos Açores e rara em Portugal, capaz de acolher os mais variados eventos, desde espectáculos em auditório convencional até espectáculos em arena de circo, passando pelos formatos de café-concerto, concerto rock, banquete, casino, congressos, feiras e bailes.

Material de suporte técnico existente:

SALA - Em formato convencional, a lotação máxima é de 1.270 lugares sentados, distribuídos pela 1ª e 2ª Plateia (440 lugares), pelo 1º e 2º Balcão central e lateral (350 lugares) e pelos 80 camarotes de 1ª e 2ª ordem (480 lugares). Transformada em sala de jantar, permite a realização de banquetes com diferentes formatos até um máximo de 1.000 lugares sentados, distribuídos por mesas redondas na Pista (372 lugares), 1º Balcão (108 lugares), 2º Balcão (120 lugares), Camarotes (320 lugares) e Galeria (80 lugares). A sala principal tem uma pista central com 260 metros quadrados.

O edifício apresenta um primeiro hall de entrada com 140 metros quadrados e um segundo hall de acesso à sala principal com 92 metros quadrados. O foyer do piso superior, com cerca de 260 metros quadrados, permite também a realização de cerimónias, exposições, cocktails e jantares. Neste mesmo piso localiza-se ainda a "Sala Santos Figueira", um estúdio de dança com 84 metros quadrados, que permite utilização polivalente como estrutura de apoio. Na galeria do terceiro e último andar funciona actualmente o "Pólo Museológico do Coliseu Micaelense", uma exposição permanente com parte do espólio de 90 anos de actividade. O edifício dispõe de parque de estacionamento privativo.

Coliseu Micaelense, in Ponta Delgada city, is the largest entertainment hall in the Autonomous Region of the Azores. Built in 1917, it was purchased, renovated and reopened by the Ponta Delgada City Hall in 2005 which founded a company to manage the center: Coliseu Micaelense – Sociedade de Promoção e Dinamização de Eventos Culturais, Sociais e Recreativos, S.A.

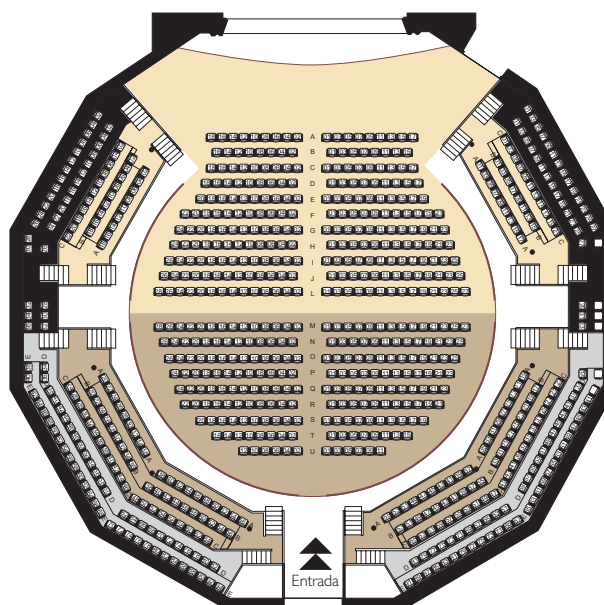
The centre boasts a versatility unlike any other in the Azores and rare in Portugal. It can host a wide variety of events, including shows in a conventional auditorium and shows in a circus arena, even shows such as café-concerts, rock concerts, banquets, casino, congresses, fairs and dance balls.

Current technical facilities:

HALL – In a conventional format with a seating capacity of 1,270, distributed in the 1st and 2nd tiers (440 seats), in the 1st and 2nd central and side balcony (350 seats) and 80 boxes on the 1st and 2nd level (480 seats). It may be transformed into a dining hall for various types of banquets with a seating capacity of up to 1,000 guests sitting at round tables on the floor (372 seats), 1st balcony (108 seats), 2nd balcony (120 seats), boxes (320 seats) and gallery (80 seats). The main hall has a 260-square-metre central floor.

The building has a first entrance hall with 140 square meters and a second access hall leading to the main hall with 92 square meters. The foyer on the second floor, of about 260 square meters, is also ideal for holding ceremonies, exhibitions, cocktails and dinners. This floor also houses the "Sala Santos Figueira" hall, an 84 m2 multipurpose dance studio which can also function as a support structure. The gallery on the third and last floor currently houses the Coliseu Micaelense Museum Centre, a permanent exhibition showcasing part of the collection portraying 90 years of activity. The building has private parking.

Centros de Congressos | Congress Centers



Planta

Level

PALCO - A área útil de representação conta com 14 metros de fundo por 9 metros de largura. A Boca de Cena é de 9,6 metros de largura por 8 metros de altura. A teia interior apresenta uma altura de 18 metros e a altura do palco em relação à pista é de 115 centímetros. Para além dos equipamentos de Som e de Iluminação, conta com vara régia para projectores, pano de boca e cortina com abertura lateral, 18 varas motorizadas e electrificadas para projectores, 24 varas contrapesadas, 22 varas manuais e 1 ciclorama com 100 metros quadrados.

O fosso de orquestra, com uma área de 4,5X11,5 metros, é constituído por uma plataforma hidráulica que pode ser posicionada em diferentes alturas, desde o nível do palco até 2 metros abaixo do nível da plateia. Existem 16 camarins para 120 artistas localizados do lado esquerdo do palco, em quatro pisos com acesso por elevador.

STAGE – The net performance area is 14 meters long by 9 meters wide. The proscenium arch is 9.6 meters wide and 8 meters high. The inner screen is 18 meters high and the stage rises 115 centimetres above the floor. In addition to the sound and lighting equipment, it has a projector batten, a drop curtain and a sliding curtain, 18 electric motorised projector battens, 24 battens with pendulums, 22 manual battens and one 100-square-meter cyclorama.

The orchestra pit, of about 4.5 x 11.5 meters, consists of a hydraulic platform that may be positioned at different heights, from the stage level to 2 meters below the audience floor level. There are 16 dressing rooms for 120 artists located to the left of the stage on four floors accessed by a lift.





Hotel Açores Atlântico ★★★★★

Avenida Infante D. Henrique, I 13, 9500-150 Ponta Delgada
Tel: +351 296 302 200 - Fax: +351 296 302 208
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Em plena avenida marginal, junto à baía de Ponta Delgada, o Hotel Açores Atlântico oferece uma vista incomparável sobre o porto e a marina da cidade. Esta unidade prima pela qualidade de serviço, conforto e funcionalidade. Ano de Abertura - 1990.

Nº Quartos: 140

Nº de duplos: 120
Nº de duplos: 15
Nº suítes: 5

Facilidades existentes: quartos e suítes equipados com telefone, música e TV cabo, ligação à internet, ar condicionado, varanda privativa. Piscina interior aquecida, sauna, ginásio, cabeleireiro, loja recordações, piano bar "Clipper", restaurante "Barcarola", garagem privativa.

Material de suporte técnico existente: microfone (fixo, móvel e de lapela), retroprojector, projector de slides, TV, vídeo, flip chart, quadro didax, ponteiro luminoso, data show, ecrãs, tela branca.

Located right on the seafront, on Ponta Delgada bay, the Hotel Açores Atlântico offers an unrivalled view across the city's port and marina. This hotel excels in terms of its quality of service, level of comfort and working environment. Year of opening – 1990

Rooms: 140

Double rooms: 120
Double rooms: 15
Suites: 5

Amenities: rooms and suites fully equipped with telephone, music and cable TV, internet connection, air-conditioning and private balcony. Heated Indoor pool, sauna, gym, hairdresser, souvenir shop, the Clipper Piano Bar, 'Barcarola' Restaurant, private parking.

Event Support: Microphones (fixed, mobile and lapel), overhead projector, slide projector, TV, video, flipchart, didax board, laser pointer, data projector, screens, white screen.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dim.(m) Dim.(m)	Altura (m) Height (m)	Plateia Theatre	Mesa U U Table	Escola School	Banquetes Banquet	Cocktail Cocktail	Ar Cond. Air Cond.
Açores	200	19,7x10,2	3,5	280	70	100	120	200	SIM
Açores I	128	12,5x10,2	3,5	120	40	60	80	100	SIM
Açores II	72	10,2x7,1	3,5	50	30	30	40	50	SIM
Arcada	145	13,4x10,85	3,25	80	40	40	-	100	SIM
Varanda	326	39,3x8,3	3	350	-	200	300	400	SIM
Escri.I	27	6,7x4,1	3	20	15	12	-	-	NÃO
Escri.II	17	5,35x3,2	3	12	6	8	-	-	SIM





Hotel Avenida ★★★★★

Rua Dr. José Bruno Tavares Carreiro, 9500-119 Ponta Delgada
Tel: +351 296 209 660 - Fax: +351 296 209 669
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Modern, Innovative and Cosmopolitan. These are the characteristics of the Hotel Avenida. It is excellently located, ensconced between the city's historical centre, the traditional commercial area and the sea. Throughout this remodelled and enlarged hotel, in its rooms, its games room, in the reception or in the bar, warm and cosy colours promote the comfort, sense of well-being, harmony and tranquillity that one might wish to find on a holiday or during a business visit.

Through its top quality services and highly professional team, the Hotel Avenida excels at ensuring its guests' enjoy a maximally comfortable stay. Totally remodelled, and enlarged, in 2004.

Rooms: 120
Singles: 3
Doubles: 117

Amenities: rooms are equipped with air-conditioning, telephone, internet connection, cable TV and safe. 'Mercator' restaurant/bar, gym, sauna, massage, beauty centre, perfumery, hairdresser, business centre, games room, reading room and private parking.

Event Support: microphones (fixed, mobile and lapel), slide projector, overhead projector, screen, flipchart, laser pointer and data projector.

Moderno, inovador e cosmopolita. Assim se caracteriza o Hotel Avenida. Com uma localização privilegiada, tem como pontos de referência o centro histórico da cidade de Ponta Delgada, o comércio tradicional e o mar. Em tons quentes e aconchegantes, encontra nos quartos, na sala de jogos, na recepção, no bar, em qualquer parte desta remodelada e ampliada unidade hoteleira, todo o conforto e bem-estar, harmonia e serenidade que procura nas suas férias ou nos seus negócios.

O Hotel Avenida prima pela comodidade dos seus clientes, pela qualidade dos seus serviços bem como pelo profissionalismo da sua equipa. Totalmente remodelado e ampliado em 2004

Nº Quartos: 120
Nº de singles: 3
Nº de duplos: 117

Facilidades existentes: quartos com ar condicionado, telefone, ligação internet, TV cabo, cofre, restaurante/bar "Mercator", ginásio, sauna, massagens, gabinete de estética, perfumaria, cabeleireiro, business centre, sala de jogos, sala de leitura e garagem privativa.

Material de suporte técnico existente: microfone (fixo, móvel e de lapela), projectador de slides, retroprojector, ecrã, flip chart, ponteiro, luminoso e data show.



Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Comp.(m) Size(m)	Larg.(m) Width(m)	Plateia Theatre	Mesa U U Table	Escola School	Ar Cond. Air Cond.
Sala (I+II)	70 m2	14,08	5,05	70	30	40	SIM
Sala I	35 m2	7,04	5,05	30	14	16	SIM
Sala II	35 m2	7,04	5,05	30	14	16	SIM



Bahia Palace Hotel & Resort ★★★★★

Praia de Água d' Alto, 9680-365 Vila Franca do Campo

Tel: +351 296 539 130 - Fax: +351 296 539 138

E-mail: reservations@hotelbahiapalace.com - Internet: www.hotelbahiapalace.com

O Resort Bahia Palace põe à disposição dos seus clientes um vasto número de actividades lúdicas, aquáticas, náuticas e terrestres. Com acesso directo à excelente praia da Baía de Água d' Alto, dispõe ainda de uma magnífica piscina, inserida na beleza dos jardins que circundam o Hotel. Dois "courts" de ténis, diversas salas de jogos, bilhar, ténis de mesa, "bridge" e outros, bicicletas e ainda ginásio e sauna, são algumas das opções de lazer que proporciona aos seus hóspedes. Está situado a 4Km de Vila Franca do Campo e a 19Km de Ponta Delgada. Remodelado em Junho de 2003.

Nº Quartos: 101

Nº suites Junior: 95

Nº suites Sénior: 5

Nº suites Presidências: 1

Facilidades existentes: quartos com casa de banho em mármore equipada com duche e banheira, ar condicionado, mini-bar, cofre individual, TV cabo, telefone com linha directa para o exterior e serviço de mensagens, bares, piscina, capela, campos de ténis, sala de jogos, ginásio, sauna, música ao vivo, loja de souvenirs, tratamento de beleza e massagens. Acesso directo à praia. Passeios pedestres (Vila do Campo e Lagoa do Fogo). Passeios guiados (Golfinhos & Baleias).

Material de suporte técnico existente: televisão, vídeo, flip chart, ecrã e retroprojector.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Plateia Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Banquetes Banquet	Cocktail Cocktail
Sala Flores	30	40	20	20	30	50
Sala Graciosa	60	70	40	40	50	70
São Miguel	90	100	60	60	70	100
D. Henrique	100	160	80	80	70	150
O Jardim	80	-	-	-	120	160
Tenda	375	300	400	350/400	300	400

The Bahia Palace Resort offers its guests a wide range of entertainment, water, nautical and land-based activities to choose from. It has direct access to the outstanding Baía de Água d'Alto beach as well as having its own magnificent swimming-pool set in the gorgeous gardens that encircle the hotel. There are two tennis courts and a number of rooms for playing billiards, table tennis, bridge and other games. Guests might also like to spend some of their leisure time taking advantage of the bicycles, gym and sauna that are also on offer. Located 4 km from Vila Franca do Campo and 19 km from Ponta Delgada. Remodelled in June 2003.

Rooms: 101

Junior Suites: 95

Senior Suites: 5

Presidential Suites: 1

Amenities: rooms have marble bathroom equipped with shower and bath, air-conditioning, mini-bar, individual safe, cable TV, phone with direct dial outside line and messages service. Bars, pool, chapel, tennis courts, games rooms, gym, sauna, live music, souvenir shop, beauty and massage centre. Direct access to beach. Walks (Vila do Campo and Lagoa do Fogo), Guided outings (Whales and Dolphins).

Event support: television, video, flipchart, screen and overhead projector.





Caloura Hotel Resort ★★★★★

Rua Jubileu, 9560-206 Água de Pau
Tel: +351 296 960 900 - Fax: +351 296 960 909
E-mail: info@calourahotel.com - Internet: www.calourahotel.com

Isolated from undesirable city noise Caloura Hotel Resort combines in a unique way the majestic features of its natural surroundings with a modern and private atmosphere that will make your holiday a truly unforgettable event.

Baixa d'Areia Beach, the green hills to the north and the garden area adjacent to the hotel will certainly justify your choice. Stroll down through black volcanic stone walls and ancient vineyards to our private oceanic pools and try our diving center and school programs.

Number of Rooms: 80

Doubles: 77
Suite: 1
Triple: 8

Facilities: 80 rooms (71 double, 8 triple and 1 suite junior) fully equipped with sea view and private balcony; panoramic Restaurant "Barrocas do Mar"; panoramic bar "Jubileu"; snack-bar "Caloura Terrace" with esplanade near pool area; large fresh water pool with sun terrace, direct access to the sea and natural swimming pools, natural rock garden, fitness room, sauna, tennis court, diving center and school (PADI), conference room with capacity for 80 pax private car park.

Material de suporte técnico existente: data show, wireless microphone, microphone, flipchart, DVD.

Suficientemente afastado do rebuliço citadino, o hotel combina de forma única a paisagem marcada pela milenar actividade vulcânica da ilha com um ambiente moderno e intimista que certamente tornará inesquecível a sua estadia.

Desfrute do centro de mergulho e das actividades de natureza. Caminhe até às piscinas naturais de utilização exclusiva para os hóspedes e aproveite as vantagens da praia da Baixa d'Areia a dois minutos do hotel.

Nº Quartos: 80

Nº duplos: 71
Nº suites: 1
Nº triplos: 8

Facilidades existentes: 80 quartos (71 duplos, 8 triplos, 1 suite junior), completamente equipados com varanda privativa virada para o mar, restaurante panorâmico "Barrocas do Mar", bar panorâmico "Jubileu", snack-bar "Caloura Terrace" com esplanada, piscina exterior de água doce, acesso directo a piscinas naturais, amplo jardim envolvente, ginásio de manutenção, sauna, centro de mergulho, campo de ténis, sala de reuniões para 80 pessoas, parque privado.

Material de suporte técnico existente: data show, microfone sem fios, microfone com fios, flipchart e leitor de DVD.



Medidas(m) Size(m)	Altura(m) Height(m)	Área(m²) Area(m²)	Entradas(m) Entrance(m)	Plateia Theatre	Escola School	Forma U U Table	Recepção Reception	Banquete Banquet
6,48x10,70	2,70	69	1,51x2,50	80	53	40	130	70



Hotel Camões ★★★★★

Largo de Camões, 38, 9500-304 Ponta Delgada
Tel: + 351 296 209 580 - Fax: + 351 296 209 587
E-mail: info@hotelcamoes.com - Internet: www.hotelcamoes.com

Localizado no centro e zona histórica de Ponta Delgada, o Hotel Camões, resulta da recuperação de um edifício do sec.XIX, com decoração sóbria e elegante, de modo a transmitir conforto, tranquilidade e ambiente familiar. Todos os 36 quartos, possuem TV cabo, internet, ar condicionado, secador de cabelo, mini-bar (só em 5 quartos). Quarto p/deficientes e piso para não fumadores.

Nº Quartos: 36

Nº de duplos: 35

Nº suites: 1

Nº de Halls: 2

Facilidades existentes: quartos amplos, pavimentos de madeira, vidros duplos, mesas de trabalho e sofás (em alguns dos quartos). Serviço de lavandaria e serviço de quartos. Bar aberto das 19h às 24h. Room service (bar e cafeteria): das 11h às 23h30m; room service (restaurante): das 12h às 21h30m.

Material de suporte técnico existente: vídeo, projector e tela.

Located in Ponta Delgada's historic centre, the Hotel Camões occupies a renovated 19th Century building that has retained the elegance and quiet charm of its former life in order to offer guests comfort, calm and a family atmosphere. All 36 rooms are equipped with cable TV, internet, air-conditioning, hairdryer and mini-bar (in 5 of the rooms). There is a specially equipped room for handicapped guests and a non-smoking floor.

Rooms: 36

Doubles: 35

Suites: 1

Halls: 2

Amenities: large rooms, wooden-flooring, double-glazed windows, work tables and sofas (in some rooms). Room and laundry services. Bar open from 7.00 pm to midnight. Room service (bar and cafeteria) from 11.00 am to 11.30 pm; room service (restaurant) 12.00 pm to 9.30 pm.

Event support: video, projector and screen.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Altura (m) Height (m)	Largura (m) Width (m)	Comprimento (m) Size (m)	Banquete Banquete	Cocktail Cocktail
Rosa dos Ventos	96	2,75	8	12	70	80
Pátio	45	2,75	4,5	10	25	35





Hotel do Colégio ★★★★★

Rua Carvalho Araújo, 39, 9500-040 Ponta Delgada
Tel: +351 296 306 600 - Fax: +351 296 306 606
E-mail: reservas@hoteldocolégio.pt - Internet: www.hoteldocolégio.pt

The Hotel do Colégio is a charming hotel that has been operating in the centre of Ponta Delgada since 2001. It occupies an old 19th Century building which used to house both the 'A Colmeia' college, once an emblematic feature of the city, and the Ponta Delgada Regional Conservatoire.

The richness of its historic, cultural and architectural heritage, together with our philosophy of making of ourselves "a window onto Azorean life and into its soul", and the hotel's proximity to all the main meeting rooms, companies and institutions in the area, has meant that it has become the ideal place to put up the more discerning and special participants in MICE events. It is also perfect for holding small events and meetings... for those who know how to appreciate the quality, tranquillity, comfort and value that is the true Azorean experience.

Rooms: 53

Doubles: 53

Suites: 2

Amenities: restaurant, bar, TV room, conference room, air-conditioning in public areas, laundry, credit cards accepted, internet connection, Vodafone Wi-Fi Hotspot, central heating, direct line telephone, television in room, mini-bar, individual safe, cable TV, shops, babysitting, outdoor pool, sauna, gym, parking. 55 rooms and 110 beds.

Event support: video projector, overhead projector, slide projector, microphones, screen, TG, video, flipchart and board.

O Hotel do Colégio é um hotel de charme situado no centro de Ponta Delgada instalado desde 2001, num antigo edifício do século XIX, onde funcionou um antigo colégio emblemático da cidade, "A Colmeia", bem como o Conservatório Regional de Ponta Delgada.

A riqueza do património histórico, cultural e arquitectónico, aliada à filosofia de sermos «a janela da essência e alma Açoriana», bem como a sua proximidade das principais salas de reuniões, empresas e instituições, fazem do Hotel do Colégio, o local ideal para o alojamento dos participantes mais especiais e exigentes nos eventos MI, ou para a realização de pequenos eventos e reuniões... para quem aprecia a qualidade, a tranquilidade, o conforto e a mais valia duma experiência açoriana!

Nº Quartos: 55

Nº de duplos: 53

Nº suites: 2

Facilidades existentes: restaurante, bar, sala de TV, sala de conferências, ar condicionado nas zonas públicas, lavandaria, cartões de crédito aceites, ligação à Internet, Wi-Fi – Hotspot Vodafone, aquecimento central, telefone directo, televisão nos quartos, mini-bar, cofre individual, TV cabo, lojas, babysitting, piscina exterior, sauna, ginásio, garagem, 55 quartos e 110 camas.

Material de suporte técnico existente: vídeo projector, retroprojector, projector de slides, micros, ecrã, TV, vídeo, flip chart e quadro.



Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m2)	Altura (m) Height (m)	Entrada (m) Entrance (m)	Plateia Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Banquete Banquet	Cocktail Cocktail	Buffet Buffet
Francisco de Lacerda	62	3,3	1,1	85	45	30	65	85	65
Sinfonia	50	3,3	1,2	65	35	20	45	70	45



Holiday Inn Açores ★★★★★

Avenida D. João III, 29, 9500-310 Ponta Delgada
Tel: + 351 296 630 000 - Fax: + 351 296 630 001
E-mail: holidayinn.reservas@nsl.pt - Internet: www.holidayinnazores.com

Situado em Ponta Delgada, dista 300 m da Marina, 800 m do Centro histórico e 6 km do Aeroporto Internacional João Paulo II. Desde Novembro de 2002, dispõe de Certificação do seu Sistema de Gestão da Qualidade pela APCER/IQNet, de acordo com a norma ISO 9001:2000.

Hotel membro da cadeia "InterContinental Hotels Group", com mais de 3.500 hotéis espalhados pelos 5 continentes.

Data de abertura: Março de 2002.

Nº Quartos: 154

Nº singles: São quartos duplos com utilização individual.

Nº de duplos: 152 (22 executivos; 55 duplos; 75 twins)

Nº suítes: 2

Nº de Halls: 2

Lobby: 80 pessoas

Piso G: 90 pessoas

Facilidades existentes: lobby com internet wireless, piso G com internet wireless, business center, restaurante "Le Bar" e "Quatre Saisons", centro de lazer, piscina interior/exterior, ginásio, sauna, jacuzzi, loja de artesanato e garagem.

Material de suporte técnico existente: tomada eléctrica, serviço de impressão, fotocópia, fax, tomada telefone, projector de vídeo (data show), tomada TV, TV, vídeo e DVD, controlo da intensidade da luz, equipamento de som diverso, controlo de temperatura, púlpito, flipchart.

Location: João Paulo II International Airport: 6 km, Ponta Delgada Marina: 300m, Historic Centre: 800 m

Opening date: March 2002

Certificated Hotel: Since November 2002, holder of the APCER/IQNet Quality Management System Certificate, in accordance with the ISO 9001:2000 standard.

Member of the 'InterContinental Hotels Group' which has more than 3,500 hotels on 5 continents.

Rooms: 154

Singles: All rooms are double but single occupancy is possible.

Doubles: 152 (22 executive; 55 doubles; 75 twins)

Suites: 2

Halls: 2

Lobby: 80 people

G Floor: 90 people

Amenities: lobby has wireless internet access, G floor has wireless internet, business centre, 'Quatre Saisons' and 'Le Bar' restaurants, leisure centre, indoor/outdoor swimming-pool, gym, sauna, Jacuzzi, arts and crafts shop, parking.

Event support: electric socket, print service, photocopy, fax, telephone socket, video projector, TV socket, TV, video and DVD, light dimmer control, range of sound equipment, temperature control, lectern, flipchart.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dim. (m) Dim. (m)	Altura (m) Heigh(m)	Recepção Entrance	Plateia Theatre	Escola School	Reunião Reunion	Banquete Banquet
Antero de Quental	322	14x23	3	250	190	150	-	160
Antero de Quental	97,5	7,5x13	3	100	90	70	30	50
Domingos Rebelo	101,25	7,5x13,5	3	100	90	70	30	50
Canto da Maia	98	7x14	3	100	90	70	30	50
Vitorino Nemésio	24,5	3,5x7	3	-	-	-	10	-
Gaspar Frutuoso	28	3,5x8	3	-	12	-	10	-





Hotel do Mar ★★★★★

Rua Gonçalo Velho, 9650-411 Povoação
Tel: +351 296 550 010 - Fax: +351 296 550 015
E-mail: hoteldomar@hoteldomar.com - Internet: www.hoteldomar.com

In the very heart of the Azorean district most sought after by tourists, Hotel do Mar is definitively the best choice for your holiday. We are committed to ensuring that the hotel lives up to its reputation for comfort, tranquillity and fabulous landscapes.

Get to know us better through this website, discover the appeal of the hotel that is waiting to welcome you and get to know the town of Vila da Povoação, São Miguel Island and the Azores.

Start imagining your holidays right now by visualising the many leisure activities available inside and outside Hotel do Mar. The hotel has a hall for various types of events, whether private meetings, congresses of up to 80 participants, weddings or banquets.

Number of rooms: 36

Single: 30

Double: 3

Suites: 2

Double rooms equipped for the physically challenged: 1

Facilities: rooms with balconies with an ocean view, mini-bar, individually controlled air conditioning, direct dial telephone, Internet, satellite TV, fully equipped bathroom, hair drier, daily cleaning, room service, bar with cafeteria, ice cream parlour and indoor lagoon, meeting room, car rental, swimming pool, Jacuzzi and bar.

Technical equipment: wireless microphones, multimedia projector and multimedia projection screen.

No coração do concelho turisticamente mais desejado dos Açores, o Hotel do Mar apresenta-se como a melhor opção para a sua estadia de férias. Conforto, tranquilidade e paisagens fabulosas são uma promessa que assumimos.

Venha conhecer-nos um pouco navegando pelas páginas do nosso site, descobrir um pouco do hotel que o espera, bem como conhecer melhor a Vila da Povoação a ilha de São Miguel e os Açores

Poderá desde já começar a imaginar as suas férias, as actividades de lazer que a estadia no Hotel do Mar lhe proporcionará dentro e fora de portas. O hotel dispõe de uma sala preparada para acolher acontecimentos de natureza diversa - desde reuniões privadas até congressos com 80 participantes ou casamentos e banquetes.

Nº Quartos: 36

Nº singles: 30

Nº de duplos: 3

Nº suites: 2

Nº duplo com facilidades para deficientes: 1

Facilidades existentes: quartos com varanda com vista para o mar, mini bar, ar condicionado com controlo individual, telefone com a cesso externo, internet, TV por satélite, casa de banho completa, secador de cabelo, limpeza diária, room service, bar com cafeteria, gelataria e lago interior, sala de reuniões, ren-a-car, piscina, jacuzzi e bar.

Material de suporte técnico existente: microfones sem fio; projector multimédia e ecrã de projecção multimédia.



Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m2)	Portas Doors	Plateia Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Recepção Reception	Banquete Banquet
-	60 m2	1,6m (larg.)	30	20	40	40	



Marina Atlântico ★★★★★

Avenida Infante D. Henrique, 9500-150 Ponta Delgada
Tel: +351 296 307 900 - Fax: +351 296 307 909
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Junto ao mar, sobre a Marina, na Avenida Marginal de Ponta Delgada, o Hotel Marina Atlântico tem uma localização privilegiada com vista panorâmica para o mar e a serra.

Os diferentes tons de azul, os variados castanhos, as madeiras ou as pedras escuras, que delineiam o contemporâneo estilo náutico, brilham com a luz que atravessa os vidros que forram todo o exterior deste distinto hotel. É assim que o mar, no Hotel Marina Atlântico, está sempre presente em todos os seus espaços. Abertura – Outubro 2004

Nº Quartos: 184

Nº singles: 19
Nº de duplos: 161
Nº suites: 4

Nº de Halls: 2

Facilidades existentes: restaurante "Escuna", bar "Palhabote", health club com ginásio, piscina interior aquecida, sauna, banho turco, jacuzzi, massagens, cabeleireiro, salão de estética, gabinete médico, business centre, WI-Fi nas salas de conferências e zonas públicas. Parque de estacionamento privado.

Material de suporte técnico existente: microfone (fixo, móvel e de lapela), retroprojector, projector de slides, TV e vídeo, flip chart, quadro didax, ponteiro luminoso, data show e ecrãs tela branca.

Next to the sea, above the Marina, and right on Ponta Delgada's Avenida Marginal (waterfront avenue), the Hotel Marina Atlântico occupies a favoured location with panoramic views out over the ocean and up into the mountains. The different shades of blue, and the assorted browns, the wood or the dark stones that chart the contemporary nautical style, all glitter in the light that floods in through the glass-clad exterior of this distinctive hotel. This is how the sea always manages to be present, wherever you are inside the Hotel Marina Atlântico.

Opening – October 2004.

Rooms: 184

Singles: 19
Doubles: 161
Suites: 4

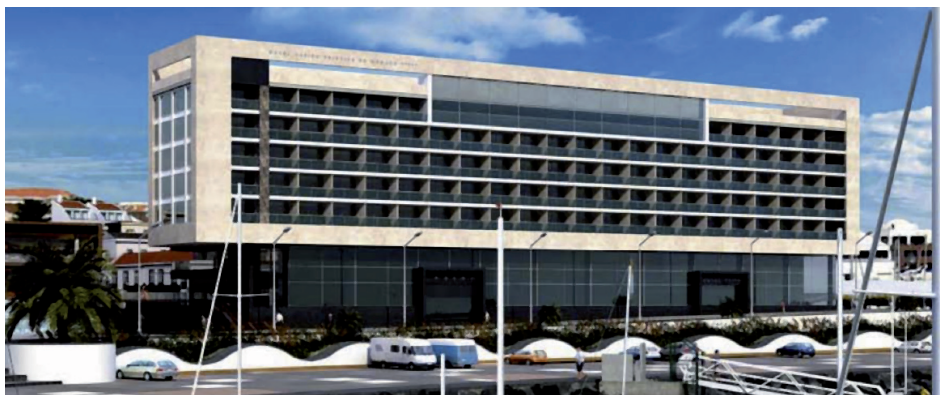
Halls: 2

Amenities: 'Escuna' restaurant, 'Palhabote' bar, health club with gym, heated indoor swimming-pool, sauna, Turkish bath, Jacuzzi, massage, hairdresser, beauty salon, doctor's surgery, business centre, WI-Fi in the conference rooms and public areas. Private parking lot.

Event support: microphones (fixed, mobile and lapel), overhead projector, slide projector, TV and Video, flipchart, didax board, laser pointer, data projector and white screens.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dimensão (m) Dimension(m)	Plateia Theatre	Mesa U U Table	Escola School	Banquete Banquet	Cocktail Cocktail	Ar Cond. Air Cond.
Atlântico	200	19,5x10,5	250	60	100	120	200	SIM
Atlântico I	120	10,5x11,5	120	30	50	70	90	SIM
Atlântico II	78	10,5x7,5	60	25	30	30	40	SIM
Índico	70	10x7	50	20	20	20	30	SIM
Secretariado	27	5,4x5	20	15	12	-	-	SIM





Príncipe do Mónaco ★★★★★

Rua Dr. João Bosco Amaral 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 302 460 - Fax: +351 296 302 465
E-mail: j.teixeira.astahotels@mmp.pt - Internet: www.asta-atlantida.com

The Príncipe do Mónaco Hotel is a Hotel Casino and the only five-star hotel in the Azores. Ideally located in the city of Ponta Delgada, facing the marina, it has 100 rooms, all with an ocean view. It offers excellent conditions for congresses, incentives and special events. The Príncipe do Mónaco Hotel has the largest meeting room in S. Miguel, with 450 m² of net area, in addition to other rooms of various sizes to meet a wide range of needs. Casino dos Açores has slot machines, board games, particularly roulette, baccarat and blackjack, and also an entertainment hall with about 300 m².

The swimming pool on the last floor, with a mobile roof is part of the Wellness Centre which also features a sauna, Jacuzzi, Turkish bath, solarium, fitness area, massage centre and bar.

Number of Rooms: 100

Double: 89

Suites: 5

Double Executive: 5

For the physically challenged: 1

Facilities: all rooms have a private balcony with an ocean view, air conditioning, wireless Internet connection (Wi-Fi), cable TV and pay TV, direct dial telephone, hair drier, mini-bar, safe deposit box, 24 h room service, restaurant, bar, meeting and banquet room (400 m²), 2 meeting rooms (medium size), business centre, spa, lounge, kiosk, hair salon, panoramic gallery, room service, laundry service and private parking.

O Hotel Príncipe do Mónaco é um Hotel Casino e o único cinco estrelas dos Açores. Com uma localização privilegiada da cidade de Ponta Delgada, em frente à Marina, tem 100 quartos todos com vista mar. Com excelentes condições para a realização de Congressos, Incentivos e Eventos Especiais, o Hotel Príncipe do Mónaco tem a maior sala de reuniões de S. Miguel, com 450m² de área útil, além de outras salas de variadas dimensões para dar resposta a diferentes solicitações. O Casino dos Açores tem, para além de slot machines, jogo de banca, nomeadamente roleta, baccara e back jack, dispõe ainda de uma sala de espectáculos, com 300m².

A piscina situada no último andar, com cobertura amovível, é um dos elementos do Wellness Center, que conta também com sauna, jacuzzi, banho turco, solário, área de fitness, centro de massagens e bar.

Nº Quartos: 100

Nº de duplos: 89

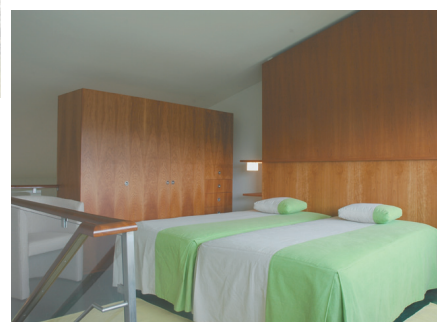
Nº suites: 5

Nº duplos executivos: 5

Nº duplo com facilidades para deficientes: 1

Facilidades existentes: todos os quartos com varanda privativa com vista mar, ar condicionado, acesso à Internet sem fios (Wi-Fi), TV cabo e pay TV, telefone de acess, directo ao exterior, secador de cabelo, frigo-bar, cofre, 24 h room service; restaurante, bar, sala de reuniões e banquetes (400m²), 2 salas de reuniões (média dimensão), business center, spa, sala de estar, quiosque, cabeleireiro, galeria panorâmica, serviço de quartos, serviço de lavandaria e estacionamento privativo.





Aparthotel do Mirante ★★★★★

Quinta do Mirante, Cerco, Caloura, 9560-211 Água de Pau

Tel: +351 296 960 420 - Fax: +351 296 960 430

E-mail: geral@aparthoteldomirante.com - Internet: www.aparthoteldomirante.com

Aberto desde Março de 2004 o Aparthotel do Mirante encontra-se situado na Caloura, zona balnear por excelência da ilha de São Miguel, num condomínio privado com 40.000 m² incluindo 25 vivendas particulares. Com uma localização junto a uma falésia, entre a serra e o mar, esta unidade hoteleira beneficia de um micro-clima mediterrâneo, com temperaturas amenas durante todo o ano que variam entre os 14°C e os 24°C.

Nº Quartos: 29 (apartamentos - 14 T0 e 5 T1)

Facilidades existentes: 29 apartamentos com kitchenettes totalmente equipadas, ar condicionado, TV cabo, telefone de acesso directo ao exterior, casa de banho completa, secadores de cabelo, cofre individual, acesso à internet, apartamento para deficientes motores e apartamentos para não fumadores. Piscina exterior para adultos (com 169 m² sendo a profundidade mínima de 1.20 m e máxima de 2 m, em rampa única). Piscina exterior para crianças com 91 m², sendo a profundidade mínima de 0.40 m e máxima de 0.60 m, em rampa única. Loja de conveniência, campo de ténis, bar / cafetaria, estacionamento privado, serviço de lavandaria, sala de leitura, facilidades para deficientes, ar condicionado nas zonas públicas, câmbios, cartões de crédito aceites (todos), correio - selos - postais e fax.

Material de suporte técnico existente: ecrã, retroprojector, projector scanner, fax, telefone, púlpito, TV, vídeo, microfones, instalação sonora, mesas de apoio e flip chart. Restante material passível de fornecimento externo.

The 'Aparthotel do Mirante', which opened in March 2004, is to be found in Caloura, the island of São Miguel's top beach destination, where it occupies a 40,000 m² closed condominium that includes 25 private villas. Located on a cliff top, between the mountains and the sea, this hotel is able to benefit from a local Mediterranean-style microclimate that allows it to enjoy pleasant year-round temperatures of 14 to 24 °C.

Rooms: 29 (fourteen studio, and five 1-bedroom, apartments)

Amenities: 29 apartments with fully-equipped kitchen, air-conditioning, cable TV, direct dial outside line telephone, fully-equipped bathroom, hairdryer, individual safe, internet access, apartments available for the physically handicapped and for non-smokers. Adult outdoor swimming-pool (169 m² with a shallow end depth of 1.2 m which descends uniformly to a deep end of 2.0 m), Children's outdoor swimming-pool, 91 m² with a shallow end depth of 0.4 m which descends uniformly to a deep end of 0.6 m. Convenience store, tennis court, bar/cafeteria, private parking, laundry service, reading room, facilities for the handicapped, air-conditioning in public spaces, foreign exchange, post-stamps – postcards and fax.

Event support: screen, overhead projector, scanner projector, fax, telephone, lectern, TV, Video, microphones, sound equipment, tables and flipcharts. Other material may be furnished on request.

Nome da Sala Name of Room	Área (m ²) Area (m ²)	Portas Doors	Escola School	Mesa U U Table	Recepção Entrance	Banquete Banquet
Sala Galera	30 m ²	1	30	20	40	40





Royal Garden ★★★★★

Rua de Lisboa, 9500-216 Ponta Delgada

Tels/Fax: +351 296 307 300 - +351 296 307 400 - +351 296 307 307

E-mail: royalgardenhotel@investacor.com - Internet: www.investacor.com

The Royal Garden Hotel is located in Ponta Delgada, 250 m from the commercial centre and 500 m from the City Gates.

The hotel is about 4 km from the João Paulo II International Airport, 1,000 m from the commercial port and 1,500 m from the Marina. The 27-hole Batalha Golf Course is about 8 km away and the 18-hole Furnas Course 40 km. The beaches at Milícias and Pópulo are 4,000 m and 4,500 m away respectively.

Rooms: 193

Standards: 144

Executives: 37

Triple: 6

Senior Suites: 5

Presidential Suites: 1

Amenities: air-conditioned rooms with cable TV, telephone, internet, fully-equipped bathroom, mini-bar. Restaurant, bar and coffee shop, lobby, games room, reading room, kiosk, hairdresser, shopping area, fitness centre with heated indoor swimming-pool, gym, spa, tennis court and heated outdoor pool. Ample green space, central Japanese garden with lakes and waterfalls. Catering, laundry, public safe (in reception), foreign exchange, credit cards (all), room service (7.30 am to midnight), babysitting (please ask at reception), post, stamps, postcards, cyber-room, car rental, taxis. Covered parking for 120 vehicles.

Audio visual equipment: screen, projector, overhead projector, video projector, scanner, fax, ectern, TV, VHS video, wireless microphones, sound equipment, tables, board, laser pointer and broadband internet.



O Royal Garden Hotel está situado em Ponta Delgada, a 250 m da zona comercial e a 500 m das Portas da Cidade.

O Hotel situa-se aproximadamente a 4 Km do Aeroporto Internacional João Paulo II, 1000 m do porto comercial e 1.500 m da Marina. O Campo de Golf da Batalha está situado a 8 Km do Hotel (27 buracos) e o das Furnas a 40 Km (18 buracos). A praia das Milícias e do Pópulo distam respectivamente a 4.000 m e 4.500 m.

Nº Quartos: 193

Nº standards: 144

Nº executivos: 37

Nº tripos: 6

Nº suites séniores: 5

Nº suites presidenciais: 1

Facilidades existentes: quartos equipados com ar condicionado, TV cabo, telefone, internet, casa de banho completa, mini bares, restaurante, bar e coffee shop, lobby, sala de jogos, sala de leitura, quiosque, cabeleireiro, áreas comerciais, fitness center com piscina interior aquecida, ginásio, SPA, ténis e piscina exterior aquecida. Amplas zonas verdes, jardim central japonês com lagos e cascatas. Catering, lavandaria, cofre central (na recepção), câmbios, cartões de crédito (todos), room service (das 07h30 às 24h00), babysitting (solicitar à recepção), correio, selos, postais, cyber-room, rent-a-car, táxis. Estacionamento coberto para 120 viaturas.

Material audiovisual: ecrã, projector, retroprojector, vídeo projector, scanner, fax, telefone, parlatório, TV, vídeo VHS, microfones sem fio, instalação sonora, mesas de apoio, quadro didáctico, ponteiro laser e Internet banda larga.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Portas Doors	Iluminação Illumination	Teatro Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Recepção Entrance	Banquete Banquet
Hortência	290	I	Natural	350	150	120	400	160
Cedro	96	I	Natural	100	70	50	120	100
Proteia	70	I	Artificial	95	60	40	120	100
Azália	50	I	Artificial	80	45	30	100	80
Acácia	48	I	Artificial	70	40	25	80	50
Bugarvilla	35	I	Natural	50	30	20	70	40



Estalagem Senhora da Rosa ★★★★★

Rua Senhora da Rosa, 3, 9500-450 Fajã de Baixo, Ponta Delgada
Tel: +351 296 630 100 - Fax: +351 296 629 939
E-mail: senhora.rosa@mail.telepac.pt - Internet: www.estalagemsenhoradarosa.com

A Estalagem Senhora da Rosa fica situada numa quinta num ambiente de tranquilidade nos arredores de Ponta Delgada (Fajã de Baixo) na ilha de São Miguel, com uma envolvente natural muito acentuada, factor que caracteriza toda a ilha pelo que a denominam de ilha verde.

Nº Quartos: 28

Nº de singles: (todos os duplos e twins podem ser utilizados como singles)
Nº de duplos: 4
Nº twins: 23
Nº suites: 1 (junior)

Facilidades existentes: esta unidade dispõe de 27 quartos (23 twin's + 4 duplos com cama de casal) e uma suite junior (twin), individualmente decorados e completamente equipados com: ar condicionado individual, TV cabo, telefone com linha directa, ligação à internet, secador de cabelo (voltagem 220 V, 1) e quarto para deficientes. Fazem ainda parte das facilidades oferecidas: bar, restaurante, sala de TV / leitura / jogos, snooker, sala convenções congressos (até 120 pessoas), capela antiga, recepção aberta 24 horas, cofre na recepção, serviço de cópias, fax e mensagens, lavandaria, serviço de mini-bus, organização excursões/actividades, parque de estacionamento, jardins, estufas de ananás, pomar e horta.

Material de suporte técnico existente: não possuímos.

The Estalagem Senhora da Rosa is located on a farm (at Fajã de Baixo) in the tranquil environs of Ponta Delgada, on the island of São Miguel. It is swathed in the unspoilt natural environment that has given the whole island its name of the 'green isle'.

Rooms: 28

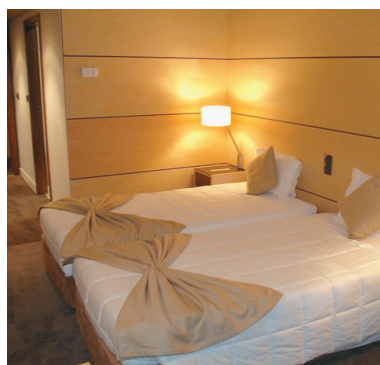
*Singles: (all twins and doubles are available for single occupancy)
Doubles: 4
Twins: 23
Suites: 1 (junior)*

Amenities: this inn has 27 rooms (23 twins + 4 doubles with double beds) and a junior suite (twin), individually decorated and fully equipped with: individual air-conditioning, cable TV, direct dial outside line telephone, internet connection, hairdryer (220 V, 1). There is also a room with handicapped facilities. Other facilities also on offer include: bar, restaurant, games, reading & TV room, snooker, conference meeting room (accommodates 120), old chapel, reception open 24 hours, safe in reception, copy, fax & message service, laundry, minibus service, organised excursions & activities, parking lot, gardens, pineapple greenhouses, orchard and kitchen garden.

Event support: none in-house.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Aea (m²)	Dimensão Dimension	Plateia Theatre	Banquetes Banquet	Cocktail Cocktail	Moda Moda	Escola School	Mesa U U Table
Teófilo Braga	100	13,55x7,45x3,10	120	70	100	80	40	40
Bento de Góis	60	9,80x6,20x3,10	70	40	80	-	30	20





Vip Executive Azores ★★★★★

Rua São Gonçalves, 9500-343 Ponta Delgada

Tel: +351 296 000 100 - Fax: +351 296 000 101

E-mail: hotelazores@viphotels.com - Internet: www.viphotels.com

Hotel VIP Executive Azores, inaugurated on the 9th of September 2006, is the largest hotel in the Azorean Islands, located in Ponta Delgada, on the island of São Miguel.

The Hotel has excellent conditions for the Business market, with 14 conference rooms, fully equipped auditorium, a wide range of audio and video equipment including Wireless internet service throughout the Hotel.

Rooms: 229

Twin: 119

Double: 88

Suite: 18

Handicapped: 4

Amenities: *the Hotel has two restaurants, one located on the 8th floor with a view of the city and sea and one restaurant serving buffet breakfast, lunch and dinner, bar, solarium w/ swimming pool, health club with indoor heated pool, disco club, covered private car park, business center, beauty saloon w/ hairdresser.*

O Hotel Vip Executive Azores inaugurado a 9 de Setembro de 2005, é actualmente a unidade com maior capacidade de alojamento nos Açores. Situado em Ponta Delgada, na Ilha de São Miguel, dispõe de 229 quartos.

Nas suas infra-estruturas poderão ainda ser desfrutadas as excelentes condições para o mercado de negócios, dispondo de variadíssimas salas para conferências e congressos, auditório com ar condicionado, um moderno sistema de audiovisuais bem como Internet sem fios.

Nº Quartos: 229

Nº twins: 119

Nº duplos: 88

Nº suites: 18

Nº quarto deficientes: 4

Facilidades existentes: restaurante com 2 pisos, 1 grill no 8º piso com vista panorâmica sobre a cidade e o mar, bar, solário com piscina, health-club, discoteca, parque estacionamento privativo e coberto para 90 viaturas, cyber café, business centre, salão de beleza, cabeleireiro e lojas comerciais.



Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dimensão Dimension	Banquetes Banquet	Cocktails Cocktails	Escola School	Mesa U U Table	Conferências Conference
Auditório VIP	95	8x11,9	-	-	-	-	97+1
Ilha Sabrina	125	20x6,2	-	120	92	60	150
Ilha Sabrina I	40	16,4x6,2	-	40	18	20	40
Ilha Sabrina II	85	13,5x6,3	-	80	60	50	90
Ferraria	25	3,8x6,3	-	-	-	15	20
Mosteiros	25	3,8x6,3	-	-	-	15	20
Caloura	25	3,8x6,3	-	-	-	15	20
Pico do Sapateiro	25	3,8x6,3	-	-	-	15	20
Capelinhos	75	9,3x8	40	80	36	24	60

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dimensão Dimension	Banquetes Banquet	Cocktails Cocktails	Escola School	Mesa U U Table	Conferências Conference
Serreta	145	15,20x9,5	100	150	90	-	170
Serreta I	95	8x11,9	80	92	60	40	130
Serreta II	50	6,5x7,8	32	48	24	20	50
Urzelina	80	13x6,2	-	90	60	24	100
Urzelina I	40	6,5x6,2	-	40	24	12	40
Urzelina II	40	6,5x6,2	-	40	24	12	40
Monchique	100	16x6,3	-	90	70	24	100
Monchique I	50	8x6,2	-	40	24	12	40
Monchique II	50	8x6,2	-	40	24	12	40



Hoteis | Hotels ★★★

Hotel Canadiano

O Situado próximo do Museu Carlos Machado, Palácio de Santana, Universidade dos Açores e a 500 metros das portas da Cidade e Comércio Tradicional. Dispõe de 50 quartos amplos com ar condicionado, banho completo, secador de cabelo, televisão por cabo, telefone com acesso ao exterior e cofre individual.

The hotel is located near the Carlos Machado Museum, the Santana Palace and the University of Azores and is a mere 500 meters from the city gates and traditional shopping area.

The hotel has 50 spacious rooms with air conditioning, full bathroom, hair drier, cable television, direct dial telephone and individual safe deposit boxes.

Rua do Contador, 24 A, 9500-050 Ponta Delgada
Tel. (Geral): +351 296 287 421 - Tel. (Reservas): +351 296 301 610
Fax (Geral): +351 296 629 436 - Fax (Reservas): +351 296 301 615
E-mail: reservas@hotelcanadiano.com - Internet: www.hotelcanadiano.com



Hotel Comfort Inn

A beleza deste Arquipélago, a par com o seu clima bonançoso, lembram a próspera Atlântida. Em São Miguel, a maior ilha desta linda Região, mesmo no coração de Ponta Delgada, a sua maior e mais cosmopolita cidade, localiza-se o HOTEL COMFORT INN. Da cidade, dotada de todas as modernas infraestruturas, facilmente se acede às principais atracções turísticas, como é o caso da Lagoa do Fogo, Lagoa das Sete Cidades e Lagoa das Furnas, a par de muitas outras.

Facilidades: 46 quartos, quartos p/deficientes, ar condicionado, TV cabo, telefone directo, ligação Internet, cofre na recepção, secador de cabelo, bar, parque privativo e centro de negócios.

The beauty of this archipelago, coupled with its serene ocean climate, reminds us of the prosperous Atlantis. In S. Miguel, the largest island of this beautiful region, in the heart of Ponta Delgada, its largest and most cosmopolitan city, is where the COMFORT INN hotel is located. From this city, with all the modern infrastructures, one can easily access the main tourist attractions, such as the popular lagoons of Fogo, Sete Cidades, Furnas and so many others.

Facilities: 46 Rooms; Handicapped Rooms; Air conditioned; Cable TV; Direct Dial Telephone; Internet Connection; Reception Safe; Hair Dryer; Bar; Private Parking; Business Centre.

Rua Dr. Bruno Tavares Carreiro, 61, 9500-055 Ponta Delgada
Tel: +351 296 307 700 - Fax: +351 296 307 707
E-mail: azoriani@acorpar.pt - Internet: www.choicehotelseurope.com



Hotel Ponta Delgada

Localizado no centro da cidade, a 10 minutos do aeroporto.

Quartos com varanda vista mar, ar condicionado, telefone com acesso externo e Internet, TV Cabo, quarto para deficientes, Bar, Cafeteria, Restaurantes, Salas de reuniões com Data Show, Cabeleireiro, Loja de Artesanato, Piscina e Garagem.

Hotel Ponta Delgada is situated in the city centre, 10 minutes away from the Airport, close to the Harbour, near the square where is located the Church of "Santo Cristo dos Milagres" and 15 minutes from the Batalha Golf Course.

Facilities: Rooms with, Balcony with sea view, Air Conditioned, Telephone with direct access to network and internet, Hairdryer and Cable TV; Safe Box available; Room for the Handicap; Meeting and Conference Rooms equipped with Data Show; Bar with Coffee shop; Heated Swimming pool; Restaurant "O Baco" (Next door); Hairdresser; Handicraft shop; Free Private Parking.

Rua João Francisco Cabral, 49, 9500-249 Ponta Delgada
Tel: +351 296 209 480 - Fax: +351 296 209 485
E-mail: hotelpdl@hotelpdl.com - Internet: www.hotelpdl.com



São Miguel Park Hotel

No centro de Ponta Delgada, junto aos Parques Botânicos da cidade, o ambiente familiar e acolhedor do S. Miguel Park Hotel tornam-no o local ideal para uma memorável estadia.

Este resort hotel caracteriza-se pelo conforto e bem-estar, onde o lazer e a diversão marcam a sua presença: no bar, na piscina exterior, na sala de jogos, no ginásio, na sauna, no banho turco, no jacuzzi.

Facilidades: 163 quartos, 12 singles, 130 duplos, 20 triplos e uma suite com ar condicionado, Telefone, TV cabo, Ligação à Internet, Secador cabelo, Restaurante, Bar, Sala jogos, Health club com ginásio, Piscina interior aquecida, Sauna, Jacuzzi, Banho turco, Massagens, Piscina exterior, Cabeleireiro, Business Centre, Loja recordações, Parque estacionamento privativo.

In the centre of Ponta Delgada, next to the city's botanical gardens, the family and friendly atmosphere of S. Miguel Park Hotel make it the ideal location for a memorable stay.

Informações Várias | Useful Information

This resort hotel is known for its comfortable and pleasant accommodations combined with leisure and recreational activities: at the bar, outdoor swimming pool, games room, gym, sauna, Turkish bath and Jacuzzi.

Facilities: 163 rooms, 12 singles, 130 doubles, 20 triples and a suite with air conditioning, telephone, cable TV, Internet connection, hair drier, restaurant, games room, health club with a gym, heated indoor swimming pool, sauna, Jacuzzi, Turkish bath, massages, outdoor swimming pool, hair salon, business centre, souvenir shop and private parking.

Rua Manuel Augusto Amaral, 9500-222 Ponta Delgada
Telefone: +351 296 306 000 - Fax: +351 296 306 015
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt



Terra Nostra Garden Hotel

Situado no místico Vale das Furnas, integrado num notável Parque Botânico, onde se desfruta de sensações únicas e paisagens de cortar a respiração.

A Casa do Parque, situada no coração do Jardim Botânico, é uma excelente opção para uma estadia mais recatada e relaxante.

Facilidades: 81 quartos equipados com telefone, música e TV Cabo; Restaurante panorâmico; Bar; Sala de leitura; Sala de jogos; Salas para banquetes e conferências; Salão de festas; Piscina interior aquecida; Piscina exterior natural de água quente; Court de Ténis; Campo de Croquet; Parque de estacionamento privativo; Parque Botânico Terra Nostra, com mais de 12 hectares; Rent-a-car.

TERRA NOSTRA GARDEN HOTEL stands in the mystic Furnas Valley, next to the Botanical Garden of rare beauty.

The interior, with a tastefully renovated décor, blends harmoniously with the spectacular environment.

In the heart of the Botanical Garden, "Casa do Parque" offers a romantic and discreet get away for the discerning guest.

Facilities: 81 rooms equipped with heat, telephone, radio and satellite TV; Panoramic restaurant; Bar; Games Room; Reading lounge; Banquet and conference rooms; Heated indoor swimming pool; Thermal water lake; Tennis court; Gift Shop; A private and magnificent 12 hectares Botanical Garden; Private Parking.

Rua Padre José Jacinto Botelho, 5, 9675-061 Furnas
Tel: +351 296 549 090 - Fax: +351 296 549 099
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt



Hotel Talisman

O Hotel Talisman está convenientemente localizado no centro histórico de Ponta Delgada, fornecendo aos seus hóspedes luxo e conforto.

O seu ambiente encantador detém a graça de decorações coloridas, perfeitamente enquadradas com o mobiliário luxuoso e elegância circundante do restaurante, a escadas impressionantes, o pub contemporâneo e o calor do jardim de Inverno e os seus Ornamentos.

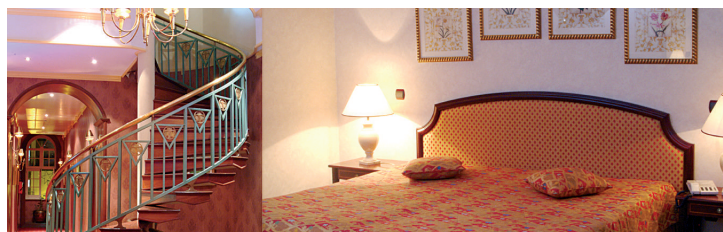
Facilidades: 50 quartos e 5 apartamentos; 6 suites totalmente equipadas com ar condicionado, telefone, TV satélite, vídeo, rádio, mini bar e cofre; Restaurante; Bar e sala de chá; Esplanada; Café Sport's One.

Providing luxury and comfort HOTEL TALISMAN is conveniently located in the historical centre of Ponta Delgada.

Its charming atmosphere retains the grace of coloured decorations, which are in perfect keeping with the luxurious furniture and the elegance surrounding of the restaurant, the impressive stairways, the contemporaneous pub and glow of winter Garden and its Ornaments.

Facilities: 50 rooms and 5 apartments including: 6 suites all equipped with Air condiction, telephone, satellite TV, video, radio, minibar and saffety box; Restaurant; Bar and tea terrace; A Street café; Sport's One Café.

Rua Marquês da Praia e Monforte, 40, 9500-089 Ponta Delgada
Tel: +351 296 308 500 - Fax: +351 296 308 505
E-mail: hotel.talisman@mail.telepac.pt - Internet: www.hotteltalisman.com





Vila Nova Hotel

Situado próximo do Centro Histórico e zona de Comércio Tradicional com o Oceano Atlântico e Porto à vista.

Dispõe de 102 quartos modernos com ar condicionado, banho completo, secador de cabelo, TV Cabo, telefone com acesso ao exterior, tomada de ligação à Internet e cofre individual.

Located near the Historical Section of town and traditional shopping area, with the Atlantic Ocean and Port in view.

Facilities: 102 modern rooms, with air-conditioning, private bath, hair dryer, TV with cable channels, direct dial telephone, internet access and individual safety deposit box; Bar; Restaurante; TV Lounge; Room Service Menu; Games and Exercise Room; Heated Out-door Swimming Pool; Meeting facilities and Private Car Park.

Rua Francisco Cabral, 1/3, 9500-208 Ponta Delgada

Tel: +351 296 301 600 - Fax: +351 296 301 616

E-mail: reservas@vilanovahotel.com - Internet: www.vilanovahotel.com



Apartamentos Turísticos Açorsonho

Rua do Navio 47, 9545-140 Capelas

Tel: +351 296 980 090 - Fax: +351 296 980 092

E-mail: gerencia@acorsonho.com - Internet: www.acorsonho.com

Estalagem dos Clérigos

R. dos Clérigos 1, 9630 Nordeste

Tel: +351 296 480 100 - Fax: +351 296 480 109

E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Hotel - Apartamentos Gaivota

Av. Infante D. Henrique 103, 9500-150 Ponta Delgada

Tel: +351 296 302 510 - Fax: +351 296 302 519

E-mail: info@hotelgaivota.com - Internet: www.hotelgaivota.com

Furnas Lake-Villas - Apartamentos Turísticos

Estrada Regional do Sul, Lagoa das Furnas, 9675-090 Furnas

Tel: +351 296 584 107 - Fax: +351 296 584 108 - Telm: 91 252 56 56

E-mail: reservas@furnaslakevillas.pt - Internet: www.furnaslakevillas.pt

Turismo Rural | *Rural Tourism*

Casas Açorianas

A Associação de Turismo em Espaço Rural "Casas Açorianas" foi constituída a partir de uma iniciativa dos proprietários destas unidades.

A consciência de que este é um produto fora dos tipificados, com grandes preocupações de cultura, ecologia, atendimento personalizado e que até pode ser considerado um garante da qualidade das nossas tradições gastronómicas e etnográficas, foi apadrinhado pelo Governo Regional que desde a primeira hora apoiou a Associação premintindo um mais fácil contacto entre potenciais utilizadores e as unidades que as constituem.

A Associação é de Turismo Rural e é destinada às várias iniciativas de turismo no meio Rural.

Porque Turismo Rural em todo o mundo para além de uma oferta personalizada é uma forma de oferecer e preservar a cultura de uma Região, é portanto a melhor forma de oferecer a qualidade/diferenciação de uma Região.

Turismo Rural tem várias tipologias mas todas elas têm uma base de tradição e cultura não só a nível de casas e ambientes mas também ao nível gastronómico.

The "Azorean Houses" Rural Tourism Association was created by the actual owners of the buildings.

This is a unique project with great cultural, ecological and service concerns towards costumers. It can also be considered a reassurance of the quality of our gastronomic and ethnographic traditions. The Regional Government of the Azores has endorsed this project, supporting the Association and allowing for easier contacts between potential costumers and the Association's divisions.

Worldwide, Rural Tourism is not only a personalized service but also a way to provide for and preserve the culture and identity of a Region. Therefore, it is the best way to display the quality and uniqueness of a Region.

Although there are different kinds of Rural Tourism, there is a common foundation of tradition and culture between them that includes not only buildings but also gastronomy.

Rua do Aljube, 42, 1º, 9500-018 Ponta Delgada

Telm: 91 270 40 39

E-mail: turismorural@casasacorianas.com - Internet: www.casasacorianas.com



A Quinta (CC)

Rua do Peixoto 8, Rabo de Peixe, 9600 Rabo de Peixe

Tel./Fax: +351 296 492 662

E-mail: reservas@aquinta.net - Internet: www.aquinta.net

Informações Várias | Useful Information

Casa do Açor (CC)

Rua do Convento, Lomba da Cruz, 9630-084 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 248 7001/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Casa D'Alfaías (CC)

Rua Almas de Baixo 10, 9630-120 Lomba da Fazenda
Tel./Fax: +351 296 287 958
E-mail: alfaias@mail.pt - Internet: www.casadalfaias.com.sapo.pt

Casa dos Barcos - Lagoa das Furnas (CC)

Margem Sul da Lagoa das Furnas, 9650 Povoação
Tel: +351 296 285 895 - Fax: +351 296 285 895 - Telm: 96 803 9165
E-mail: info@casadosbarcos.com - Internet: www.casadosbarcos.com

Casa da Bilha (CC)

Rua do Triatro 17A, 9630 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 2487001/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Casa das Calhetas (TH)

Travessa do Morgado s/n, 9600-016 Ribeira Grande
Tel: +351 296 498 120 - Fax: +351 296 498 199
E-mail: casadascalhetas@mail.telepac.pt - Internet: www.virtualazores.com/casadascalhetas

Casa Domus Adepta (TR)

Rua Augusto Arruda 12, 9675-389 Furnas
Tel/Fax: +351 296 584 354 - Telm: 91 707 16 40
E-mail: info@domus-adepta.com - Internet: www.domus-adepta.com

Casa da Figueira (CC)

Rua do Convento 3, Lomba da Cruz, 9630-084 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 248 70 01/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Casa do Forno (CC)

Rua do Triatro 19, 9630 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 248 70 01/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Casas do Frade (CC)

Rua do Triatro 11,13,15, 9630 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 248 70 01/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Casas da Lazeira (CC)

Estrada Regional de São Pedro, Lazeira, 9630-248 Nordeste
Telm: +351 96 030 52 87

Casa da Laranja (CC)

Caminho do Diogo, 1, Fenaís da Luz, 9545-213 Capelas
Tel: +351 296 919 389

Casa do Monte (TH)*

Estrada Regional 2-Stº Ant. Além Capelas, 9545-410 Capelas
Tel: +351 296 298 144 - Fax: +351 296 989 344
E-mail: cmonte@virtualazores.com - Internet: www.virtualazores.com/monte
*(Funciona/works de/from 31/05 a 30/11)

Casa do Outeiro (CC)

Rua do Outeiro, 3, Nordeste, 9630-248 São Pedro Nordestinho
Telm: +351 96 682 89 33
E-mail: luis.dutra@sapo.pt

Casa da Palha (CC)

Santa Cruz, 9560-038 Lagoa
Tel: +351 296 912 224, +351 296 381 714 - Fax: +351 296 283 619
E-mail: info@cmjrieff.pt

Casa da Pedreira (CC)

Mosteiros, 9555 Ginetes
Tel: +351 296 672 076

Casa do Recato (CC)

Lomba das Fagundas 57, 9650 Água Retorta
Fax: +351 296 630 233 - Telm: 96 620 12 66
E-mail: casa-do-recato@hotmail.com

Casas da Ribeira Quente (CC)

Caminho do Além, 9675 Ribeira Quente
Tel: +351 296 281 933
E-mail: j_v_franco@hotmail.com

Casa da Rocha Quebrada (CC)

Rua da Rocha Quebrada, 31, Lugar da Atalhada, Rosário, 9560-420 Lagoa
Tel: +351 296 298 377 - Fax: +351 296 283 516 - Telm: 917 28 72 79
E-mail: rochaquebrada@mail.telepac.pt

Casa da Tamanca (CC)

Rua do Convento, Lomba da Cruz, 9630-084 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 248 70 01/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Casa do Tanque (CC)

Santa Cruz, 9560-038 Lagoa
Tel: +351 296 912 224, +351 296 381 714 - Fax: +351 296 283 619
E-mail: info@cmjrieff.pt

Casa do Termo (CC)

Estrada Regional 1-1ª, Santa Cruz, 9560-038 Lagoa
Tel: +351 296 912 224/+351 296 381 714 - Fax: +351 296 283 619
E-mail: info@cmjrieff.pt

Casa do Traje (CC)

Rua do Convento, Lomba da Cruz, 9630-084 Lomba da Fazenda
Tel: +351 296 382 365 - Fax: +351 296 382 353 - Telm: 96 248 70 01/3
E-mail: casas.do.frade@mail.pt - Internet: www.geocities.com/casasdofrade

Herdade Nª Sra. das Graças (AG)

Estaleiro, 9625 Lomba da Maia
Tel: +351 296 446 165 - Fax: 296 446369
E-mail: nsgracas@virtualazores.com - Internet: www.virtualazores.com/nsgracas



Moínho da Bibi (CC)

Canada do Moinho 5, 9555-047 Candelária
Tel/Fax: +351 296 381 486 - Telms: 91 672 21 51 - 91 813 26 14
E-mail: moinho_da_bibi@moinhodabibi.com - Internet: www.moinhodabibi.com

Monte Inglês (TR)

Rua do Monte Inglês, 7, Fajã de Cima, 9500-503 Ponta Delgada
Tel: +351 296 306 270 - Fax: +351 296 306 279 Telm: 91 915 09 46
E-mail: geral@monteingles.com - Internet: www.monteingles.com

Quinta da Abelheira (AG)

Pico da Abelheira 17, 9500-701 Fajã de Baixo
Tel: +351 296 630 180 - Fax: +351 296 630 188
E-mail: info@quintadaabelheira.com - Internet: www.quintadaabelheira.com

Quinta das Areias (TR)

Canada dos Mingachos, Rabo de Peixe, 9600-003 Ribeira Grande
Tel: +351 296 919 066 - Fax: +351 296 629 428
E-mail: quinta.areias@virtualazores.com
Internet: www.virtualazores.com/quintaareias

Quinta N^a. Sra de Lourdes (TR)

Rua da Igreja 132, 9545-531 São Vicente Ferreira
Tel: +351 296 919 626 - Fax: +351 296 919 060
E-mail: qnsl@yahoo.com - Internet: www.virtualazores.com/qnslourdes

Quinta de Santana (AG)

Canada da Meca, Rabo de Peixe, 9600-096 Rabo de Peixe
Tel: +351 296 491 241 - Fax: +351 296 492 577
E-mail: quinta-santana@virtualazores.com
Internet: www.virtualazores.com/quinta-santana

Quinta de São Caetano (TR)

Estrada Reg. Pópulo de Baixo 195, Livramento, 9500-613 Ponta Delgada
Tel: +351 296 381 233 - Fax: 2+351 296 381 117 - Telm: 96 366 62 86
*(Funciona /Works de/from 31/03 a/to 31/12)

Quinta da Terça (TR)

Rua Padre Domingos da Silva Costa, s/n, Livramento, 9500-614 Ponta Delgada
Tel: +351 296 642 134 - Fax: 2+351 296 642 140 - Telm: 96 812 23 98
E-mail: cristina@quintadaterca.com - Internet: www.quintadaterca.com

Solar de Lalém (TH)

Estrada Regional, S. Pedro, 9625-391 Maia
Tel: +351 296 442 004 - Fax: +351 296 442 164
E-mail: solar.de.lalem@mail.telepac.pt - Internet: www.solarde.lalem.com

Solar N^a. Sra Glória ao Carmo (TH)

Rua da Glória ao Carmo 1/5, Livramento, 9500-618 Ponta Delgada
Tel: +351 296 385 880
E-mail: info@gloriaaocarmo.com - Internet: www.gloriaaocarmo.com

Empresas de Transportes Transport Companies

Grupo SATA

Nascido em 1941, da nobre missão de unir o que o mar separa, o Grupo SATA é hoje um grupo de transportes aéreo composto por duas companhias aéreas: SATA Air Açores, SATA Internacional e por dois operadores turísticos: AZORES Express (E.U.A.) e SATA Express (Canadá).

Descrição das Actividades: Transporte aéreo de passageiros, carga e correio dentro da Região Autónoma do Açores. Voos regulares entre Ponta Delgada, Lisboa, Porto, Funchal e entre Funchal e Lisboa. Voos regulares entre os Açores e a Europa: Amsterdão, Dublin, Frankfurt, Londres, Madrid, Munique, Paris (via Funchal) e Zurique (via Funchal). Voos charter entre os principais aeroportos nacionais, da Europa e das Caraíbas. Operações charter semanais, durante todo o ano, entre os Estados Unidos e os Açores e entre o Canadá e os Açores, Lisboa, Porto e Faro. Serviço de assistência a aeronaves em todos os aeroportos e aeródromos dos Açores.
Frota: 4 Air-Bus A310-300; 3 Air-Bus A320-200; 5 ATP's e 1 Dornier.

*Founded in 1941, with the noble mission of linking all the Azoreans. SATA is today an air transportation group composed by two airlines: SATA Air Açores and SATA Internacional; and also by two tour operators: AZORES Express (USA) and SATA Express (Canada). Activities: Passenger, cargo and mail transportation within the Autonomous Region of the Azores. Regular flights between Ponta Delgada, Lisbon, Oporto and Funchal and also between Funchal and Lisbon. Regular flights between the Azores and Europe: Amsterdam, Dublin, Frankfurt, London, Madrid, Munich, Paris (via Funchal) and Zurich (via Funchal). Charter flights between the main nacional airports and those of Europe and the Carabien Islands. Weekly charter flights, throughout the year, between the USA and the Azores and also between Canada and the Azores, Lisbon, Oporto and Faro. Assistance to aircrafts at all airports in the Azores.
Fleet: 4 Air-Bus A310-300, 3 Air-Bus A320-200, 5 ATP's and 1 Dornier.*

Avenida Infante D. Henrique, 55, 9504-528 Ponta Delgada
Tel: +351 296 209 743 - Call Center: +351 707 227 282
Fax: +351 296 209 701
E-mail: main@sata.pt - Internet: www.sata.pt



Informações Várias | Useful Information

Porto dos Açores, SGPS, S.A.

A "Portos dos Açores, SGPS, S.A." é uma Sociedade Gestora de participações Sociais e tem como objectivo social a gestão integrada, sob a forma empresarial, da fileira portuária regional, através das empresas participadas de objectivo especializado, nomeadamente APSM, S.A., ATG, S.A., APTO, S.A..

Este modelo de organização evidencia-se na concentração na sociedade gestora da coordenação de gestão de tesouraria, aplicação do regulamento de taxas e sua cobrança com base em critérios uniformes, a integração das funções contabilísticas e de gestão pessoal e a definição de uma política integrada e coerente de investimentos.

Neste sentido consubstancia-se de relevante importância a promoção exterior dos portos dos Açores através da Portos dos Açores, na óptica de atracção de navios comerciais e de cruzeiro, bem como a nível de recreio náutico.

Descrição das Actividades: Gestão Portuária.

The Portos of Açores, SGPS, S.A. is a management society of social participations and it has as social object the integrated administration, under the managerial structure, of the regional harbours line, through the participated companies of specialized object, namely APSM, S.A., APTG, S.A., and APTO, SA.

This organization model stands out because of the concentration in the society manager of the integrated global planning of the three Harbours Administrations, being aware that the regional harbour system assumes a strategic value, which should facilitate the regular provisioning and flowing of essential goods and also contribute for the increase of competitiveness of the regional economy, as well as the definition of an integrated and coherent investment policy.

In this sense it's quite clear that the external promotion of the Azorean harbours through SGPS assumes great relevance, awarding the mark – "Azores– The New Cruise Destination" – with national and international fame as a privileged destination for cruisers, as well as for leisure nautical.

Rua do Mercado, 21, 9500-247 Ponta Delgada
Tel: +351 296 285 221- Fax: +351 296 283 390
E-mail: apsm@apsm.pt - Internet: www.apsm.pt



Atlântico Line

Av. Infante D. Henrique, 47 1º Dtº, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 288 933 - Fax: +351 296 288 935
Email: carvalhopedro@gmail.com - Internet: www.atlanticoline.pt

Auto Viação Micaelense, Lda.

Caminho da Levada, 149, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 301 350

Caetano Raposo & Pereira, Lda.

Largo Almirante Dunn, 5, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 304 260

Varela e C.^a, Lda.

Rua de Lisboa, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 301 800

Agências de Viagens | Travel Agencies

Agência Açoreana de Viagens

Integrada no Grupo Bensaude Turismo, é a Agência Açoreana de Viagens que oferece as condições mais vantajosas para quem quer conhecer e sentir os Açores de uma forma inesquecível.

Serviços: Reservas de Hotéis - individuais e grupos em todas as ilhas; transferes; excursões; passeios de aventura; observação de cetáceos; programas especiais - golfe, lua de mel; passeios a pé, etc; rent-a-cars; organização de congressos/incentivos e eventos especiais; assistência e excursões a navios cruzeiro.

Integrated in the Bensaude Tourism Group, the Agencia Açoreana de Viagens SA., offers the best conditions for who may want to know the Azores in an unforgettable way.

Services: Hotel reservations-Individuals and Groups in all the Islands, transfers, tours, adventure walks, dolphin and whale watching; Special programs - Golf, honeymoon walking tours, etc; Rent-a-cars, congresses/incentives and special events, cruise assistance (shore excursions).

Rua de Lisboa, Edifício Varela, 2º Andar, 9500-216 Ponta Delgada
Tel: +351 296 301 854/55/57 - Fax: +351 296 301 850/51
E-mail: aav@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt





Agência de Viagens Abreu (Sucursal)

Fundada na cidade do Porto no ano de 1840, a Agência Abreu é a agência de viagens mais antiga do mundo, sendo, além disso, a empresa de maior dimensão que opera no sector de viagens e turismo em Portugal.

A par da sede social localizada na cidade do Porto e do estabelecimento principal situado em Linda-a-Velha, nos quais dispõe de amplos e modernos espaços de atendimento, a Agência Abreu encontra-se posicionada nas principais cidades do país com mais de 80 Balcões de venda ao público.

O progressivo crescimento no mercado português conduziu à expansão da Agência Abreu para o exterior, com a abertura de empresas próprias no Brasil, Espanha, Inglaterra e Estados Unidos. Este esforço tem sido acompanhado de permanente modernização da sua estrutura e funcionamento e da melhoria da qualidade do serviço prestado aos clientes.

Established in the city of Oporto in the year of 1840, ABREU is the world's oldest travel agency, as well as the largest travel organization in Portugal.

The current headquarters remain in Oporto, with the central office in Linda-a-Velha, a suburb of Lisbon, in a spacious and modern office building. Abreu has offices throughout Portugal, with over 80 branches in the main cities and towns.

A steady growth in the Portuguese market lead to the expansion of the company to international locations, with the opening of companies in Brazil, Spain, England and the United States. This effort has been accompanied with improvements in infrastructure, communications, technology and the continuing fine tuning of our trademark: quality service for our clients.

Lado Sul da Matriz 68/69, 9500-118 Ponta Delgada
Tel: +351 296 304 450 - Fax: +351 296 304 469
E-mail: matriz@abreu.pt - Internet: www.abreu.pt



Agência de Viagens Melo

Fundada em 1971, a Agência de Viagens Melo foi uma das primeiras a promover os Açores. Estamos sediados em São Miguel, a maior e mais importante Ilha do Arquipélago, e temos representantes em todas as ilhas.

Somos pioneiros em passeios a pé e bicicleta, e estamos preparados para o Turismo da Natureza.

Acreditamos que com a nossa dedicação em criar mais e novos programas para indivíduos, grupos e incentivos, coloca-nos em destaque, uma vez que nos esforçamos em fazer dos Açores um paraíso para aqueles que apreciam a magia dos sonhos.

Founded in 1971, Melo Travel was one of the first destination management companies in the Azores and today, our young and dynamic team takes pride in meeting all our client requirements and ensuring the success of their stay with us.

We are based in São Miguel, the largest and economically most important of the islands, but we are also represented throughout the Azores.

Having pioneered trekking and track biking in the Azores, we are best prepared to trail nature!

We believe our dedication in creating new and more exciting programmes for our individual, group and incentive clients sets us apart from our competitors, as we truly try harder in making the Azores a paradise for those who appreciate the magic of dreams.

Rua de Sta. Luzia, 7/11, 9500-114 Ponta Delgada
Tel: +351 296 205 380/389 - Fax: +351 296 286 988
E-mail: catarina.cymbron@melo-lda.pt - Internet: www.melotravel.com



FSP - Full Services Portugal, Agência de Viagens

O Grupo FS é um dos mais importantes DMC'S em Portugal e Espanha. Ao longo dos anos, adquirimos uma experiência e "know-how" únicos nos destinos Portugal e Espanha.

Nenhum grupo é demasiadamente grande ou pequeno para nós - organizamos programas à medida, de forma a servir as necessidades ou desejos pessoais de cada cliente. Aceitamos o desafio e oferecemos um serviço altamente personalizado - você dá-nos o tema, nós realizamos a ideia.

Contractação e negociação com hotéis; grande diversidade na oferta de hotéis; programa de excursões; ofertas de "last minute"; itinerários feitos à medida do cliente; programas "fly & drive"; aluguer de carros; excursões para grupos; acompanhamento de grupos; programas de aventura; serviços em todas as ilhas do Açores.

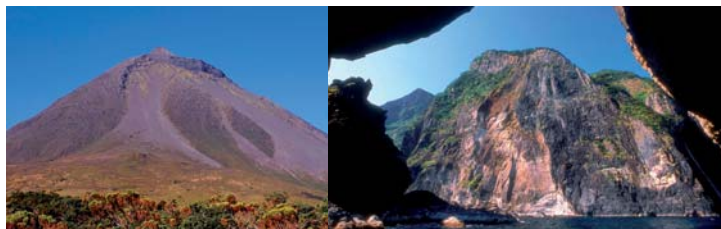
OThe FS Group is one of the most prominent DMCs in Portugal or Spain. Over the years we have gained a unique level of know-how and experience in dealing with Portugal and Spain as destinations.

No group is too small or too big for us – our programmes are made to measure in order to better suit the needs of each and every client. We take up the challenge and respond with a highly personalised service – you give us the theme, we will make it work.

Informações Várias | Useful Information

Contracting and negotiating with hotels; wide range of hotels on offer; excursion programmes; last minute offers; personalised itineraries for each client; fly & drive programmes; car rental; group excursions; guides for groups; adventure programmes; we are present on all Azorean islands.

R. do Moinho de Vento, 3, 9500-327 Ponta Delgada
Tel: +351 296 630 310 - Fax: +351 296 636 590
E-mail: azores@fullservicesportugal.com - Internet: www.fullservicesportugal.com.pt



Micaelense - Agência de Viagens e Turismo

Localizada nos Açores, mais precisamente na ilha de São Miguel, a nossa empresa está desde 1994 a divulgar o Paraíso onde estamos inseridos. Para quem procura natureza deslumbrante, paz, sossego e uma rica gastronomia, tem em nós o amigo e parceiro certo nos Açores

Descrição dos Serviços: Passagens aéreas e Marítimas; Reservas de hotéis em todo o Mundo; Viagens individuais e em grupos; Congressos; aluguer de automóveis com e sem condutor; Observação de baleias e golfinhos; Circuitos terrestres; Transfers e excursões.

Micaelense is situated in Azores, more specifically in S. Miguel island. Our company is, since always, spreading this living paradise. If you are looking for a place surrounded by a magnificent nature, peacefull and quiet, with a various and rich gastronomy, you found the right friend in the right place.

Services: Airline and ship tickets; Hotel reservations all over the world; Individuals and group traveling; Congresses; Rent-a-car with or without driver; Whale and dolphin watching; Walking circuits; Transfers and excurtions.

Travessa de São Pedro, 3, 9500-329 Ponta Delgada
Tel: +351 296 206 600 - Fax: +351 296 206 609
E-mail: micaelense@netviagens.pt - Internet: www.micaelense.net



Miltours Portugal

Foi fundada em 1980. Desde então a nossa aproximação profissional ao mercado permitiu-nos estabelecer uma rede, presentemente com escritórios em Lisboa, Algarve, Porto; Madeira e Açores.

Os nossos 200 funcionários multilingue, especializados em todo o tipo de actividades ao nível do turismo receptivo, permite-nos oferecer aos nossos clientes uma extensa variedade de serviços, como reserva de hotel, Rent-a-Car, excursões com guia personalizadas, circuitos pedestres, eventos especiais, seminários, bem como programas incentivos, garantindo estadias despreocupadas, agradáveis e inesquecíveis.

Was founded in 1980. Since then our professional approach to the market has enable us to establish a network, at present with offices in Azores, Madeira, Lisbon, Porto, and Algarve.

Our multilingual staff of 200 people, specialized in all types of incoming travel activities, enable us to provide our customers with a wide variety of services such as hotel reservations, rent-a-car, personalized guided excursions, walking tours, special events, seminars, as well as incentive programs ensuring a smooth, pleasant and unforgettable trip. Putting this philosophy into practice, Miltours has become one of the leading management companies in Portugal. We are part of the biggest tourist group TUI, handling 550.000 passengers a year.

Centro Comercial Solmar, Loja 121
Avenida Infante D. Henrique, 71, 9504-529 Ponta Delgada
Tel: +351 296 205 320 - Fax: +351 296 205 326
E-mail: grego@tuiviagens.pt - Internet: www.miltours.pt





Panazórica - Agência de Viagens

Somos uma Agência de Viagens de Incoming, especializada em Turismo de Natureza, nomeadamente Passeios Pedestres, Jeep Safaris, Observação de Cetáceos, etc. O nosso pessoal do Departamento de Incentivos e Eventos Especiais é o mais experiente dos Açores.

Serviços: Transferes; Rent-a-Car; Golfe; Congressos, Incentivos e Eventos especiais; Passeios Pedestres; Jeep Safari; Observação de Cetáceos; Observação de Aves; Grupos com interesses especiais.

We are an Incoming Travel Agency, specialized in Nature Tourism, namely Walking Tours, Jeep Safaris, Whale Watching, etc..

Our staff of the Congress, Incentives and Special Events Department is the most experienced in the Azores.

Services: Transfers and Tours; Rent-a-car; Golf; Congresses, Incentives & Special Events; Walking Tours; Jeep Safari; Whale Watching; Bird Watching; Special Interest Groups

Rua dos Manaias, 65, 9500-084 Ponta Delgada

Tel: +351 296 301 720 - Fax: +351 296 301 729

E-mail: luiscogumbreiro@panazorica.pt - Internet: www.panazorica.com



Top Atlântico Açores - Viagens e Turismo

A TopAtlântico, fruto da fusão entre a Space Travel e a Top Tours, tem uma experiência acumulada de mais de 40 anos no negócio de "Incoming". Líderes em Portugal de todos os segmentos inerentes ao "Incoming" e com o objectivo de sermos rigorosos, profissionais e fundamentalmente para melhor servir os nossos clientes, juntámos o saber da Top Tours e Space Travel com a força da nova TopAtlântico - Operated by Top Tours.

Serviços: Alojamento; Transferes; Excursões; Whale Watching; Passeios a Pé; Carros de Aluguer, Organização de Congressos, Incentivos e acontecimentos especiais.

TopAtlântico, Operated by Top Tours is the result of the merger between Top Tours and Space Travel, companies that together accumulated over 40 years of experience in the incoming business. Leading operators in Portugal in all segments of the incoming area, our company's mission is to continue to excel, especially in the MICE area. Services: Reservations throughout the archipelago; Accommodation; Transfers; Sightseeing; Whale Watching; Trekking; Rent-a-Car; Organisation of Congresses; Incentives and Special Events.

Rua Açoriano Oriental, 14, r/c, 9500-013 Ponta Delgada

Tel: +351 296 201 880 - Fax: +351 296 281 185

E-mail: s.miguel@topatlantico.com - Internet: www.topatlantico.pt



Açoribérica - Agência de Viagens e Turismo

Avenida D. João III 1, Calheta, 9500-310 Ponta Delgada

Tel: +351 296 205 750/8 - Fax: +351 296 205 759

E-mail: a.v.iberica@mail.telepac.pt - vitor.rebelo@acoribericawebsite.pt

Açortravel - Agência de Viagens e Turismo

Rua da Cruz 53, 9500-051 Ponta Delgada

Tel: +351 296 302 090 - Fax: +351 296 629 289

E-mail: ana.cabral@acortravel.webside.pt

Aerohorta - Agência de Viagens e Turismo (Sucursal)

Rua João Melo Abreu 32- A, 9500-316 Ponta Delgada

Tel: +351 296 205 980 - Fax: +351 296 205 981

E-mail: cmorais@aerohorta.pt - Internet: www.aerohorta.pt

Agência de Viagens Francisco C. S. Martins

Rua Marquês da Praia, 38, 9500-089 Ponta Delgada

Tel: +351 296 306 300 - Fax: +351 296 306 309

E-mail: viagensfmartins@mail.telepac.pt

Agencia de Viagens Interpass (Sucursal)

Rua Bento José Moraes 1- r/c - Loja F, 9500-772 Ponta Delgada

Tel: +351 296 650 810 - Fax: +351 296 650 811

E-mail: acores@interpass.pt - Internet: www.interpass.pt

Agência de Viagens Relvas Tours

Largo 2 de Março, 71, 9500-152 Ponta Delgada

Tel: +351 296 205 650 - Fax: +351 296 205 652

Amonisis - Agência de Viagens e Turismo (Sucursal)

Rua da Cruz 5/9, 9500-051 Ponta Delgada

Tel: +351 296 284 184 - Fax: +351 296 284 188

E-mail: mailazores.solresor@sts.se

AVA - Agência de Viagens dos Açores

Rua Hintze Ribeiro, 32, 9500-049 Ponta Delgada

Tel: +351 296 305 130 - Fax: +351 296 305 139

E-mail: geral@ava-tours.com

SIGA - Agência de Viagens e Turismo

C C Parque Atlântico - Loja 11-A, Rua da Juventude, 9500-211 Ponta Delgada

Tel: +351 296 628 092 - Fax: +351 296 628 208

E-mail: pontadelgada@besttravel.pt

Empresas de Rent-a-Car Car Rental Companies

Ilha Verde Rent-a-Car

O seu Rent-a-Car nos Açores: 35 anos ao serviço do turismo; Frota com mais de 500 viaturas; Veículos novos; Múltiplas opções; Presença em todos os aeroportos do arquipélago; Simpatia e qualidade de serviço; Entrega e recolha em todos os Hotéis; Representante exclusivo da AVIS e EUROPCAR; Parceria com as empresas do grupo SATA.

Your Rent a Car in Azores: 33 Years serving Tourism; Fleet with more than 500 vehicles; Brand new vehicles, multiples options; Present in all archipelago airport; Quality service, always with a smile; Deliveries and collections in hotels; Open 365 days a year; Exclusive representative of AVIS RENT A CAR & EUROPCAR; Collaborators of SATA GROUP

Campo de São Francisco, 19, 9500-153 Ponta Delgada
Tel: +351 296 304 891 - Fax: 296 304 892
E-mail: reserve@ilhaverde.com - Internet: www.ilhaverde.com



Rent-a-Car Autatlantis

Autatlantis Rent-a-Car, fundada em Abril de 1998, tem dado continuidade ao seu desenvolvimento, não abdicando de um esforço interminável, mas altamente motivante em termos estratégicos: Frota renovada anualmente, na medida em que o serviço prestado seja de boa qualidade.

Estamos apostados em vencer todos os desafios que se colocam e é por essa razão que também analisamos e consideramos todas as possibilidades que permitam o reforço e melhoramento contínuo da nossa equipe de trabalho.

Dispomos actualmente de balcão no Aeroporto, filial na Cidade da Ribeira Grande, bem como em Vila Franca do Campo, sede e central de reservas em Ponta Delgada.

Autatlantis Rent-a-Car was created in April of 1998 and has as a Target, since its opening, the quality of its Service.

Our fleet is renewed every year, with a range of cars to please any taste or need. To provide to our costumers Good Service is our main effort.

We have an office at the airport of Ponta Delgada, branches in Ribeira Grande and Vila Franca do Campo. The Head Office and Reservation Center is in Ponta Delgada. We provide also the same quality of Service in the Other Islands through our Representatives in each of them.

Rua dos Manaías, 53-57, 9500-084 Ponta Delgada
Tel: +351 296 205 340/6 - Fax: +351 296 287 146
Balcão do Aeroporto - Tel: +351 296 282 491
E-mail: info@autatlantis.com - Internet: www.autatlantis.com



296 Rent-a-Car

Rua de São Gonçalo, 235, Fajã de Baixo, 9500-435 Ponta Delgada
Tel: +351 296 205 070 - Fax: +351 296 205 080
E-mail: 296rentacar@296auto.pt

Autoaçoreana

Rua de Lisboa, 55, 9500-216 Ponta Delgada
Tel: +351 296 282 545 - Fax: +351 296 629 962

Auto-Ramalhense, Lda.

Rua Direita do Ramalho, 158-A, 9500-180 Ponta Delgada
Tel: +351 296 281 104 - Fax: +351 296 281 078

Estrela da Manhã Rent-a-Car

Rua D. Aristides da Mota, 57, 9500-054 Ponta Delgada,
Tel: +351 296 284 382 - Fax: +351 296 285 186

Eurocor Rent-a-Car

Largo de S. João, 18, 9500-106 Ponta Delgada
Tel: +351 296 282 899 - Fax: +351 296 282 064
E-mail: eurocor@clix.pt - Internet: www.rentacar-eurocor.com

Limota Rent-a-Car

Avenida Infante D. Henrique, 55, 9500-150 Ponta Delgada
Tel: +351 296 629 338 - Fax: +351 296 629 339 - Tlm: +351 967 358 331
E-mail: limota@delca.pt

Renault Rent

Largo de Camões, 52, 9500-304 Ponta Delgada,
Tel: +351 296 301 400 - Fax: +351 296 301 409

Rent-a-Car 7 Lombas

Rua 25 de Abril, 9650-403 Povoação
Tel: +351 296 559 560 - Fax: +351 296 559 562
E-mail: 7lombas@portugalmail.pt - Internet: www.7lombas.com

Rent-a-Car Flor do Norte

Rua Dr. Guilherme Poças Falcão, 43, 9500-057 Ponta Delgada
Tel: +351 296 287 209 - Fax: +351 296 287 209
E-mail: flordonorte@iol.pt - Internet: www.flordonorte-rentacar.com

Rent-a-Car Hertz (Filial)

Aeroporto João Paulo II, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 205 435
E-mail: hreservas@hertz.com - Internet: www.hertz.com.pt



Rent-a-Car Micauto

Avenida Infante D. Henrique, 9500-150 Ponta Delgada
Tel: +351 296 284 382 - Fax: +351 296 285 186

Rent-a-Car Walter M.B.Medeiros, Lda.

Rua da Relva, 77, 9500-655 Ponta Delgada
Tel: +351 296 302 030 - Fax: +351 296 302 037
E-mail: autowm@mail.telepac.pt - Internet: www.autowm.pt

Tourilhas Rent-a-Car

Rua Ernesto do Canto, 37D, 9500-312 Ponta Delgada
Tel: +351 296 304 949 - Fax: +351 296 304 948
E-mail: reservas@tourilhas.com - Internet: www.tourilhas.com

Varela Rent-a-Car

Rua de Lisboa, s/n, 9501-903 Ponta Delgada
Tel: +351 296 301 805 - Fax: +351 296 301 810
E-mail: rentacar@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Animação Turística | Touristic Animation

Actividades Náuticas | Recreation Activities at Sea

296 lates, Lda

A principal actividade da 296 lates é o aluguer de barcos com tripulação.

A 296 lates pretence a um grupo de empresas que inclui a 296 Rent-a-Car, e que tem como objectivo contribuir para o desenvolvimento turístico da nossa região. Os serviços prestados pela 296 lates incluem passeios ao longo da costa da Ilha de São Miguel e viagens à Ilha de Santa Maria.

A 296 lates oferece ainda a possibilidade de aluguer de equipamento de mergulho, e outros serviços ligados ao turismo.

296 lates' main activity is renting yachts with crew.

296 lates Lda. is part of an economic group, which also owns 296 Rent-a-car and a travel agency net (Viagens e Lazer dos Açores), all with the goal of offering services, that contribute to the touristic development of our region. The services rendered by 296 lates include sea tours, along the coast of São Miguel's island, and trips to Santa Maria's island. The company also offers the possibility to rent diving equipment and other associated facilities.

Estrada de S. Gonçalo nº 235, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 205 070 - Fax: +351 296 205 079
E-mail: 296geral@296auto.pt - Internet: www.296auto.pt/iates
Actividades | Activities: 3



Azores Ocean Land - Actividades Marítimo-Turísticas, Lda.

A Azores Ocean Land nasceu na ilha onde o oceano canta e a terra ouve. Uma equipa de pessoas experientes em terra e no mar oferece-lhe a oportunidade de fazer uma excitante, confortável e segura viagem.

A natureza é uma companhia constante e também a inspiração para que possa voltar. Está desde já convidado/a.

Actividades no mar: Observação de baleias e golfinhos, natação com golfinhos, passeios ao longo da costa, big game fishing, pesca artesanal, banana boat e ski aquático. Actividades em terra: jeep safari (utilização de canoas e bicicletas podem complementar estes passeios), passeios pedestres, organização de outros eventos.

A Azores Ocean Land nasceu na ilha onde o oceano canta e a terra ouve. Uma equipa de pessoas experientes em terra e no mar oferece-lhe a oportunidade de fazer uma excitante, confortável e segura viagem.

A natureza é uma companhia constante e também a inspiração para que possa voltar. Está desde já convidado/a.

Actividades no mar: Observação de baleias e golfinhos, natação com golfinhos, passeios ao longo da costa, big game fishing, pesca artesanal, banana boat e ski aquático. Actividades em terra: jeep safari (utilização de canoas e bicicletas podem complementar estes passeios), passeios pedestres, organização de outros eventos.

Rua do Laureano, nº 233, São Pedro, 9500-319 Ponta Delgada
Tel: +351 91 917 62 75 / 91 280 68 60 - Fax: +351 296 385 980
E-mail: geral@azoresoceanland.com - Internet: www.azoresoceanland.com
Actividades | Activities: 3-11



Cetáceos & Companhia de Emanuel Cabral

"Cetácios & Companhia" é uma empresa que desenvolve diversas actividades relacionadas com o mar, onde se inclui a observação de baleias e golfinhos, natação com golfinhos no seu habitat natural, baptismos de mergulho e mergulho em apnéia. Em cada uma das actividades que a "Cetácios & Companhia" organiza, o principal objectivo é desenvolver o gosto pela descoberta e protecção do mundo marinho, dando uma maior importância ao aspecto educacional e contribuindo, de forma activa, para a preservação do património natural e para a criação de uma consciência ambiental. Esta empresa tem uma equipa de biólogos e skippers experientes e também semi-rígidos com motores a quatro tempos.

A empresa "Cetácios & Companhia" funciona durante todo o ano.

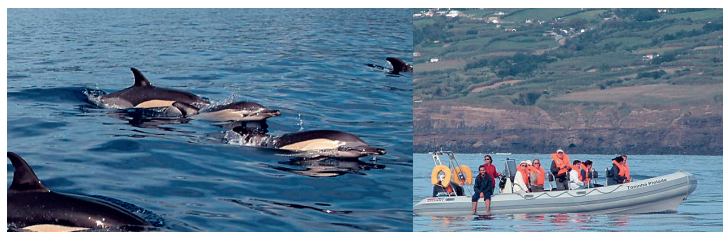
Informações Várias | Useful Information

"Cetáceos & Companhia" is an enterprise that develops several activities connected with the sea, which include Whale and Dolphin Watching, Swimming with Dolphins in their natural habitat, Scuba Diving and Free Diving.

In each of the activities that "Cetáceos & Companhia" organizes, the main purpose is to develop the taste for discovering and protecting the sea world, giving more importance to the educational sphere and contributing, in an active way, to the preservation of the natural heritage and to the creation of an environmental conscience. This enterprise owns a team of experienced and qualified biologists and skippers and also Zodiacs with 4-Stroke motors.

"Cetáceos & Companhia" is opened all year round.

Bairro Belém n.º 14 A, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 285 900 - Fax: +351 296 285 990 - Telm: +351 966 182 758
E-mail: cetaceosecompanhia@sapo.pt
Actividades | Activities: I-I I



Futurismo

A Futurismo - Azores Whale Watching é a mais antiga e a maior empresa de actividades náuticas na Ilha de São Miguel. A sua experiência fica patenteada no sucesso de avistamentos de cetáceos: em 2004 registámos 98% de observações nas saídas efectuadas. Estamos presentes nas Ilhas de São Miguel, Terceira e Pico. Actividades: Observação de Baleias e Golfinhos; Natação com Golfinhos; Mergulho; Big Game Fishing; Passeos Pedestres; Jeep Safaris; Outras actividades de contacto com a natureza.

Futurismo - Azores Whale Watching is the oldest and largest company for nautical activities on São Miguel island.

Our experience is patented by the success of cetacean sightings: last year observations were registered on 98% of our trips.

Sight guaranteed, otherwise we give your money back.

Activities: Whale and dolphin watching; Swimming with dolphins; Diving; Nature walks; Jeep Safaris; other activities connected with nature.

Marina Pêro de Teive, 9500 Ponta Delgada
Tel/Fax: +351 296 384 134
E-mail: futurismo@mail.telepac.pt- Internet: www.azoreswhales.com
Actividades | Activities: 3-I I



Picos de Aventura - Animação e Lazer, Lda.

Adrenalina e aventura são o que acontece a quem desafia o mar e a terra.

Com a Picos de Aventura nada lhe é negado, pela ousadia de querer conhecer, contactar ou experimentar. Desse modo proporcionamos-lhe os meios necessários à concretização de um velho sonho.

O sonho de retorno a um mundo ainda em estado de primitiva graça.

Actividades: Observação de cetáceos; Passeios pedestres; Passeios de jeep; Teambuilding; Canoagem; Orientação; Paintball; Tiro com arco; Técnicas de transposição de obstáculos.

Adrenaline and adventure is what all of those who challenge the land and the sea should expect.

With Picos de Aventura nothing is denied to you. The audacity of wanting to know, make contacts, or have new experiences.

We want to give you the means to make an old dream come true. The dream of returning to a world still in a state of primitive grace.

Activities: Whale Watching; Trekking; Jeep tours; Teambuilding; Canoeing; Orientation; Paintball; Archery; Technics for jumping over barriers.

Hotel Marina Atlântico
Avenida Infante D. Henrique, 9500-150 Ponta Delgada
Tel: +351 296 283 288 - Fax: +351 296 283 291 - Telm: 91 252 53 60
E-mail: geral@picosdeaventura.com - Internet: www.picosdeaventura.com
Actividades | Activities: I-3-I I-I2-14-I5-I6





Seawatch Lda

No passeio que lhe oferecemos, a bordo do nosso barco, terá a oportunidade de ver a magnífica costa sul de São Miguel e observar no seu meio natural: aves marinhas; peixes voadores; tartarugas; golfinhos e baleias.

Uma vez que todos os observadores são "convidados", visitando o meio ambiente natural destes fantásticos animais, nós consideramos um passeio no Seawatch mais uma verdadeira expedição do que uma simples excursão.

SEAWATCH offers its clients a number of programs that privilege all aspects of nature, which for its exuberance and particularities allows the enjoyment of landscape "treasures" that usually are not part of the turistic programs.

Activities: Whale and Dolphin Watching; Scubadiving; Walking Tours; Jeep Safari; Boat Charters; Restaurant; Villa Rental.

Rua dos Moinhos n.º 9, 9675-173 Ribeira Quente, Povoação
Tel: +351 296 584 670 - Fax: +351 296 584 679 - Telm: 96 585 43 62
E-mail: seawatch@iol.pt - Website: www.seawatch.com.pt
Actividades | **Activities:** 3-9-11



António Miguel Amorim Sousa (Espírito Azul)
Rua Centenário da Autonomia dos Açores, 18, 9680-024 Vila Franca do Campo
Telm: 91 966 73 09
E-mail: info@destinoazul.com - Internet: www.destinoazul.com
Actividades | **Activities:** 1-3-9-10

António M. G. de Meneses
Rua Domingos Rebelo n.º 42-A, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 283 786 - Fax: +351 296 628 192
E-mail: amgm@net.sapo.pt
Actividades | **Activities:** 10

António Manuel Matos Lopes
Pico das Canas, 83, S. Roque, 9500-720 Ponta Delgada
Tel: +351 296 381 447 - Telm: +351 91 874 62 36
Actividades | **Activities:** 10

Azores Sub Megulhadores Profissionais, Lda.
Rua Cónego Sena Freitas 21, 9681-909 Vila Franca do Campo
Tel: +351 296 539 141 - Fax: +351 296 539 149
Email: divecenter@azoresub.com - Internet: www.azoresub.com
Actividades | **Activities:** 1-3-5

Carlos Manuel Parece Mendes Araújo
Rua Império dos Aflitos, n.º 9, 9680-160 Vila Franca do Campo
Tel: +351 296 582 446 - Tlm: 91 723 71 27
Email: azoresailing@azoresailing.com
Actividades | **Activities:** 2

Dourado & Moura - Animação Turística, Lda..
Marina da Vila Loja n.º 8, 9680 Vila Franca do Campo
Telm: 96 261 04 44 - Fax: +351 296 581 030
Actividades | **Activities:** 1-3-10-11

Espírito Azul - Mergulho e Actividades Marítimo-Turísticas, Lda
Rua Centenário da Autonomia dos Açores, Lote 21, Ribeira Seca
9680-024 Vila Franca do Campo
Telm: 91 489 82 53 / 91 489 83 52
E-mail: info@espíritoazul.com - Internet: www.espíritoazul.com
Actividades | **Activities:** 1-9

Físico Mais - Actividades Marítimo-Turísticas, Lda
Rua Manuel Augusto do Amaral, São Miguel Park Hotel,
9500-222 Ponta Delgada
Telm: 91 857 37 10 - Fax: +351 296 306 015
E-mail: geral@topfitness.com
Actividades | **Activities:** 3

Freitas & Macedo - Actividades Marítimo Turísticas, Lda.
Rua do Monte, 40, 9500-451 Ponta Delgada
Actividades | **Activities:** 2

Geo Fun - Animação Turística, Lda.
Avenida D. João III, n.º 47-6º Dto - Sul, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 385 693 - Fax: +351 098 470
Email: info@geo-fun.com - Internet: www.geo-fun.com
Actividades | **Activities:** 4

Ilha Formosa - Actividades Turísticas, Lda.
Estrada da Ribeira Grande, 977, 9500-702 Ponta Delgada
Tel: +351 296 381 788 - Fax: +351 296 381 799
Actividades | **Activities:** 2-3

J. F. Costa - Act. Marítimo-Turísticas Unip., Lda.
Rua dos Oleiros, 15, 9680 Vila Franca do Campo
Tel: +351 296 583 643
Actividades | **Activities:** 3

João Pedro Melo
Rua da Alegria, 87, rabo de peixe, 9600-109 Ribeira Grande
Actividades | **Activities:** 10

Jorge Manuel Medeiros Ponte - Centro e Escola de Mergulho da Caloura

Caloura Hotel Resort, 9560-206 Água de Pau
Tel: +351 296 960 900 - Fax: +351 296 960 909
E-mail: info@calourohotel.com - Internet: www.calourahotel.com
Actividades | **Activities:** 9

José Silvino Pineiro de Almeida Oliveira
Bairro de Belém aos Prestes - S. Roque, 9500-703 Ponta Delgada
Actividades | **Activities:** 2-3

Luís Rodrigues - Sociedade Unipessoal, Lda
Grotta dos Novais Bl.H-3º andar, 9500-000 Ponta Delgada
Telm: 96 250 44 40 - Fax: +351 296 491 729
Actividades | **Activities:** 2-3-11

Informações Várias | Useful Information

Marco Paulo P. Pereira Gonçalves

Rua do Outeiro n.º 19, São Vicente, 9500 Ponta Delgada
Actividades | **Activities:** 3-9-10

Marina do Livramento A. Furtado

Rua E. n.º 1, Calço da Furna de Baixo - Fajã de Baixo, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 636 592
Actividades | **Activities:** 10

Paulo Jorge Melo Sousa

Rua Marina 6, 9680 Vila Franca do Campo
Tel: +351 296 581 318 - Telm: 96 622 6379
Actividades | **Activities:** 8-10

Pedro André da Silva Vieira

Rua das Manaías 27, 9500-048 Ponta Delgada
Tel/Fax: +351 296 281 959
E-mail: biomanutencao@sapo.pt
Actividades | **Activities:** 1-9-10

Silveira Soares, Lda

Rua Pico das Canas, 9500-720 São Roque
Actividades | **Activities:** 1

Sociedade Pesca Desportiva e Turística do Alto

Avenida Infante Dom Henrique n.º 6-1º, 9500-762 Ponta Delgada
E-mail: willem.rieff@cmjrieff.pt
Actividades | **Activities:** 3-10

Terrazul - Animação Turística Lda.

Rua da Vila, n.º 29, 9680-515 Vila Franca do Campo
Tel/Fax: +351 296 581 361 Telm: 91 345 30 30
E-mail: info@terrazulazores.com - Internet: <http://www.terrazulazores.com>
Actividades | **Activities:** 1-3-11

Outras Actividades | Other Activities

Verdegolf - Campos de Golfe dos Açores, S.A.

Campo das Fumas
Ano da Fundação 1939 - Arquitecto: MacKenzie Roos (9 Buracos), Cameron & Powell (9 Buracos). Descrição do campo: "woodland course" com bonitos lagos, "fairways" ladeados por árvores de grande porte e "greens" ondulados de pequenas dimensões bem protegidos por "bunkers".

Campo da Batalha

Ano da Fundação 1966 - Arquitecto: Cameron & Powell. Descrição do campo: é uma combinação de "links" e "wodland course" com vistas para o mar e bonitas paisagens. Com longos "fairways" e "greens" de grandes dimensões.

Furnas Course

Opened in 1939 – Architect: MacKenzie Roos (9 holes), Cameron & Powell (9 holes).
Description of course: woodland course with beautiful lakes, fairways lined with large trees, small contoured greens well protected by bunkers.

Batalha Course

Opened in 1966 – Architect: Cameron & Powell. Description of course: this beautifully scenic course is a combination of links and woodland which offers views out over the sea. It has long fairways and large greens.

Campo das Furnas

Achada das Furnas, 9675 Furnas
Tel: +351 296 584 341/651

Campo da Batalha

Rua do Bom Jesus, Afritos, 9545-123 Fenais da Luz
Tel: +351 296 498 540

Rua do Bom Jesus, Afritos, 9545-123 Fenais da Luz
Tel: +351 296 498 559/60 - Fax: +351 296 498 284
E-mail: geral@verdegolf.net.pt
Actividades | **Activities:** 13



Cresaçor

- Cooperativa Regional de Economia Solidária, CRL
Casa de Saúde de S. Miguel, Fajã de Baixo, 9500-455 Ponta d'elgada
Tel: +351 296 281 554 - Fax: +351 296 281 987
Email: cresaçor@cresaçor.org
Actividades | **Activities:** 15-16

Greenzone -Animação Turística Unipessoal, Lda.

Rua Canada Nova do Póculo, 62, Atalhada, Rosário, 9500 Ponta Delgada
Telm: 962 770410
Email: greenzoneazores@hotmail.com
Actividades | **Activities:** 15-16

Geo Fun- Animação Turística, Lda.

Avenida D. João III, n.º 47-6º Dto – Sul, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 385 693 - Fax: +351 296 098 470
Email: info@geo-fun.com - Internet: www.geo-fun.com
Actividades | **Activities:** 15-16

Happy Holidays

Rua da Grotinha n.º 87, S. Sebastião, 9500-354 Ponta Delgada
Tel: +351 296 683 995 - Fax: +351 296 683 993
Telm: +351 91 7592552 / +351 91 9316469
E-mail: nm@happyholidays-azores.com - Internet: www.happyholidays-azores.com
Actividades | **Activities:** 12-15

Nelsson Lucas V. Alves - Animação Turística Micaelense

Rua Moinho de Vento n.º 12, S. Pedro, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 642895 - Telm: +351 912203380 / 386
Actividades | **Activities:** 15-16



Informações Várias | *Useful Information*

Rota dos Açores, Unipessoal, Lda.

Praceta Professor Augusto Moura, 29, 9500-665 Ponta Delgada
Tel: +351 296 683 449 - Telex: +351 91 4684284
E-mail: geral@rotadosacores.com - Internet: www.rotadosacores.com
Actividades | **Activities:** 15-16

Trilhogja - Organização de Eventos Desportivos, Lda.

Rua Gonçalo Velho, 6, 9650-423 Povoação
Tel: +351 96 855 94 14
E-mail: mail@trilhogja.com - Internet: www.trilhogja.com
Actividades | **Activities:** 14-15-16

Trilhos da Natureza - Empresa de Animação Turística Açores, Lda.

Estrada da Ribeira Grande n.º 981, 9500-702 Ponta Delgada
Tel: +351 91 902 05 06 - Fax: +351 296 381 628
Email: info@trilhos-da-natureza.com
Actividades | **Activities:** 15-16

Empresas de Catering | *Catering*

Açormesa Systems – Rest. Hotelaria SU, Lda.

Sra. Paula Margarida Jordão Sousa
Quinta dos Cedros, Rua de Santa Rita, Fajã de Baixo, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 382 000 - Fax: +351 296 282 000
Email: sousa348@sapo.pt

Pastelaria Brilhante – Iracema e Filhos, Lda.

Sr. Francisco Brilhante, Sra. Helena Brilhante, Sra. Iracema Brilhante
Avenida da Igreja, 29, Relva, 9500 Ponta Delgada
Tel: +351 296 672 842 - Fax: +351 296 672 998
Email: helena_brilhante@iol.pt

Pedro e Ramos – Restauração, Lda.

Sra. Ana Paula Ramos, Sr. João Natálio Pedro
Rua Pescador Jacinto Tavares, n.º 2 – 4.º Sul, S. Pedro, 9500 Ponta Delgada
Tlx: 96 3888396

Servicates, Lda.

Sra. Alice Maria da Silva Magalhães, Sr. Francisco Pereira Albino Siva, Sr. João Nicolau Barreiro Gomes
Apartado 1477, 9501-802 Ponta Delgada
Tel: +351 296 305 980 - Fax +351 296 205 443
Email: eventos@grfcatering.pt





Terceira fala de história em Angra do Heroísmo, primeira cidade europeia nascida no Atlântico classificada Património Mundial. O porto onde ancoraram galeões ajouçados com o peso das especiarias do Oriente, do ouro e da prata das Américas. As ruas rectilíneas de uma cidade que nos leva à atmosfera dos séculos XVI e XVII. As igrejas, palácios, museus. As poderosas muralhas da fortaleza que defendeu a cidade e o porto do ataque dos corsários.

O quadriculado de campos verdes planos pontilhados pela silhueta branca das vacas leiteiras. Por ente o casario branco, as pinceladas de colorido vivo gritante dos “impérios”, obras primas de arquitectura popular devotados ao culto do Espírito Santo. Os risos, as piruetas dos rapazes que mostram as suas habilidades na tourada à corda. As horas tranquilas de uma partida de golfe por entre maciços de criptomérias vindas do Japão.

Depois de apreciar o muito que há para ver em Angra do Heroísmo importa conhecer o centro histórico de Praia da Vitória. A igreja gótica de São Sebastião erguida pelos primeiros povoadores.

Terceira lives and breathes history in Angra de Heroísmo, the first European city built on the Atlantic to be classified as a World Heritage Site. The port at which galleons laden with spices from the Orient or gold and silver from the Americas would find safe anchorage. The straight lines of the streets in a city that effortlessly takes us back to the 16th and 17th centuries. The churches, palaces and museums. The redoubtable walls of the fortress that defended the city and the port from attack by corsairs.

The patchwork of flat green fields dotted with the white outlines of the dairy cows. Here and there amongst the clusters of white houses, dabs of bright colour hark back to the times of empire, masterpieces of popular architecture associated with the cult of the Holy Spirit. The grins, the leaps and high jinks of the boys showing off as they engage in the bloodless bullfights. The tranquil hours spent playing a round of golf amongst the copses of criptomeria conifers from Japan.

After taking in all the many sights that Angra do Heroísmo has to offer, it is time to move on to the historic centre of Praia da Vitória. The gothic church of São Sebastião, raised by the very first settlers.



LOCAIS A VISITAR

Cidade de Angra do Heroísmo – Angra do Heroísmo é um conjunto urbano homogêneo e bem conservado, testemunha de séculos de história e enaltecido pela classificação de Património Mundial concedida pela Unesco.

Cidade da Praia da Vitória – O centro histórico apresenta casas antigas, com curiosos detalhes em pedra e interessantes varandas e janelas.

Algar do Carvão – Notável chaminé vulcânica com bonitos cenários naturais, apresentando no seu interior a formação de estalactites e estalagmites.

Miradouro da Serra do Cume – Situa-se a mais de 500 m de altitude de onde se vislumbra uma paisagem espectacular de manta de retalhos feita de verde dos pastos, salpicada pelo branco das casas.

Os Impérios – Os coloridos impérios ou “teatros” do Espírito Santo em cores garridas quebram o branco do casario. Espalhados por toda a ilha Terceira, onde existem cerca de 68, remontam a maior parte ao final do séc. XIX.

PLACES TO VISIT

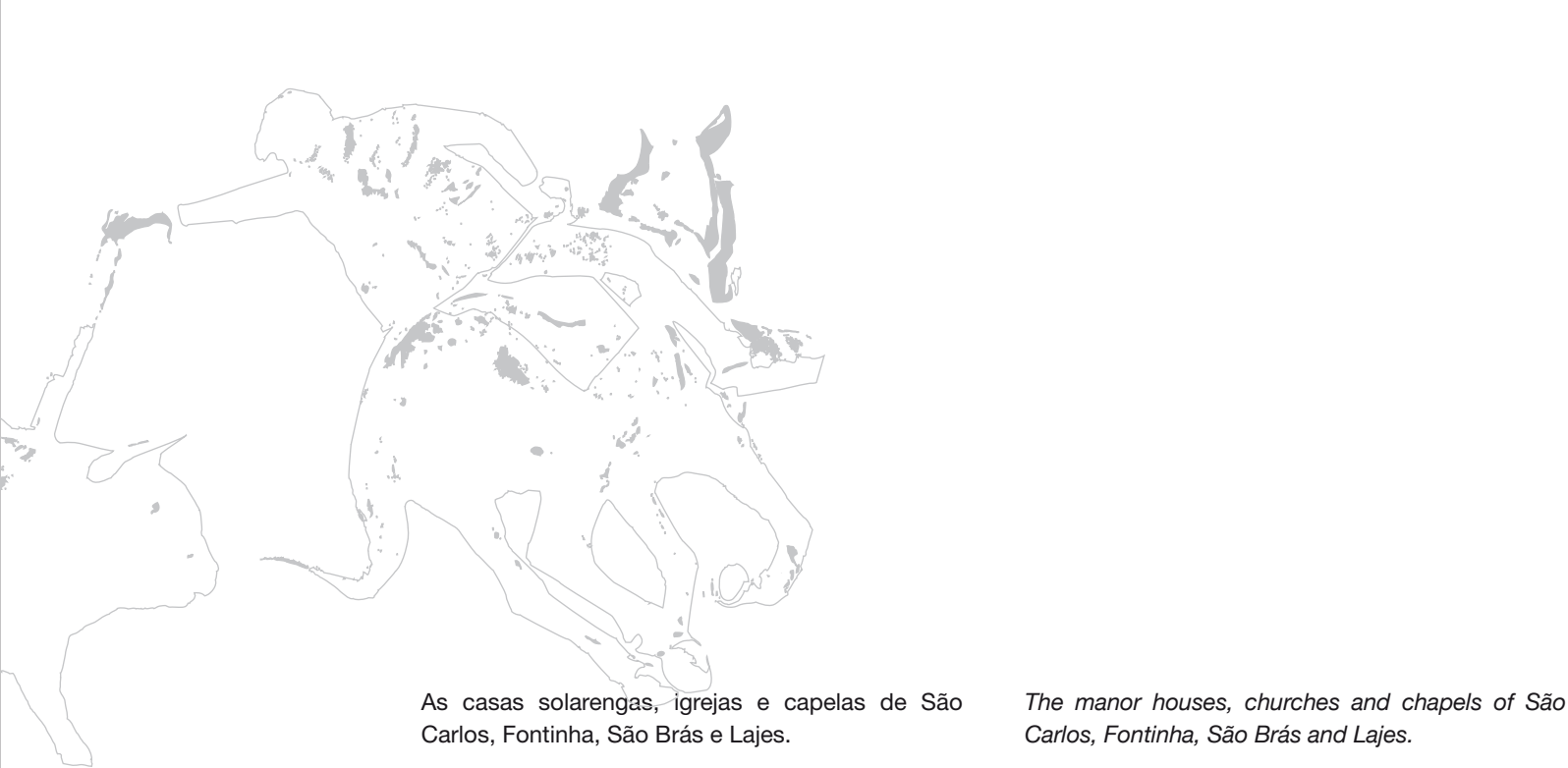
Angra do Heroísmo City – Angra do Heroísmo, a UNESCO World Heritage site, is a homogeneous and well preserved town that has witnessed centuries of history.

Praia da Vitória City – Its historic centre showcases old houses with unique stonework and interesting balconies and windows.

Algar do Carvão – A notable volcanic chimney with beautiful natural scenarios, including amazing stalactites and stalagmites.

Serra do Cume Viewpoint – At over 500 m altitude, one can look out over an astounding landscape, a patchwork of green pastures dotted with whitewashed houses.

The Impérios (chapels) – The Impérios, also known as “theatres” of the Holy Spirit, are like colourful guiding beacons in this landscape of whitewashed houses. Most of the 68 Impérios found on Terceira Island are from the late 19th century.



As casas solarengas, igrejas e capelas de São Carlos, Fontinha, São Brás e Lajes.

Terceira não é só história e monumentos. Tem, também, paisagens verdejantes onde apetece passear. Serras que desvendam horizontes de campos floridos, de mar e céu. A curiosa Caldeira de Guilherme Moniz, cratera vulcânica de 15 km de perímetro. As grutas do Algar do Carvão com o espectáculo feérico das estalactites e estalagmites formadas pela lava.

Flores emolduram um campo que desafia a perícia dos golfistas. Duas marinas atraem à ilha a ambiência cosmopolita dos iatistas que atravessam o Atlântico. O mar, rico em peixe, é um paraíso para os pescadores. Mergulho, surfing, windsurfing, vela são desportos praticados na ilha. E para os que gostam de nadar a Terceira propõe insólitas piscinas formadas pelo encontro da lava com o mar.

Uma ilha sempre em festa.

Terceira, nos meses de Maio a Outubro, é um permanente festival de cor e tradições seculares. São as Festas do Espírito Santo com a cerimónia, repetida em todas as povoações, da coroação do “imperador” seguidas por bodos onde se come e bebe fartamente. As Festas Sanjoaninas com o seu interessante cortejo etnográfico. E, sempre, as multidões entusiastas que acompanham as peripécias, tantas vezes humorísticas, da tourada à corda.

Festa significa boa comida. Por isso tem fama a cozinha tradicional com o aroma exótico da alcatra, rico em especiarias, a morcela, as receitas de polvo. Os doces são muitos e bons. E a refeição não fica completa sem o vinho de Biscoitos, de que um pitoresco museu recorda a longa crónica de agrado ao paladar.

The manor houses, churches and chapels of São Carlos, Fontinha, São Brás and Lajes.

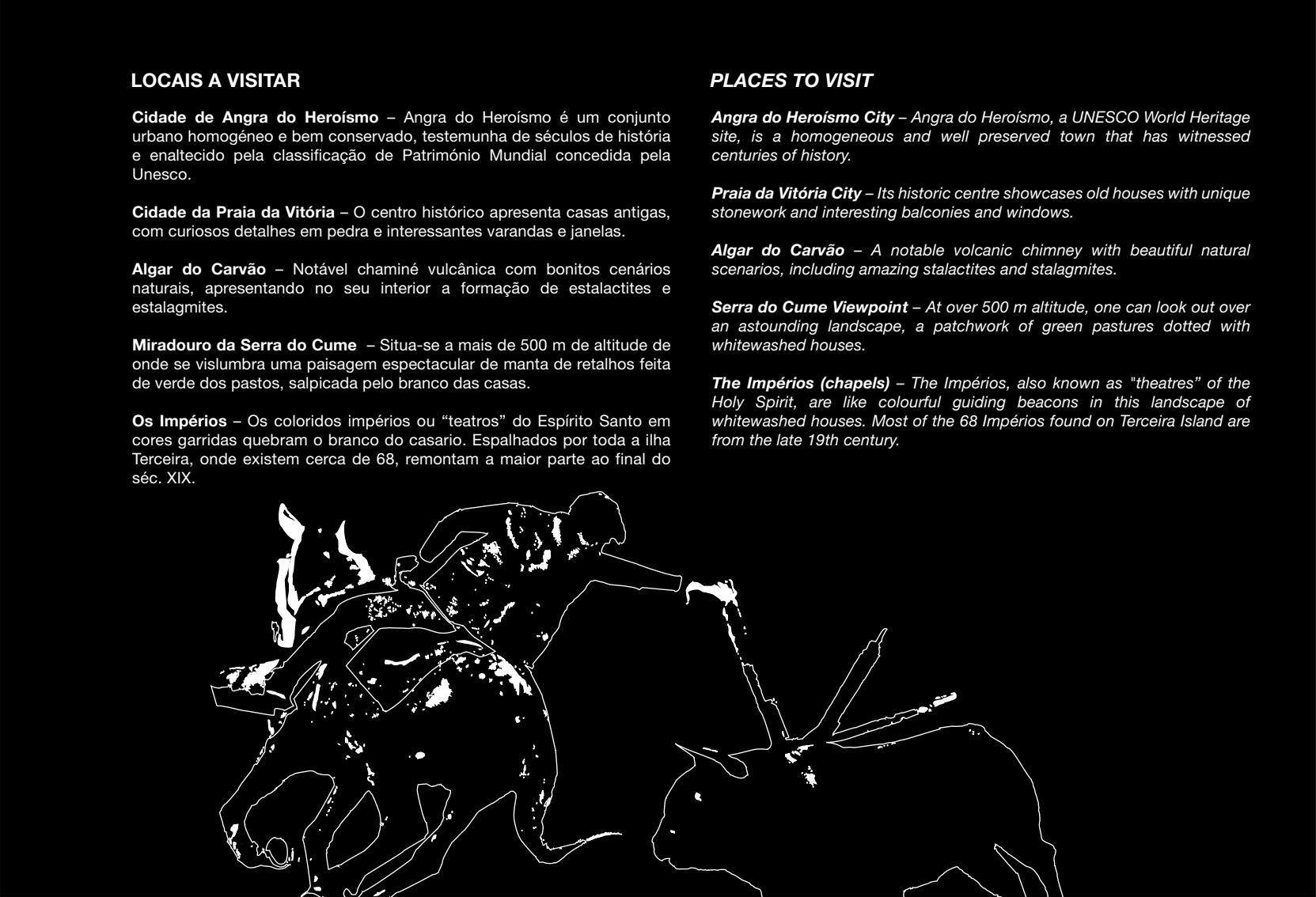
Terceira is not just history and monuments. It also has beautiful green countryside to walk through. Mountain tops that reveal horizons lined with colourful flowers, the sea and the sky. The fascinating Guilherme Moniz Caldera, volcanic crater with a 15 km perimeter. The caves at Algar do Carvão with the fairylike spectacle of the stalactites and stalagmites formed from lava deposits.

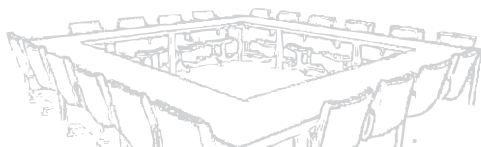
Flowers frame a course that provides a challenge to even the most proficient of golfers. Two marinas serve as magnets for the cosmopolitan world of yachters who have crossed the Atlantic. The sea, rich in fish, is a fisherman’s paradise. The sports of diving, surfing, windsurfing and sailing are all on offer on the island. And for those who like a swim, Terceira has its extraordinary swimming-pools formed where the lava meets the sea.

An island that is always partying.

Between the months of May and October, Terceira is host to one long festival of colour and age-old traditions. There are the Feasts of the Holy Spirit, which take place in all the island’s settlements, with their ceremonies of crowning the ‘emperor’ which are followed by gargantuan banquets of eating and drinking to one’s heart’s content. There are the Sanjoanina feasts, with their charming ethnographic pageant. And, everywhere, enthusiastic crowds that avidly follow the often comic bouts of bloodless bullfighting.

Feasts mean good food. And the traditional island cooking has plenty to offer, with the exotic aromas of roasting beef steaks, richly anointed with spices, the blood sausage and the dishes of octopus. And the many excellent desserts. And no meal here would be complete without the Biscoitos wine, whose long history of pleasing the palate is recorded in a picturesque museum.





Centro Cultural e de Congressos de Angra do Heroísmo

Canada Nova, Sta. Luzia, 9700 Angra do Heroísmo
Tel: 295 206 120 - Fax: 295 205 134
E-mail: cccah@mail.telepac.pt - Internet: www.cm-ah.pt

Inaugurado em Abril de 2003, o CCCAH fica localizado no Centro de Angra do Heroísmo, a 20 Km do Aeroporto das Lajes. Aproveita a planta circular de uma antiga Praça de Touros, desenvolvendo-se ao longo de uma colina sobranceira à paisagem inesquecível da costa Oeste da Ilha Terceira. O espaço interior é concebido sobre o conceito de anfiteatro, resultando numa circularidade arquitectónica simultaneamente funcional e apelativa.

O Grande Auditório está preparado para todo o tipo de espectáculos: musicais, teatro, dança e demais eventos culturais, assim como para exposições e feiras. Cumpre todos os requisitos exigidos para a realização de congressos internacionais.

O Pequeno Auditório possui uma sala com capacidade para 158 lugares e um palco de 16 m2, sendo possível ainda a realização de colóquios, conferências e outros eventos. Dispõe de equipamento de multimédia, som e projecção.

Inaugurated in April 2003, the CCCAH is located in the centre of Angra do Heroísmo, 20 km from the Lajes Airport. Its design makes good use of the circular shape of an old bullring and occupies a hillside overlooking the unforgettable scenery of Terceira Island's west coast. The interior space was designed according to an amphitheatre concept, which resulted in a circular architecture that is both functional and appealing.

The Large Auditorium is suitable for any kind of show: musicals, theatre, dance and other types of cultural events, in addition to exhibitions and fairs. It is perfectly suited to all the needs of international congresses.

The Small Auditorium has a room with seating for 158 persons and a 16 m2 stage, which means that it can comfortably host seminars, conferences and other events. It is fully equipped with multimedia, sound and projection equipment.

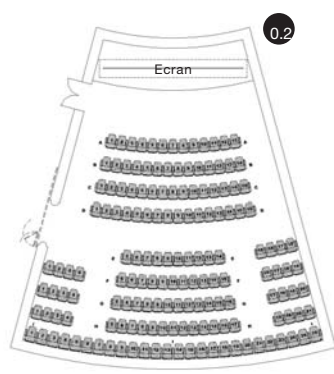
Nome da Sala Name of Room	Nº Lugares Nº Places	Palco Stage	Escola School	Mesa U U Table	Banquete Banquet	Recepção Reception	Cocktail Cocktail
Grande Auditório	900	634 (13x9m) 666 (13x5m)	-	-	276	276	276
Pequeno Auditório	158	(16m2)	-	-	-	-	-
Foyer	-	(220m2)	-	-	-	-	-
Sala de Formação	30	-	-	-	-	-	-
Sala de Reuniões	15	-	-	-	-	-	-
Piano Bar	80	(12m2)	-	-	-	-	-

Nome da Sala Name of Room	Nº Lugares Nº Places	Projecção fixa Fixed Projection	Projecção portátil Portable Projection	Som/Luz fixo Fixed Lightning/Sound	Som portátil Portable Sound
Grande Auditório	900	SIM	-	SIM	-
Peq. Auditório	158	SIM	-	SIM	-
Sala de Reuniões 1	15	-	SIM	-	SIM
Sala de Reuniões 2	15	-	SIM	-	SIM
Sala de Reuniões 3	30	-	SIM	-	SIM

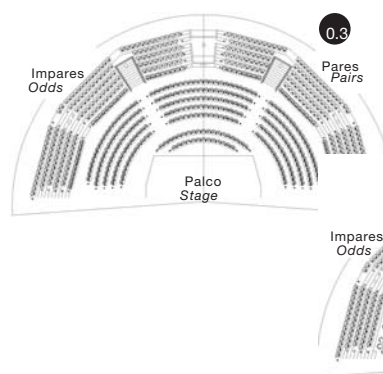
Centros de Congressos | Congress Centers



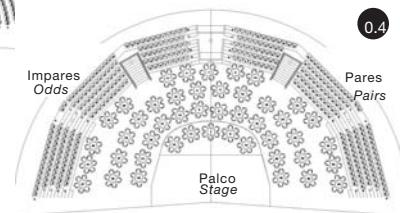
0.1 Foyer (Rés-do-Chão)
Foyer



0.2 Sala de Cinema
Cinema Room



0.3 Auditorio
Auditorium



0.4 Auditorio
Auditorium

Com uma área de 220 m², o Foyer, permite a realização de exposições e outros eventos de média dimensão. Está, ainda, equipado com um bar de apoio.

A Sala de Formação, assegura o funcionamento de diversos ateliers de formação artística (pintura, escultura, cinema, música, artesanato, fotografia, teatro, etc.), bem como a formação noutras áreas.

Existem duas salas de reuniões destinadas ao apoio a congressos e outros eventos culturais, situadas no Piso 1.

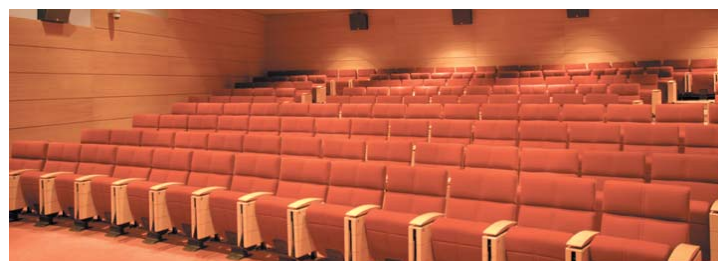
O Piano Bar com lotação de 80 lugares e um palco de 12 m², está equipado com iluminação cénica e respectivo som. Possui ainda equipamento de projecção, estando preparado para pequenos espectáculos (música, karaoke, palestras, lançamentos e outros eventos culturais). Situa-se no Piso 0. Este café-concerto, com acesso às esplanadas, funciona diariamente das 12h00 às 02h00.

With an area of 220 m², the Foyer is ideal for holding exhibitions and other mid-sized events. It also has its own bar.

The Training Room is set up to handle all sorts of arts workshops (painting, sculpture, cinema, music, arts & crafts, photography, theatre, etc.) as well as any other kind of training session.

On the first floor, there are two separate meeting rooms which are designed to be support areas for congresses and other events.

The Piano Bar, with space for 80 and a 120m² stage, is equipped with scenery lighting and a sound system. It also has projection equipment and can be used for small-scale shows (music, karaoke, lectures, launches and other cultural events). The bar is on the ground floor. This concert-café, which has direct access to the outside area, is open daily from midday to 2.00 am.





Hotel do Caracol ★★★★★

Estrada Regional Nº 1 – Silveira, 9700-193 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 402 600 - Fax: 351 295 402 610
E-mail: dez.reservas@hoteldocaracol.com - Internet: www.hoteldocaracol.com

O Hotel do Caracol fica situado na zona poente de Angra do Heroísmo, com uma localização privilegiada. Fica apenas a 5 minutos da cidade Património Mundial pela UNESCO em 1983. Está junto ao Oceano Atlântico, em plena zona balnear da Silveira, em frente ao conhecido Monte Brasil e dominando a Baía da Silveira. Oferece uma vista deslumbrante, onde predominam o azul do mar e o verde da vegetação.

Nº Quartos:100

Nº de duplos: 83, 2 dos quais estão preparados para deficientes
Nº suites: 17

Facilidades existentes: todos os quartos estão equipados com coife, minibar, TV cabo e canal de vídeo, telefone com linha directa, acessos independentes à internet, ar condicionado, detector de fumos de incêndios, casa de banho com banheira e chuveiro, bidé, secador de cabelo e tomada para máquina de barbear; bar "Monte Brasil", bar "Piscina" e "Silveira" snack bar junto ao terraço da zona balnear; restaurante "Cozinha do Caracol" com serviço à carta e buffet; Wellness Center (centro de bem-estar) com Spa, talassoterapia, fitness, fisioterapia (com 3 gabinetes de tratamentos), sauna, banho turco, jacuzzi, 2 ginásios, squash, piscina interior aquecida e 2 piscinas exteriores (adultos e crianças); terraço na zona balnear, estacionamento privativo; loja; lavandaria; câmbios; cartões de crédito (todos) e room service.

Material de suporte técnico existente: retroprojector, ecrã, TV, vídeo, projector multimédia, microfone de mesa/púlpito, microfone sem fio, 3 cabines de tradução simultânea e respectivo equipamento e Flipchart.



The Hotel do Caracol is favourably located on the western edge of Angra do Heroísmo. It is just 5 minutes away from the city that UNESCO designated a World Heritage Site in 1983. It is right on the Atlantic Ocean, in the Silveira beach area, at the foot of the renowned Monte Brasil (Mount Brasil), which dominates Silveira Bay. It affords a dazzling view that is dominated by the blues of the sea and the greens of the vegetation.

Rooms: 100

*Doubles: 83, 2 of which are equipped with facilities for the handicapped.
Suites: 17*

Amenities: all rooms are equipped with safe, mini-bar, cable TV and video channel, direct dial outside line telephone, independent internet access, air-conditioning, smoke detectors, bathroom with bathtub and shower, bidet, hairdryer and shaver plug. 'Monte Brasil' bar, 'Piscina' bar and 'Silveira' snack bar next to the swimming area terrace; 'Cozinha do Caracol' restaurant with a la Carte and buffet service. Wellness Centre with Spa, thalassotherapy, fitness, physiotherapy (with 3 treatment rooms), sauna, Turkish bath, Jacuzzi, 2 gyms, squash, heated indoor swimming-pool and 2 outdoor pools (adults and children); swimming area terrace; private parking; shop; laundry; foreign exchange; credit cards (all) and room service.

Event Support: overhead projector, screen, TV, video, multimedia projector, table / pulpit microphone, wireless microphone, 3 fully-equipped simultaneous translation booths and flipchart.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m2)	Dim. (m) Dim. (m)	Alt. (m) Height (m)	Plateia Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Banquetes Banquete	Cocktail Cocktail
Vitorino Nemésio	248,5	17,5x14,2	3,1	200	120	50	180	200
Extensão Auditório	166,6	21,5x7,75	3,55+2,6	-	-	-	100	150
Diogo de Silves	218,7	15,4x14,2	2,34	150	80	50	-	200
Natália Correia	73,5	9,8x7,5	2,64	40	25	16	-	50





Terceira Mar Hotel ★★★★★

Portões de S. Pedro, I, 9700-097 Angra do Heroísmo
Tél: +351 295 402 280 - Fax: +351 295 402 288/9
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Year of opening: 2003. Close to the historic centre of Angra do Heroísmo, a UNESCO World Heritage Site. One of the pluses of the Terceira Mar Hotel is its setting right on the sea, where it faces both Fanal Bay and Monte Brasil (Mount Brasil). The visitor will find that the classical architecture of this resort hotel is complemented by its warm and welcoming environment. Take a stroll through its gardens and take advantage of indoor swimming-pool, sauna, Jacuzzi and Turkish bath, and massage service. Dive into the huge outdoor seawater swimming-pool that feels like it blends into the ocean itself. The Terceira Mar Hotel prides itself on offering tranquillity, comfort, relaxation and a careful, attentive level of service.

In a word, dazzling: the blues of the sea and the greens of the vegetation.

Rooms: 139

Doubles: 128

Triples: 3

Suites: 1

Junior Suites: 7

Amenities: rooms equipped with air-conditioning, telephone, cable TV, pay TV, ambient radio and music, internet connection, hairdryer, mini-bar, balcony. 'Monte Brasil' restaurant; 'Fanal' bar; fitness centre with gym; heated indoor swimming-pool; Jacuzzi, Turkish bath, sauna, massage service and outdoor seawater pool with bar; hairdresser and beautician; games room and reading room; 2 tennis courts; conference room; business centre and private parking lot.

Event support: slide projector, overhead projector, screen, fixed, mobile and lapel microphones, Didax board, data projector and flipchart.

Ano de abertura: 2003. Próximo do centro histórico de Angra do Heroísmo, cidade classificada Património Mundial pela UNESCO, um dos privilégios do Terceira Mar Hotel é o seu enquadramento junto ao mar, face à Baía do Fanal e ao Monte Brasil. Neste Resort Hotel, a par da sua arquitectura clássica e do seu ambiente caloroso, aproveite os jardins, a piscina interior, a sauna, jacuzzi e banho turco, as massagens e mergulhe na enorme piscina exterior de água salgada, que parece fundir-se com o oceano.

No Terceira Mar Hotel, a tranquilidade, o conforto, o lazer e um atencioso e cuidado serviço estão ao seu dispor!

Deslumbrante, onde predominam o azul do mar e o verde da vegetação.

Nº Quartos: 139

Nº de duplos: 128

Nº de triplos: 3

Nº suites: 1

Nº suites junior: 7

Facilidades existentes: quartos equipados com ar condicionado, telefone, TV cabo, pay TV, rádio e música ambiente, ligação à internet, secador de cabelo, mini bar, varanda; restaurante "Monte Brasil"; bar "Fanal"; fitness centre com ginásio, piscina interior aquecida, jacuzzi, banho turco, sauna, massagens e piscina exterior de água salgada com bar de apoio; cabeleireiro e esteticista; sala de jogos e sala de leitura; 2 courts de ténis; sala de conferências; business centre e parque estacionamento privativo.

Material de suporte técnico existente: projector de slides; retroprojector; écran; microfone fixo, móvel e de lapela; quadro Didax; data show; TV; vídeo e flip chart.



Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dim. (m) Dim. (m)	Alt. (m) Height (m)	Plateia Theater	Mesa U Table	Escola School	Banq. Banq.	Cocktail Cocktail	Ar Cond. Air Cond.
Miguel Corte-Real I	124 m2	16x7,75	3	115	40	60	75	150	SIM
Gaspar Corte-Real II	124 m2	16x7,75	3	115	40	60	75	150	SIM
Corte-Reais I+II	248 m2	16x15,5	3	230	80	120	150	300	SIM
Rest. Monte Brasil	250 m2	21,7x11,5	3	-	-	-	150	-	SIM

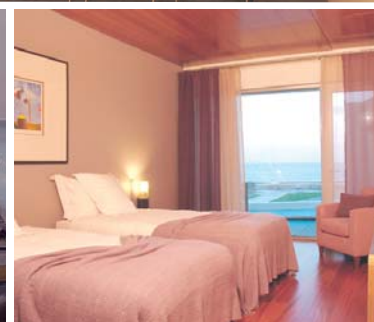


Pousada de São Sebastião

Rua do Castelinho, s/n, 9700-045 Angra do Heroísmo

Tel: +351 295 403 560 - Fax: +351 295 218 189

E-mail: recepcao.sebastiao@pousadas.pt - Internet: www.pousadas.pt



Ano de abertura: Março de 2006. Situada na Cidade de Angra do Heroísmo, a cerca de 25 km do aeroporto, a Pousada Histórica Design de São Sebastião, antiga fortaleza, foi mandada construir em 1555 por El-Rei D. Sebastião - donde deriva o seu nome.

Nº Quartos: 29

Nº de duplos: 28

Nº suites: 1

Facilidades existentes: quartos equipados com ar condicionado, televisores LCD, TV cabo, frigobar, secador de cabelo, cofre, telefone com linha directa, ligação à internet; 1 quarto equipado para pessoas com dificuldades motoras; quartos para não fumadores; restaurante "Castelinho"; bar "Porto de Pipas"; piscina para adultos e crianças; sala dos "Canhões" - para reuniões e banquetes, com luz natural e vista mar. A Pousada de S. Sebastião proporciona ainda momentos de lazer e tranquilidade em actividades como golfe, pesca desportiva, caça submarina, mergulho, caça, passeios pedestres, a cavalo, em burro e de barco.

Material de suporte técnico existente: equipamento audio visual e internet.

Year of opening: March 2006. Located in the city of Angra do Heroísmo, about 25 km from the airport, the Pousada Histórica (Design) de São Sebastião is housed in an old fortress which was built in 1555 by the King D. Sebastião, from whom it gets its name.

Rooms: 29

Doubles: 28

Suites: 1

Amenities: rooms equipped with air-conditioning, LCD televisions, cable TV, fridge-bar, hairdryer, safe, direct dial outside line telephone, internet connection; 1 room is equipped for physically handicapped visitors; non-smoking rooms; 'Castelinho' restaurant; 'Porto de Pipas' bar; swimming-pool for adults and children; 'Canhões' room - for meetings and banquets – illuminated by natural light and with a sea view. The Pousada S. Sebastião is also able to offer opportunities for leisure and recreation including golf, sports fishing, underwater fishing, diving, hunting, walks, horse and donkey riding and boat trips.

Event support: audiovisual equipment and internet

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m2)	Plateia Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Cocktail Cocktail	Banquete Banquet
Sala dos Canhões	144m2	120	60	100	150	120





Praia Marina ★★★★★

Av. Beira Mar, 9760-412 Praia da Vitória
Tel: +351 295 540 055 - Fax: +351 295 540 056
E-mail: reservas@hotelpraiamarina.com - Internet: www.hotelpraiamarina.com

Localization: In Praia da Vitória, by the beach and Marina. 50 meters from the Main Square (Plaza), 5 minutes from the Airport and 8 minutes from Golf Course.

Nr. Rooms: 31

Nr. studios: 14
Nr. apartments T1: 8
Nr. suites: 3
Nr. double rooms: 6

All apartments and suites equipped with: small kitchen full equipped, complete private bath room, individual air-conditioning, cable TV, phone, radio and Hi-speed Internet connection, all rooms have a new equipment called "Allergic free rooms" that prevents guests to suffer from allergies, by purifying the room air, constantly.

Additional conveniences: breakfast room (Buffet) and bar, bar, public areas with air-conditioning and Hi-speed internet access, private parking lot (no charge).

Localizado na Ilha Terceira, no centro da cidade Praia da Vitória, em frente à Praia e Marina, a 5 min do aeroporto e a 8 Km do campo de golfe, fica no centro dos melhores restaurantes da ilha.

Nº Quartos: 31

Nº apartamentos T0 (studio): 14
Nº apartamentos T1: 8
Nº suites: 3
Nº duplos: 6

Hotel com uma oferta variada, de acordo com as suas necessidades: quartos duplos, estúdios e apartamentos T1, todos com varanda e suites com terraço panorâmico.

Facilidades existentes: todos os quartos equipados com kitchenette completamente equipada, casa de banho privada, ar condicionado, TV cabo, telefone e rádio, ligação à internet, banda larga, "Allergic free Rooms" equipamento de esterilização do ar ambiente e anti alergias.

Serviços adicionais: sala de pequeno-almoço (Buffet), bar, espaços de lazer com internet banda larga, todas as áreas comuns com ar condicionado e música ambiente, parque de estacionamento privativo, terraço panorâmico e esplanada com frente para a baía.





Restaurantes | Restaurant

Quinta do Martelo - Restaurante Tradicional, Centro Gastronómico e Etnográfico

Nos Açores - O requinte e a tradição.

Na riqueza gastronómica destas ilhas a Terceira tem um lugar de destaque.

Na Quinta do Martelo come-se o melhor da culinária desta Ilha Premiada com o 1º lugar no Concurso "Gastronomia Património Cultural" e ainda nos é oferecido um passeio à etnografia e profissões de artes e ofícios tradicionais em risco de extinção que aqui são preservadas de forma exemplar.

Aproveite para experimentar alcatra de coelho bravo ou a sopa de peixe à moda de São Mateus, além de toda uma panóplia de tesouros culinários todos tradicionais.

De notar que os produtos utilizados nesta Quinta são provenientes de agricultura biológica produzida localmente, pelos próprios e que até recentemente, na Feira Agrícola Açores 2004, foi premiada como apresentadora dos melhores produtos biológicos.

Não podemos esquecer que a Quinta do Martelo já se afirmou como um pólo emblemático dentro do destino Açores sendo um ponto de visita quase obrigatório a quem visita esta ilha de nome Terceira com todas as vantagens de encontrar condensadas num único sítio o melhor da gastronomia, da etnografia, das artes e ofícios tradicionais, e de tantas outras coisas, no fundo a tradição cultural, leia-se pormenores que encantam e ocupam o tempo que aqui não se perde. Não esquecer que aqui também se faz Turismo Rural com algumas características verdadeiramente inovadoras e de ficar espantado, pelas diversas casas, abrangendo tipologias desde o povoamento até ao século passado, casas licenciadas pela Direcção Regional de Turismo que estão integradas como uma pequena aldeia.

São uma verdadeira "coqueluche" da reconstituição das tradições mais antigas desta ilha e um verdadeiro "eco-museu", reconhecido pelo Governo Regional como Utilidade Turística.

Within the Azores – the fineness of a tradition

The island of Terceira has its own special place amongst the gastronomic variety of the islands of the archipelago of the Azores

In Quinta do Martelo one can savour the best of this island's gastronomy (awarded with the 1st place in the "Gastronomia Património Cultural" contest) while at the same time catch a glimpse of the traditional ethnography and workshops that are nowadays in risk of disappearance. These traditional aspects of the island are superbly preserved in the Quinta do Martelo estate. Enjoy the wild rabbit alcatra or the traditional fish soup from São Mateus, and many other traditional gastronomic delicacies.

The products used in the Quinta do Martelo estate are biologically grown by the owners and have recently been awarded as examples of the best of biological farming in the 2004 edition of the Azorean Agricultural Fair. One should keep in mind that Quinta do Martelo has already established itself as an almost obligatory destination site for tourists within the Azores. In addition, it provides its visitors the chance to discover, in the same property, the very best in traditional ethnography, gastronomy and traditional workshops, among other things.

That is to say, in Quinta do Martelo one can actually find the genuine cultural tradition of the island of Terceira.

In Quinta do Martelo there is also room for Rural Tourism, although with some really innovative and amazing features: its traditional houses cover the housing evolution since the island's peopling until the last century. These houses have been accredited by the Azorean Regional Direction of Tourism and are displayed as a small village within the estate. They are a real "pearls" of the refurbishment of the island's older traditions and a real Eco-museum certified as tourism utility by the Regional Government of the Azores.

Canada do Martelo, nº 24, São Mateus, 9700 Angra do Heroísmo

Tel: + 351 295 642 842 - Telex: 96 281 2 7 96 - Fax: + 351 295 642 841

E-mail: quintadomartelo@quintadomartelo.com - Internet: www.quintadomartelo.com



Centros de Congressos Centros de Congressos

Ramo Grande

Rua Serpa Pinto, 9760-545 Praia da Vitória

Tel: 295 542 688 - Fax: 295 542 687

E-mail: ramogrande@mail.telepac.pt

Internet: <http://cm-praiadavitória.azoresdigital.pt/auditorio/>

Hoteis | Hotels ★★★

Angra Garden Hotel

O Angra Garden Hotel está situado no centro histórico da cidade de Angra do Heroísmo, considerada desde 1983 pela UNESCO, Património Mundial.

Com uma localização privilegiada, na praça principal da cidade, o Angra Garden Hotel, está enquadrado no belo Jardim Municipal, oferecendo a quem o visita, um passeio magnífico até ao Miradouro de Memória com uma vista soberba sobre a cidade.

Dispõe de 120 Quartos (incluindo 1 suite sénior, 5 suites júnior e 3 Quartos para deficientes), Quartos Executivos com inst. para internet, Vista Cidade, Vista Jardim. Equipados com Ar Condicionado, TV Cabo, Vídeo, Telefone, Casa de Banho completa; Secadores de Cabelo, Ar condicionado, Mini Bares; Restaurante Panorâmico com vista para o Jardim; Salas para Banquetes; Lobby Bar; Snack Bar; Sala de Estar; Fitness Center com Piscina Interior; Jacuzzi, Sauna, Banho Turco, Ginásio.

The Angra Garden Hotel is situated in the historical center of Angra do Heroísmo city, considered since 1983 by UNESCO - "World-wide Patrimonial". With a privileged localization, in the main square of the city, the Angra Hotel Garden, it is fit in the beautiful Municipal Garden, offering to whom the visit, a wonderful stroll until the

Informações Várias | Useful Information

Miradouro da Memória, with an amazing sight on the city.

Facilities: Offers 120 Bedrooms, including 1 Senior Suite, 5 Junior Suites, and 3 bedrooms for disabled, Executive bedrooms w/ Internet connection, Amazing garden and city view; Equipped with Air conditioned, Cable TV, VHS, Telephone, Mini Bar, Complete Bathroom, Hairdryer; Panoramic restaurant with a delightful garden view; Banqueting Rooms; Lobby Bar, Snack Bar; Living Room; Fitness Center with Indoor Swimming Pool, Jacuzzi, Sauna, Turkish Bath, Gymnasium.

Praça Velha, 9700-201 Angra do Heroísmo,
Tel: +351 295 206 600 - Fax: +351 295 206 650
E-mail: geral@angrahotel.com - Internet: www.angrahotel.com



Hotel Residencial Terezinha

O Hotel Terezinha está situado a 3 km do aeroporto, a 500 metros da praia e marina e a 8 km do campo de Golf.

Equipado com 50 quartos com casa de banho privativa, ar condicionado, música, TV e telefone com discagem directa ao exterior. Lugar ajardinado para lazer e banhos de sol, ambiente acolhedor e de sossego.

Hotel Terezinha is located in Praia da Vitória, Terceira Island, just about 3 km from the airport, 500 m from the beach and the marina and 8 km from the golf course. All the rooms are equipped with complete bathroom, air conditioning, music, cable TV and direct dial phone. The living room, the dinning room and a pleasant garden helps to build a relaxing ambience.

Praceta Dr. Machado Pires, 45, 9760-449 Praia da Vitória,
Tel: +351 295 540 060 - Fax: +351 295 542 202
E-mail: info@hotelteresinha.net - Internet: www.hotelteresinha.net



Turismo Rural | Rural Tourism

Quinta da Nasce-Água

Com uma localização privilegiada, a Quinta da Nasce-Água está instalada em meia encosta em Angra do Heroísmo (cidade Património Mundial da UNESCO), rodeada por um jardim luxuriante de traçado antigo e espécies raras, oferecendo aos seus visitantes dias e grande encanto e tranquilidade. A Quinta da Nasce-Água está configurada para um turismo exigente, de alta qualidade, numa região de grande beleza paisagístico-ambiental. A casa principal oferece todo o conforto esperado de um hotel recente e de qualidade, mas numa mansão do séc. XIX, decorada ao estilo da época. Os entusiastas de golfe podem praticar no drive e putting-green privado da Quinta da Nasce-Água.

Facilidades existentes: 14 quartos (incluindo 2 suites) com: ar condicionado, TV cabo, telefone de acesso directo, secador de cabelo, mini-bar e cofre; piscina exterior (20m, 3 níveis); campo de ténis; driving e putting-green; críquet; sauna; bar; parque privado; serviço de lavandaria; salas de reuniões; sala de leitura; ar condicionado nas zonas públicas e serviço de quartos.

With a privileged location, Nasce-Água is set on a downhill in Angra do Heroísmo (UNESCO's World Heritage City), surrounded by a luxurious garden with old and rare species, offering to its visitors days of great enchantment and tranquility. Nasce-Água aims at a high-quality and selective tourism, in a region of great countryside beauty. The main house offers all the comfort expected from a recent and quality hotel, but in a 19th century mansion, decorated in its ancient style. Golf enthusiasts can practice at Nasce-Água's private drive and putting-green. Facilities: 14 rooms (including 2 suites) with: air conditioning, cable TV, direct dial telephone, hair dryer, mini-bar, safe; outdoor swimming pool (20m, 3 levels); tennis court; driving and putting-green; cricket; sauna; restaurant; bar; private parking; laundry service; meeting rooms; reading room; air conditioning in public areas; room service.

Vinha Brava, 9700-236 Angra do Heroísmo
Tel: + 351 295 628 500 - Fax: + 351 295 628 502
E-mail: nasceagua@mail.telepac.pt - Internet: www.quintadonasce-agua.com



Casa Alta (CC)

Caminho do Concelho 100, 9760-351 Quatro Ribeiras
Tel: +351 295 212 229 - Fax: +351 295 214880 - Telm: 96 920 61 60
E-mail: jcturismo@magina.com - Internet: www.casa-do-magina.com



Casilhéu (TR)

Ladeira da Cruz, 43, Porto Judeu, 9700 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 905 506
E-mail: casilheu@gmail.com

Casa Magina (CC)

Caminho do Concelho 100, 9760-351 Quatro Ribeiras
Tel: +351 295 212 229 - Fax: +351 295 214 880 - Telm: 96 920 61 60
E-mail: jcturismo@casa-do-magina.com - Internet: www.casa-do-magina.com

Casa do Pombal (CC)

Canada do Pombal 37, 9700-585 São Mateus da Calheta
Tel: +351 295 333 154 - Fax: +351 295 642 270 - Telm: 96 853 04 98
E-mail: casadopombal@hotmail.com - Internet: www.casadopombal.com

Casa do Povoador (CC)

Canada do Martelo, Cantinho, 9700-576 São Mateus da Calheta
Tel: +351 295 642 842 - Fax: +351 295 642 841
E-mail: quintamartelo@mail.telepac.pt - Internet: www.acores.com/quintadomartelo

Casa dos Velhotes (CC)

Canada do Martelo, Cantinho, 9700-576 São Mateus da Calheta
Tel: +351 295 642 842 - Fax: +351 295 642 841
E-mail: quintamartelo@mail.telepac.pt - Internet: www.acores.com/quintadomartelo

Quinta dos Araças (TR)

Canada João Reis das Neves, Porto Judeu, 9760 Praia da Vitória
Telm: 96 252 69 05
E-mail: nerotundau@portugalmail.com - Internet: www.quintadosaracas.com

Quinta dos Figos (TR)

Rua das Pedras 34, 9760-118 Cabo da Praia
Tel: +351 295 542 708 - Fax: +351 295 542 710
E-mail: reservas@quintadosfigos.com - Internet: www.quintadosfigos.com

Quinta do Martelo (TR)

Canada do Martelo 24, 9700-576 São Mateus da Calheta
Tel: +351 295 642 842 - Fax: +351 295 642 841
E-mail: quintamartelo@mail.telepac.pt - Internet: www.acores.com/quintadomartelo

Quinta N^a Sr^a das Mercês (TH)

Caminho de Baixo, São Mateus, 9700-559 São Mateus
Tel: +351 295 642 588 - Fax: +351 295 642 540
E-mail: reservas@quintadasmercês.com - Internet: www.quintadasmercês.com

Quinta do Rossio (TR)*

Lugar do Rossio, Arrochela 20, 9700-301 Altares
Tel./Fax: +351 295 908 325 - Tlm: 96 871 71 09
E-mail: info@quintadorossio.com - Internet: www.quintadorossio.com
*Funciona de/from 01/03 a/to 31/12

Quinta de São Carlos (TH)

Caminho do Meio 38, São Carlos S. Pedro, 9700-222 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 332 298 - Fax: +351 295 331 566
E-mail: reservas@quintadesaocarlos.com - Internet: www.quintadesaocarlos.com

Empresas de Transportes Transport Companies

Empresa de Viação Terceirense, Lda.

Rua Dr. Sousa Meneses, 15, 9700 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 217 001

Agências de Viagens | Travel Agencies

Agência de Viagens Teles

Há mais de 55 anos que a Agência de Viagens Teles oferece aos seus clientes um vasto leque de serviços, através de uma equipa jovem, moderna e multifacetada, sempre disponível a responder aos novos desafios que o futuro coloca.

Serviços: passagens aéreas; reservas on-line; reservas de hotéis, transferes e rent-a-car em todo o mundo; bilhetes de barco dentro dos Açores; excursões e cruzeiros; congressos e viagens de incentivo; seguros e assistência em viagem; programas e orçamentos á medida; newsletters de programas e promoções; reservas no programa Victoria e reclamação de milhas; cheques de viagem para oferta; atendimento, sem interrupção, das 9h às 18h.

For over 55 years the Teles Travel Agency has offered its clients a wide range of services via a young, modern, multifaceted team, always prepared to meet the challenges of the future.

Services: airline tickets; on-line bookings; hotel reservations; transfers and car hire worldwide; boat tickets within the Azores; excursions and cruises; congresses and incentive travel; travel insurance and assistance; tailor-made programmes and special offers; reservations for TAP Victoria programme and air-miles claims; travel vouchers on offer; non-stop attendance from 9 a.m. to 6 p.m.

Rua da Sé, 138, 9700-191 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 213 246/247 - Fax: +351 295 213 380
Email: tta.praia@telestravel.com - Internet: www.telestravel.com



Informações Várias | Useful Information

Turangra Agência de Viagens e Turismo

Operador turístico especialista no mercado Açoreano.

A nossa filosofia de trabalho assenta em 3 princípios: profissionalismo nos serviços prestados, capacidade de resposta e inovação.

Consideramos que só com o cumprimento rigoroso destes princípios, nos tem permitido servir os clientes e satisfazer as suas exigências, quer a nível de individuais, quer a nível de Congressos e Incentivos ou Grandes Eventos.

Esperamos merecer a Vossa confiança.

Serviços: operador turístico; incoming; viagens de incentivo; congressos; turismo de negócios; turismo ecológico; turismo aventura; turismo desportivo; turismo religioso; turismo cultural; turismo de cruzeiros; transportes marítimos.

Tour Operator specialist in the Azorean Market.

Our work philosophy is grounded in three principles: professionalism serving the others, answering capacity and innovation.

Our commitment to these principles allows us to fulfil our client's demands respecting high quality standards. Organizing Congresses, restrict or wide events as well as in the relationship with individual clients our target is always the best service showing the best of Azores.

Services: congresses e incentives; groups, individuals; bookings: hotels, guided tours, adventure tourism activities, nature tourism, business tourism, religious tourism and cruisers; vip services.

Rua Carreira dos Cavalos, 47- A, 9700-167 Angra do Heroísmo
Tels: +351 295 401 515 - Fax: +351 295 216 892
E-mail: incoming@turangra.com - Internet: www.turangra.com



Aerohorta - Agência de Viagens e Turismo (sucursal)

Rua da Esperança, 21, 9700-073 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 213 145/6 - Fax: +351 295 214 955
Email: eferreira@aerohorta.com - Internet: www.aerohorta.com

Angratravel

Rua de Jesus, 50, 9700-103 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 206 900/10 - Fax: +351 295 206 909
Email: geral@angratravel.webside.pt - Internet: www.angratravel.pt

Agência de Viagens Abreu (Sucursal)

Rua Direita, 71-73, 9700-066 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 204 660 - Fax: +351 295 204 669
Email: angra@abreu.pt - Internet: www.abreu.pt

Agência de Viagens e Turismo Angra 2000

Rua Carreira dos Cavalos, 26-A, 9700-167 Angra do Heroísmo
Tels: +351 295 215 555 /+351 295 628 390/ +351 295 212 144
Fax: +351 295 217 222
Email: geral@angra2000.com - Internet: www.angra2000.com

Top Atlântico Açores Viagens e Turismo (Sucursal)

Rua Direita, 76, 9700-016 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 214 035 - Fax: +351 295 214 044
E-mail: terceira@topatlantico.com - Internet: www.topatlantico.com

Viavitória - Agência de Viagens e Turismo

Largo Conde da Praia, 8, 9760-438 Praia da Vitória
Tels: +351 295 512 101/+351 295 542 993 - Fax: +351 295 512 102
Email: geral@viavitoria.webside.pt

Empresas de Rent-a-Car Car Rental Companies

Rent-a-Car Ilha Verde (Filial)

Praça Velha, 9700-201 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 215 823
Aeroporto: Telef: +351 295 513 722
Internet: www.ilhaverde.com

296 Rent-a-Car (Filial)

Avenida Álvaro Martins Homem, 12, 9700-017 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 204 390 - Fax: +351 295 204 399

AÇORLANDA - RENAULT RENT

Avenida Infante D. Henrique, 42-A, 9700-098 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 215 619 - Fax: +351 295 217 106
E-mail: acorlandalda_angra@rede.renault.pt

Ilha 3 Rent-a-Car

Rua das Minhas Terras, 23/27, 9700-123 Angra do Heroísmo
Tel: 295 213 114/5 - Fax: 295 217 549
E-mail: ilha3@mail.telepac.pt - Internet: www.ilha3.cidadevirtual.pt

Ilha 9 Rent-a-Car, Lda.

Cruz do Marco, 80, 9760-561 Praia da Vitória
Tel: +351 295 542 090 - Fax: +351 295 542 087
Balcão Aeroporto - Tel: +351 295 543 633
E-mail: ilha9@viaoceanica.com - Internet: www.viaoceanica.com/ilha9

P&P Rent-a-Car

Avenida Álvaro Martins Homem, 14, 9700-017 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 628 700 - Fax: +351 295 628 702
E-mail: pprent@viaoceanica.com - Internet: www.viaoceanica.com/pprent

Rent-a-Car Angraauto

Rua Frei das Chagas, 14/16, 9700-087 Angra do Heroísmo
Tel/Fax: +351 295 512 350

Rent-a-Car Cruserve

Rua do Cruzeiro, 10, 9700-062 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 206 360 - Fax: +351 295 206 369



Rent-a-Car Rosa & Escobar

Rua do Barcelo, 17, 9700-026 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 214 222 - Fax: +351 295 214 807
Balcão do Aeroporto - Tel: +351 295 513 974
E-mail: escobar@viaoceanica.com - Internet: www.rentescobar.com

Rentangra

Rua Direita, 26, 9700-066 Angra do Heroísmo
Tel/Fax: +351 295 217 777
E-mail: reservas@rentangra.com - Internet: www.rentangra.com

Via Livre Rent-a-Car

Rua da Artésia, 16, 9760-438 Praia da Vitória
Tel: +351 295 543 403 - Fax: +351 295 543 360

Animação Turística | *Touristic Animation*

Actividades Náuticas | *Recreation Activities at Sea*

Açorpraia - Act. Marítimo-Turísticas Unipessoal, Lda.
Rua Dr. Alexandre Ramos 14 A, 9700-448 Praia da Vitória
Actividades | **Activities:** 3-5-10

Carlos Alberto Souto Lima

R. Joaquim Alves n.º 2A, 9760-211 Fontinhas
Tel: +351 295 542 482
Actividades | **Activities:** 9-10-11

Centro Náutico Aquários

Largo Portas das Pipas, Apartado 412, 9700 Angra do Heroísmo
Telm: (Sr. Paulo Santos) 91 616 31 07 - Fax: +351 295 642 766
E-mail: aquarius.diver@mail.telepac.pt
Actividades | **Activities:** 9

Diverpus, Lda.

Rua Dr. Hélio Flores, 35, 9799-069 Angra do Heroísmo
Telm: 96 878 24 96/96 878 26 93
E-mail: diverpus@hotmail.com
Actividades | **Activities:** 2-9

Duriano Miguel Landeiro

Rua Cruz do Marco, n.º 106, 9760-561 Praia da Vitória
Tel: +351 295 512 514 - Telm: 96 603 98 99
E-mail: durianol@mail.pt
Actividades | **Activities:** 5

João Romualdo Ávila

Caminho do Facho, H-102, Santa Rita, 9760 Praia da Vitória
Telm: +351 96 514 13 03
Actividades | **Activities:** 3-10

Marsol — Viagens Marítimo — Turísticas, Lda.

Canada da Junta 36, Feteira, 9700-351 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 663 915 - Telm: 96 111 72 10
Actividades | **Activities:** 3-11

Mar Vela e Sol - Act. Marítimo Turísticas, Lda.

Entre Ladeira 2, 9700 Angra do Heroísmo
Actividades | **Activities:** 3-6-10-11

Octopus Actividades Náuticas, Lda.

Estrada Gaspar Corte Real - Clube Náutico, 9700 Angra do Heroísmo
Telm.: +351 91 618 48 70 - E-mail: geral@octopusportugal.com
Actividades | **Activities:** 1-3-9

Paulo Aguiar — Soc. Unipessoal, Lda.

Rua da Sé 184/186, 9700 Angra do Heroísmo
E-mail: paulo.jorge.aguiar@mail.telepac.pt
Actividades | **Activities:** 1-11

Toste Lazeres e Pesca Lda.

Campo do Recanto n.º 20-B, 9760-123 Praia da Vitória
Tel: +351 295 515 335 - Fax: +351 295 515 341 - Telm: 96 281 30 59
E-mail: joaotoste57@hotmail.com
Actividades | **Activities:** 9-10

Outras Actividades | *Other Activities*

Clube de Golfe da Ilha Terceira

O Clube de Golfe da Ilha Terceira, fica localizado a poucos quilómetros das cidades de Angra do Heroísmo e Praia da Vitória na Ilha Terceira nos Açores.

Apresenta uma paisagem deslumbrante por entre árvores, montes e pequenos lagos onde se podem observar magníficos renques de hortências e azáleas ao longo dos "farways".

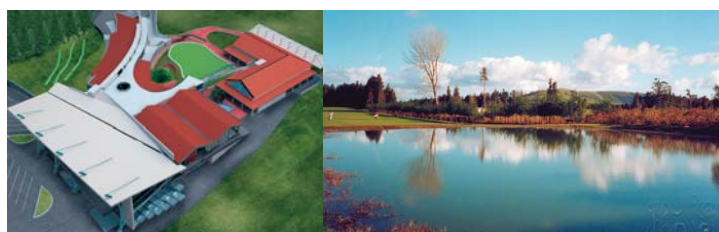
O Clube de Golfe da Ilha Terceira, possui vários serviços para satisfação de todos os que nos dão a honra da sua companhia, como sejam: snack- bar / restaurante; loja; driving range; storage; putting green; 2 campos de ténis.

The Terceira Island Golf Club is located a few kilometres from Angra do Heroísmo and Praia da Vitória, on Terceira Island.

It presents some amazing landscapes, with trees, low hills and small lakes, where azaleas and beautiful hydrangeas are seen.

Terceira Island Golf Club, has several services available: snack-bar/restaurant; proshop; driving range; storage; putting green; 2 tennis court's.

Fajãs da Aqualva, Aqualva, Apartado 15, 9760-909 Praia da Vitória
Tels: + 351 295 902 444 - Fax: +351 295 902 445
E-mail: info@terceiragolf.com - Internet: www.terceiragolf.com
Actividades | **Activities:** 13



Informações Várias | Useful Information

Pé de Lava, Lda.

Canada da Adelaide 9H, Feteira, 9700 Angra do Heroísmo

Tel: +351 295 212 135

Email: info@pedelava.pt - Internet: www.pedelava.com

Actividades | **Activities:** 5-6-12-15

Prova dos 4 - Marketing e Serviços, Lda.

Rua Dr. Alfredo da Silva Sampaio, n.º 38 r/c, 9700 Angra do Heroísmo

Tel: +351 295 215 601 - Fax: +351 295 215 602

Email: provados4@provados4.com

Actividades | **Activities:** 15-16

Empresas de Catering | Catering

Tony's Bar Catering - D. Dora Sousa (Gerente)

Ao Arco, S. Luis, S. Bento, 9700 Angra do Heroísmo

Tel: +351 295 214 691 - Fax: +351 295 214 698

Primaz Catering - D. Helena Lima

Rua S. Bartolomeu, 45, S. Mateus da Calheta, 9700-579 Angra do Heroísmo

Tel: +351 295 206 410 - Fax: +351 295 206 411

L and L Catering - Rui Monteiro

Outeiro Filipe, 97-C, 9760 Praia da Vitória

Tel/Fax: +351 295 903 579 - Telm: 91 220 52 80

Jaime Catering - Jaime Silva

Rua N. Sra da Saúde, 10, 9760 Praia da Vitória

Telm: 96 564 69 09

Casa da Pedra, Serviços de Catering

Lúcia de Fátima Mendes Pereira

9700 Angra do Heroísmo

Tel: +351 295 906 157 - Telm: 91 345 92 44





FAIAL

LOCAIS A VISITAR

Vulcão dos Capelinhos – Localizado no extremo ocidental da Ilha do Faial, constitui uma das principais atracções turísticas, podendo admirar-se a forma como as ilhas nasceram ao longo dos milénios.

Caldeira – Profunda cratera revestida pela vegetação endémica da Ilha, sendo um dos refúgios de floresta de laurissilva. Do local pode ainda observar-se a imponente Ilha do Pico.

Marina da Horta – O Porto da Horta, possui uma das Marinas oceânicas mais importantes do Mundo. Centenas de yachts das mais diversas nacionalidades, fazem escala, anualmente nesta Marina durante as suas viagens pelo Atlântico Norte numa tradição que remonta ao século XIX.

Cidade da Horta – Cenicamente construída entre duas baías, as suas ruas contam a história de uma cidade fundada há cinco séculos.

Jardim Botânico do Faial – Este jardim está vocacionado para a conservação da diversidade biológica e para a educação e sensibilização ambientais. Tem uma área de 5 600m².

PLACES TO VISIT

Capelinhos Volcano – Found on the westernmost part of Faial Island, the volcano is one of the main tourist attractions where visitors can see how the islands were created over millennia.

Caldeira – A deep crater lined with the Island's indigenous vegetation, it's one of island's havens for its laurel forest. The majestic Pico Island may also be seen from this location.

Horta Marina – The Port of Horta boasts one of the world's most notable ocean marinas. Hundreds of yachts from around the world stop here annually on their voyages across the North Atlantic, a tradition dating back to the 19th century

Horta City – Built in the scenic landscape lying between two bays, its charming streets have witnessed five hundred years of history since it was first founded.

Faial Botanical Garden – This 5,600 m² garden serves two purposes: it preserves the island's diverse biological species and raises environmental awareness.

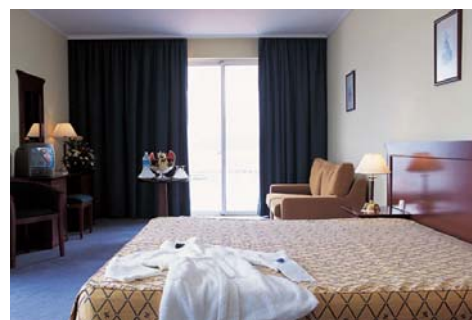
Faial é o fresco azul das hortênsias, a marina colorida pelas pinturas dos iatistas vindos de todo o mundo. A adrenalina forte da luta com um combativo espadim. As horas alegres de convívio no bar onde se encontram iatistas de todo o mundo. Os mistérios de grutas vulcânicas onde se escondem cardumes de peixes coloridos. Facetas do Faial para férias activas que se harmonizam bem com o branco casario da Horta, cidade de romance e aventura. O verde envolvente das colinas. O vermelho dos pitorescos moinhos.

Para completar o quadro quase paradisíaco as pinceladas intensas das escuras cinzas vulcânicas dos Capelinhos e a subida da Caldeira onde se observa o magestoso perfil da montanha do Pico. O ritmo contagiante de uma vida em que a tranquilidade e a alegria têm o condimento de uma boa pitada de cosmopolitismo que tem o seu ponto culminante na Semana do Mar que, em Agosto, junta às regatas de iates e às corridas de canoas baleeiras a alegria de uma festa que anima toda a cidade.

Faial is the fresh blue of the hydrangeas, the marina speckled with the colours of yachters from around the world. The adrenaline rush from the fight with a combative dress-sword. The happy hours passed in the bar crowded with yachters from all four corners of the planet. The mysteries of volcanic caves that shelter shoals of brightly coloured fish. All these aspects of activity holidays on Faial happily blend in with the white houses of Horta, city of romance and adventure. The green of the surrounding hills. The red of the picturesque windmills.

And to complete this almost perfect painting, the strong dark brushstrokes of the volcanic ash of Capelinhas and the ascent to the Crater to admire the majestic outline of Pico mountain. The contagious rhythm of a lifestyle in which tranquillity and joy are spiced with a good pinch of cosmopolitanism, all of which comes to a grand climax during the Week of the Sea which, in August brings together the yachting regattas, the whaling canoe races and the delight of a festival that enlivens the whole city.





Faial Resort Hotel ★★★★★

Rua Cônsul Dabney, 9900-856 Horta, Faial - Açores
Tel: +351 292 207 400 - Fax: +351 292 207 450
E-mail: geral@fayalhotel.com - Internet: www.fayalhotel.com

O Faial Resort Hotel está situado numa ampla zona verde que o separa do movimento urbano da cidade da Horta, sendo um miradouro único sobre a cidade, a baía, a Ilha de S. Jorge e a Ilha do Pico.

Remodelações: 1977-2000-2001-2006. Hotel situado a aproximadamente 10 Km do Aeroporto (10 minutos), e a 1 Km do Porto da Horta, Marina e Gare Marítima. Viagem Faial / Pico - cerca 30 minutos.

Nº Quartos:131

Nº de standards: 104
Nº de executivos: 21
Nº suites executivo: 2
Nº suites junior: 6

Facilidades existentes: quartos equipados com ar condicionado, TV cabo, vídeo, telefone, casa de banho completa, secador de cabelo, mini bar em todos os quartos, vista de mar, montanha e cidade. Restaurante panorâmico, salas para banquetes e festas, lobby bar, snack bar, piscina, sala de estar, sala de jogos, centro de estética, boutique, courts de ténis, piscinas exteriores, jogging, fitness center com piscina interior, jacuzzi, sauna, banho turco, voleibol, andebol, catering, lavandaria, cofre central (na recepção), câmbios, cartões de crédito (todos), room service (das 11h00 às 24h00), babysitting (solicitar à recepção), correio, rent-a-car, táxis, estacionamento privativo, fax, fotocopiadora, cyber-room, internet e e-mail (24 horas p/ dia).

Material audiovisual: ecrã, projector, retroprojector, scanner, fax, telefone, parlatório, TV, vídeo, microfones, instalação sonora, mesas de apoio, quadro didático e ponteiro laser.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Portas Doors	Teatro Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Recepção Reception	Banquete Banquet
Horta	180 m²	2	275	125	100	300	200
Faial	56 m²	2	50	30	50	30	--
Faial 1	14 m²	1	15	15	15	--	--
Faial 2	14 m²	1	15	15	15	--	--

The Faial Resort Hotel, set amidst a broad expanse of greenery that separates it from the urban bustle of the city of Horta, offers a unique viewpoint from which to take in the city, the bay and the islands of S. Jorge and Pico. Remodelled in: 1977-2000-2001-2006. The hotel is about 10 km (ten minutes) from the airport and 1 km from Horta's Port, Marina and Boat Station. The journey from Faial to Pico takes about 30 minutes.

Rooms: 131

Standards: 104
Executive: 21
Executive Suites: 2
Junior Suites: 6

Amenities: rooms equipped with air-conditioning, cable TV, video, telephone, full bathroom, hairdryer, mini-bar in every room, view of the sea, mountain and city. Panoramic restaurant, rooms for banquets and parties, lobby bar, snack bar, swimming-pool, sitting-room, games room, beauty centre, boutique, tennis courts, outdoor swimming-pools, jogging, fitness centre with indoor pool, Jacuzzi, sauna, Turkish bath, volleyball, handball, catering, laundry, central safe (at reception), foreign exchange, credit cards (all), room service (from 11.00 am to midnight), babysitting (please ask at reception), mail, car rental, taxis, private parking, fax, photocopier, cyber-room, internet and e-mail (24 hours per day).

Audiovisual material: screen, projector, overhead projector, scanner, fax, telephone, lectern, TV, video, microphones, sound system, support tables, board and laser pointer.





Hotel do Canal ★★★★★

Largo Dr. Manuel de Arriaga, 9600-026 Horta
Tel: +351 292 202 120 - Fax: +351 292 202 129
E-mail: reservas@bensaude.pt - Internet: www.bensaude.pt

Right on Horta's seafront, next to the jetty from which boats depart to the other islands in the 'triangle', and with a fantastic view across the city's bay to Pico mountain, the Hotel do Canal extends its hospitality to those seeking leisure, rest, fun and business. In this hotel, the nautical motifs, the sail-boats, the cod trawlers, the hydroplanes relate the history of an island where tradition dictates that a safe port is always to be found. If your course takes you across the Atlantic Ocean, then the Hotel do Canal would like to offer itself as your safe haven for your sojourn here on the island of Faial.

Rooms: 103

Singles: 7
Doubles: 92
Suites: 2
Junior suites: 2

Amenities: rooms have air-conditioning, telephone, internet connection, cable TV, pay TV, radio, safe, mini-bar, hairdryer. 'Clipper' restaurant/bar, 'Insulana' room, winter garden, gym, sauna, Jacuzzi, Turkish bath, conference room, 'Hortense' TV room, private garage.

Event support: slide projector, overhead projector, screen, microphones (fixed, mobile and lapel), laser pointer/didax, data projector, TV and video.

Na frente marítima da Horta, junto ao cais de embarque para as outras ilhas do triângulo, com uma deslumbrante vista sobre a baía da cidade e sobre a montanha do Pico, o Hotel do Canal oferece toda a sua hospitalidade em momentos de lazer, repouso, diversão e negócio. Neste hotel, os motivos marítimos, os veleiros, os bacalhoeiros, os hidroaviões contam a História desta ilha, onde a tradição manda que haja sempre um porto seguro. Que o Hotel do Canal seja o seu porto de abrigo na ilha do Faial, na rota do Oceano Atlântico.

Nº Quartos: 103

Nº de singles: 7
Nº de duplos: 92
Nº suites: 2
Nº suites júnior: 2

Facilidades existentes: quartos com ar condicionado, telefone, ligação à internet, TV cabo, pay TV, rádio, cofre, mini bar, secador de cabelo, restaurante/bar "Clipper", salão "Insulana", jardim de inverno, ginásio, sauna, jacuzzi, banho turco, sala de conferências, salão TV "Hortense" e garagem privativa.

Material de suporte técnico existente: projector de slides, retroprojector, ecrã, microfone (fixo, móvel e de lapela), ponteiro luminoso/didax, data show, TV e vídeo.



Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Dim. (m) Dim. (m)	Alt. (m²) Height (m²)	Plateia Theater	Mesa U Table	Escola School	Banq. Banq.	Cocktail Cocktail	Ar Cond. Air Cond.
Diogo de Silves	105 m2	13,8x7,65	2,7	90	30	50	60	120	SIM
Insulana	130	21x6,2	3	-	-	-	-	180	SIM



Hoteis | Hotels



Pousada Santa Cruz

Rua Vasco da Gama, 9900-017 Horta
Tel: +351 292 202 200 - Fax: +351 292 392 836
E-mail: rececao.stacruz@pousadas.pt - Internet: www.pousadas.pt

Inserida num forte do Séc. XVI, construído sobre a Baía da Horta e classificado como Monumento Nacional desde 1947, a Pousada, oferece uma excepcional vista sobre a magnífica Ilha do Pico e sobre a famosa marina com os seus iates chegados de todo o Mundo.

Nº Quartos: 28

Nº de duplos: 8 duplos sem vista + 17 twins vista + 1 duplo vista

Nº suites: 2

Facilidades existentes: todos os quartos dispõem de ar condicionado, frigobar, cofre, telefone, TV cabo, secador de cabelo, acesso à internet, roupão e toalhas de piscina.

A Pousada dispõe ainda de restaurante, bar, sala de TV, sala de conferências, piscina exterior e loja "Pousadas".

Material audiovisual: flip chart, retroprojector, projector de slides, data-show, ecrã, sistema de som, acesso à internet, telefone directo à rede e 18 tomadas eléctricas.

The city of Horta, seat of the Azorean parliament, is a city rich in architectural and historical heritage, while, at the same time, being welcoming and peaceful, as is the way of its people. Framed by the sea and the beautiful but imposing island of Pico, which is just 15 minutes away in a modern boat, this is a place where yachts from all over the world come to port, reinforcing the city's tradition of being a cosmopolitan melting pot of races and languages. Here, life really is archipelagian, given the proximity to each other of the three islands of Faial, Pico and S. Jorge. This is the ideal place for varied, relaxing holidays which take advantage of the natural beauty of these islands.

Rooms: 82

Singles: 80

Suites: 2

One floor is reserved for non-smokers.

Amenities: rooms equipped with air-conditioning, cable TV, hairdryer, safe, panoramic view of the sea, the city and the imposing mountain of Pico. Panoramic restaurant with regional and international cooking, bar and sitting-room with panoramic view and balconies; outdoor swimming-pool with bar and garden; room service and laundry; conference room with capacity of 110; small gym; car rental and private parking.

Audiovisual equipment: Sound and projection systems

Nome da Sala Nome da Sala	Zona Central (m²) Zona Central (m²)	Dimensão Dimensão	Plateia Plateia	Tipo U Tipo U	Escola Escola	Cocktail Cocktail
Muralha	2,90 m2	9x4,60x2,50	45	20	16	50





Informações Várias | Useful Information

Hoteis | Hotels ★★★★★

Apart. Turísticos Verde Mar

Rua Dr. Melo e Simas, 10 - Matriz, 9900-127 Horta

Tel: +351 292 200 300 - Fax: +351 292 200 310

E-mail: verde.mar.acp@mail.telepac.pt - Internet: www.verdemar-azores.com

Hotel Horta

Rua Marcelino Lima, 9900-122 Horta

Tel: +351 292 208 200 - Fax: +351 292 208 208

E-mail: info@hotelhorta.com - Internet: www.hotelhorta.com

Turismo Rural | Rural Tourism

Casas do Areeiro (CC)

Rua do Areeiro 35, 9900-301 Capelo

Tel: 91 729 40 85

E-mail: info@casasdoareeiro.com - Internet: www.casasdoareeiro.com

Casas d'Arramada - Ruraltur (CC)

Canada da Arramada, Ribeira Funda, Cedros, 9900-347 Cedros

Tel./Fax: +351 292 946 200 - Tel: 96 404 93 36 / 96 258 27 94

E-mail: casasdarramada@sapo.pt - Internet: www.ruralturazores.com

Casas do Capelo (CC)

Estrada Regional, Areeiro, 9900-301 Capelo

Tel: +351 292 945 272

E-mail: eduardosa@mail.telepac.pt - Internet: www.casasdocapelo.com

Casa Capelinhos (CC)

Rua do Canto 45A, 9900-304 Capelo

Tel./Fax: +351 292 945 436 - Tel: 96 345 30 94

E-mail: casacapelinhos@sapo.pt - Internet: www.casacapelinhos.com

Casa do Capitão (TR)*

Rua do Capitão 5, 9900-341 Cedros

Tel./Fax: +351 292 946 121 - Tel: 91 756 73 73

E-mail: casadocapitao@netcabo.pt - Internet: www.casadocapitao.net

* Funciona de/Works from 15/06 a/to 15/09 e/and 15/12 a/to 15/02

Casa das Hortênsias (CC)

Rua da Igreja, 9900-361 Capelo

Tel: +351 292 293 904

Casa da Japoneira (TR)

Rua da Igreja 67, 9900-361 Horta

Tel./Fax: +351 292 392 165 - Tel: 96 395 13 21/96 683 18 96

E-mail: geral@casadajaponeira.com - Internet: www.casadajaponeira.com

Casa das Rosas (CC)

Rua da Igreja, 9900-361 Capelo

Tel: +351 292 293 904

Casal do Vulcão (CC)

Lugar do Canto s/h, 9900-304 Capelo

Tel: +351 292 945 057 - Fax: +351 292 943 869 - Tel: 96 308 25 95 / 96 576 22 71

E-mail: reserva@casaldovulcao.com - Internet: www.casaldovulcao.com

Fonte do Rego (CC)

Rua da Fonte do Rego, 21, Feteira, 9900-361 Horta

Tel: +351 292 943 859 - Tel: 96 678 31 01

E-mail: les@sapo.pt - Internet: www.azores-nature.com

Quinta da Abegoaria (CC)

Estrada Regional 16, Pedro Miguel, 9900-429 Horta

Tel: +351 292 949 111/292 949 819

E-mail: info@quinta-da-abegoaria.com - Internet: www.quinta-da-abegoaria.com

Quinta das Buganvílias (TR)

Jogo 60, 9900-330 Castelo Branco

Tel: +351 292 943 255/740 - Fax: +351 292 943 743

E-mail: qta-buganvilias@hotmail.com - Internet: www.quintadasbuganvilias.com

Quinta da Meia Eira (TR)

Canada dos Inocentes 1, 9900-323 Castelo Branco

Tel: +351 292 943 037 - Fax: +351 292 943 718 - Tel: 96 620 47 22 / 96 54 35 925

E-mail: meiaeira@meiaeira.com - Internet: www.meiaeira.com

Quinta do Vale (TR)

Rua da Travessa 49, 9900-401 Flamengos

Tel: +351 292 200 780 - Fax: +351 292 200 785

E-mail: quintadovale@sapo.pt - Internet: www.quinatdovaleazores.com

Empresas de Transportes Transport Companies

Farias, Lda

Rua Vasco da Gama, 42, 9900 Horta

Tel: +351 292 292 482

Transmaçor, Lda - Transportes Marítimos

Rua Nova, 29 r/c, Gare Marítima do Porto da Horta, Angústias, 9900-023 HORTA

Tel: +292 200380 / 292 200381 - Fax: 292 200385

E-mail: transmacor@mail.telepac.pt - Internet: www.transmacor.pt



Agências de Viagens | Travel Agencies

Aerohorta - Agência de Viagens e Turismo

A AEROHORTA – Agência de Viagens e Turismo, Lda. nasceu há uma década na cidade da Horta, na ilha do Faial, mas depressa cresceu e, por isso, alargou também a sua actividade a outras ilhas dos Açores.

Por força da reestruturação da Agência, que tem um capital social de 315 mil euros, os nossos 5 Balcões tomaram a designação comercial de VIAGENS E LAZER DOS AÇORES e são já uma presença marcante em 4 das 9 ilhas do arquipélago – Faial, Pico, Terceira e São Miguel.

Nenhuma outra Agência com sede nos Açores pode presentemente orgulhar-se de colocar ao serviço do turismo açoriano uma tão vasta rede de Balcões.

Serviços: passagens aéreas, reservas de hotéis, rent-a-cars, incoming, transferes e excursões, organização de congressos/incentivos e eventos especiais, lua-de-mel, observação de cetáceos, passeios pedestres, golfe, mergulho e escafandro, passeios de barco à vela, equitação, guias em francês, inglês e alemão etc.

Rua Conselheiro Medeiros, 38, r/c, 9900-144 Horta
Tel: +351 292 208 130 - Fax: +351 292 208 133
E-mail: cmorais@aerohorta.com - Internet: www.aerohorta.com



Agência de Viagens Abreu (Sucursal)

Largo do Infante, 20, r/c, 9900-016 Horta
Tel: +351 292 208 490 - Fax: +351 292 208 499
E-mail: horta@abreu.pt - Internet: www.abreu.pt

Agência de Viagens Fantasia dos Açores

Rua Cabeço Redondo, 1-A, Pedro Miguel. 9900-424 Horta
Tel: +351 292 949 042 - Fax: +351 292 949 061
E-mail: mc.fantasia@mail.telepac.pt

Agência de Viagens Hortatur

Rua de São João, 45, 9900-129 Horta
Tel: +351 292 391 531/2 - Fax: +351 292 293 056
E-mail: hortatur@mail.telepac.pt - Internet: www.ciberacores.pt/hortatur

Top Atlântico Açores - Viagens e Turismo (Sucursal)

Rua Vasco da Gama, 40, 9900-017 Horta
Tel: +351 292 208 140 - Fax: +351 292 293 387
E-mail: horta@topatlantico.com - Internet: www.topatlantico.com

Empresas de Rent-a-Car Car Rental Companies

Auto Turística Faialense Rent-a-Car

Auto Turística Faialense, de Manuel Furtado Silva, Lda. a primeira empresa de Rent-a-Car da Ilha do Faial, criada a 1 de Maio de 1980.

Balcões:

- Aeroporto de Horta
- Centro da Cidade
- Entregas e Recolhas nos Hoteis
- Representação nas Outras Ilhas
- Representante da Europcar Internacional

Auto Turística Faialense, of Manuel Furtado da Silva, Lda., was the first rent-a-car of Faial's island and was created on 1st May 1980.

Branch Offices:

- Horta's Airport
- City Centre
- Hotel delivery and pick up
- Representatives in the other islands
- Europcar International Representative

Rua Conselheiro Medeiros, 12, 9900-144 Horta
Tel: +351 292 292 308 - Fax: +351 292 293 608
E-mail: auto.faialse@mail.telepac.pt - Internet: www.autoturisticafaialense.com



Açor Rent-a-Car / 296 Rent-a-Car

Rua Vasco da Gama, 22A, 9900-017 Horta
Tel: +351 292 200 031 - Fax: +351 292 200 033
E-mail: faial@azoresrent.com - Internet: www.hertz.pt

Horta Rent-a-Car

R. Conselheiro Miguel da Silveira, 31, 9900-144 Horta
Tel: +351 292 208 584 - Fax: +351 292 208 589
E-mail: hortarent@mail.telepac.pt - Internet: www.monixweb.com/hortarent

Informações Várias | Useful Information

Ilha 3 Rent-a-Car (Filial)

Rua Vasco da Gama, 9900-017 Horta
Tel: +351 292 292 849 - Fax: +351 292 292 849

Rent-a-Car Colombis (Filial)

Faial Resort Hotel - Rua Consul Dabney, 9901-856 Horta
Tel: +351 292 392 786 - Fax: +351 292 392 786
Balcão do Aeroporto

Rent-a-Car Ilha Azul

Rua Conselheiro Medeiros, 14, 9900-144 Horta
Tel: +351 292 208 600/6 - Fax: +351 292 208 609
Balcão do Aeroporto - Tel: +351 292 943 590
E-mail: rentacar@marquessilva.com - Internet: www.marquessilva.com/rentacar

Rent-a-Car Ilha Verde (Filial)

Rua das Angústias, 70 r/c, 9900-018 Horta
Tel: +351 292 392 786 - Fax: +351 292 392 203 - Telm: +351 918 611 766
Internet: www.ilhaverde.com

Cachalote à Vista

Rua Marcelino Lima, Bl.3-2º Dto, 9900-122 Horta
Tel/Fax: +351 292 293 934
E-mail: cachaloteavista@hotmail.com - Internet: www.cachaloteavista.com.sapo.pt
Actividades | **Activities:** 3-11

Chris Beer - Whale Watch Azores

"Casa do Lado", Rua D. Pedro IV, 23, 9900-111 Horta
Tel:/ Fax: +00441 295 267 652 ou Marina da Horta Tel: +351 292 391 693
Telm: 96 527 43 12
E-mail: info@whalewatchazores.com - Internet: www.whalewatchazores.com
Actividades | **Activities:** 11

Dive Azores, Lda.

Rua Médico Avelar 13, 9900-117 Horta
Tel: 91 258 58 03 / 96 788 22 14 - Fax: +351 292 293 513
E-mail: info@diveazores.net - Internet: www.diveazores.net
Actividades | **Activities:** 3-9-11

Frederico Humberto Rodrigues

Estrada Príncipe Alberto de Mónaco, 9900-038 Horta
Actividades | **Activities:** 2-10

HortaCetáceos

Rua Luís Moura 10, Angústias, 9900-063 Horta
Tel: +351 292 391 940 - Fax: +351 292 292 076
Email: info@hortacetaceos.com - Internet: www.hortacetaceos.com
Actividades | **Activities:** 2-3-11

Jorge Medeiros, Lda

Avenida Gago Coutinho e Sacadura Cabral nº 4 A, 9900-062 Horta
Tel: +351 292 392 375 - Fax: +351 292 392 319
Actividades | **Activities:** 9-10

José Manuel Bettencourt Serpa

Rua Dr. Melo e Simas n.º 13, 9900-127 Horta
Tel: +351 292 292 865
Actividades | **Activities:** 3-10

Norberto Diver

Rua do Paiol n.º 12, 9900-146 Horta
Tel:/Fax: +351 292 293 891
E-mail: norbertodiver@mail.telepac.pt - Internet: www.norbertodiver.com
Actividades | **Activities:** 3-9-11

O Viandante, Empreendimentos Turísticos, Lda.

Travessa do Pedregulho, 7, Feteira, 9900 Horta
Actividades | **Activities:** -10

Robin Dieter Kersten

Marina da Horta, 9900 Horta
Telm: 96 690 95 29 / 00 49 - Tel: +351 262 24630
E-mail: info@simile-sailing.com - Internet: www.simile-sailing.com
Actividades | **Activities:** 6-10

Animação Turística | Touristic Animation

Actividades Náuticas | Recreation Activities at Sea

Peter Café Sport / José Azevedo - desde 1918

Mais de vinte espécies de Baleias e Golfinhos frequentam as águas dos Açores. A majestade do Cachalote ou da Baleia Sardinheira, a graciosidade dos Golfinhos ou dos Grampos, o arrepiro de um grupo de Orcas de passagem ou a raridade de uma Baleia Azul são elementos desta paisagem marítima.

Actividades: Observação de Baleias e Golfinhos; Mergulho com Golfinhos; Passeios Turísticos; Passeios Pedestres; Aluguer de Kayaks; Passeios de Bicicleta; Café e Restaurante; Museu Scrimshaw.

A sea of Whales and Dolphins. Over twenty species of cetaceans live in the Azorean sea. The majesty of the sperm whale, the grace of the dolphins, the sudden shiver of a group of passing killer whales, or the rare sight of a blue whale are the basic features of this marine beauty.

Activities: Whale and Dolphin Watching; Diving with Dolphin; Touristic Tours; Walking Trails; Kayaks Renting; Bicycle; Coffee and Restaurant; Scrimshaw Museum.

Rua José Azevedo (Peter), n.º 9, 9900-027 Horta
Tel: +351 292 292 327 - Fax: +351 292 391 287
E-mail: peter.pt@mail.telepac.pt - Internet: www.petercafesport.com
Actividades | **Activities:** 3-5-6-11





Informações Várias | *Useful Information*

Outras Actividades | *Other Activities*

Faial Terra Mar, Lda.

Marina da Horta 9900 Horta

Telm: 96 973 61 81/96 406 63 51

E-mail: geral@faialterramar.com - Internet: www.faialterramar.com

Actividades | **Activities:** 10-15

Clube Clube de Ténis do Faial

Faial Resort Hotel, 9900-856 Horta

Tel: +351 292 292 189

Actividades | **Activities:** 17

Campos de Ténis do Fayal Sport Clube

Avenida Machado Serpa, 9900-084 Horta

Tel: +351 292 293 354

Actividades | **Activities:** 17





S^{ta} MARIA

LOCAIS A VISITAR

Lugar dos Anjos – Local onde desembarcaram os homens de Colombo, para cumprir uma promessa. Uma estátua de Colombo e uma porta ogival lateral, recordam essa passagem.

Praia Formosa – Praia de areia clara que convida aos prazeres do sol e do mar numa praia extensa envolta pelo verde da paisagem.

Baía de São Lourenço – Fiada de casas brancas que acompanha o extenso areal recortado por rochedos baixos que avançam para o mar.

Forte São Brás – Debruçado sobre o porto, mantém os seus velhos canhões apontados ao mar. Junto ao portal do forte a capela da Nossa Senhora da Conceição.

PLACES TO VISIT

Lugar dos Anjos – A place where Christopher Columbus' crew disembarked to fulfil a vow. A statute of Columbus and a lateral ogival door serve witness to those times.

Formosa Beach – A beach of clear sand that beckons sun and ocean lovers to relax on this long beach framed by a lush green backdrop.

Baía de São Lourenço – A row of whitewashed houses flanking a long beach indented by low rocks jutting into the ocean.

São Brás Fort – The fort overlooks the port and still maintains its old cannons aimed toward the ocean. The chapel of Nossa Senhora da Conceição is located next to the fort's gates.

Santa Maria, com as escarpas cobertas de vinhedos da Baía de São Lourenço.

As esguias e brancas chaminés, evocadoras dos primeiros povoadores vindos do sul do Continente. As páginas de história de Vila do Porto e dos Anjos, onde na capela rezou Colombo no regresso da sua viagem de descoberta da América. Encantos da simpática ilha de Santa Maria, aquecida pelo sol.

Recortada por baías profundas, Santa Maria tem as mais belas praias dos Açores... e mais horas de sol. As suas ondas desafiam os surfistas. E a pesca desportiva, a vela, o windsurfing, o mergulho, o parapente atraem os que gostam de férias com adrenalina.

Os apreciadores de férias tranquilas e revigorantes entusiasma-se com a paisagem bucólica, o contraste entre montes verdejantes e as planuras despidas de vegetação, o ritmo plácido da vida campestre, os agradáveis passeios para identificar as sempre verdes faias da vegetação primitiva, admirar a grande concha em degraus da Baía de São Lourenço.

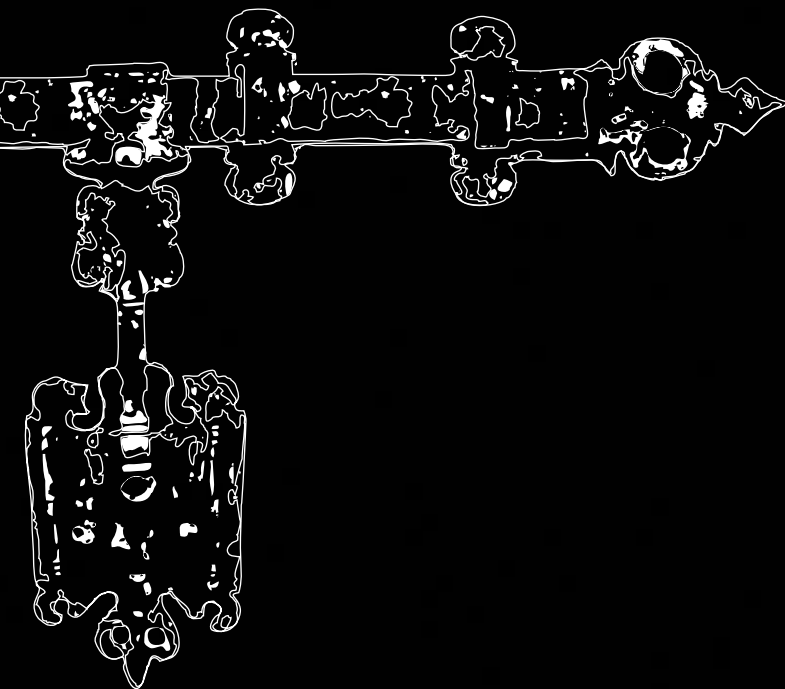
Vila do Porto, Santo Espírito, Anjos e São Pedro são pontos de um roteiro que leva a conhecer igrejas, conventos e fortalezas que recordam tempos passados. Durante os dias vividos em Santa Maria há tempo para deliciar-se com o peixe fresco, apreciar os pratos e os doces de receita tradicional. À partida, leva-se sempre uma peça do artesanato local e muitas saudades.

Santa Maria, with its slopes carpeted in vineyards at São Lourenço Bay.

Its slim white chimneys hark back to the first settlers who came here from the southern parts of mainland Portugal. The pages of history written by Vila do Porto and Anjos, where Columbus prayed in the chapel on his return from discovering America. Charms of the pleasant island of Santa Maria, warmed by the sunlight.

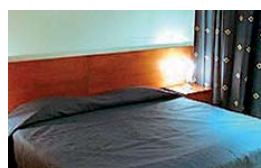
Punctuated by deep bays, Santa Maria has the most beautiful beaches in the Azores ... and the most hours of sunshine. Its waves challenge surfers. And the sports fishing, the sailing, the windsurfing, the diving, the paragliding all attract those visitors who like a bit of adrenaline in their holidays. Those who favour calmer holidays to recharge their batteries will delight in the bucolic countryside, the contrast between the green mountains and the tablelands stripped of vegetation, the steady rhythm of country life, the pleasant walks spent identifying the evergreen beeches that are part of the indigenous vegetation and admiring the great stepped shell of São Lourenço Bay.

Vila do Porto, Santo Espírito, Anjos and São Pedro are all stopping off points on a tour of churches, convents and fortresses that all have their story to tell. During your stay on Santa Maria, there will be time to savour the fresh fish and relish the dishes and sweets of our traditional cooking. On leaving, you will take with you not only a piece of local craftwork but also plenty of material for reminiscences.





Hoteis | Hotels



Hotel Colombo ★★★★★

Rua Cruz Teixeira, 9580-473 Vila do Porto, Santa Maria, Açores
Tel: +351 296 820 200 - Fax: +351 296 820 399
E-mail: santamaria@hotel-5.com - Internet: www.colombo-hotel.com

No Hotel Colombo poderá encontrar o tipo de alojamento que melhor satisfaz as suas necessidades.

Temos para si quartos standard, suites sénior e "family suites". Todos dispõem de varanda individual, telefone com ligação directa ao exterior, mini-bar, TV satélite, cofre, ar condicionado e casa de banho completa com secador de cabelo.

Facilidades existentes: acesso à internet; estacionamento privativo; salas de conferência para 200 pessoas; restaurante; bar; coffee shop; esplanada; piscina exterior; Health Club com ginásio, jacuzzi, banho turco, centro de massagens e tratamento facial; aluguer de bicicletas; serviço de transfer; rent-a-car.

Material audiovisual: sala equipada com projector multimédia de última geração, facilitando o recurso às novas tecnologias para exibição em tela a partir de vídeo ou computador. Com programação adequada é ainda possível o acesso à internet multiposto em banda larga.

At Hotel Colombo, you'll find the accommodations that best suit your needs. We offer standard rooms, senior suites and family suites.

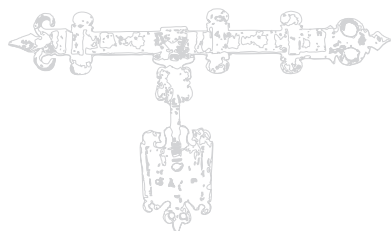
All rooms have their own balcony, direct dial telephone, mini-bar, satellite TV, safe deposit box, air conditioning and complete bathroom with hair drier.

Facilities: Internet access, private parking, conference rooms for 200 persons, restaurant, bar, coffee shop, esplanade, outdoor swimming pool, health club with a gym, Jacuzzi, Turkish bath, massage and facial treatment centre, bicycle rental, transfer service and car rental.

Audiovisual material: a room equipped with the latest-generation multimedia projector, making it possible to use of the most modern technology for screen displays using a video player or computer. Multi-station broadband Internet access may also be provided through appropriate programming.

Nome da Sala Name of Room	Área (m²) Area (m²)	Plateia Theatre	Escola School	Mesa U U Table	Banquete Banquet	Cocktail Cocktail
São Lourenço	240 m²	220	100	70	200	300





Informações Várias | Useful Information

Turismo Rural | Rural Tourism

Casa da Lapa(CC)

Lapa de Cma 9580-225 Santo Espírito
Tel: +351 296 882 818

Casa do Norte (CC)

Lugar do Norte - Sta. Bárbara, 9580 Vila do Porto
Tel:/Fax: +351 296 886 338 - Telms: 96 398 80 62/91 821 40 30
E-mail: info@lauristur.com - Internet: www.lauristur.com

Casa de São Pedro (TH)

Termo da Igreja, 9580-332 São Pedro
Tel: +351 296 884 044 - Fax: +351 296 884 084
E-mail: garajau@virtualazores.com

Empresas de Transportes Transport Companies

Empresa de Transportes Públicos de Sta. Maria
Avenida de Santa Maria, 9580 Vila do Porto
Tel: +351 296 882 622

Agências de Viagens | Travel Agencies

Micaelense - Agência de Viagens e Turismo (Sucursal)
Rua M - R. Cons. Dr. Luis Bettencourt, 9580-529 Vila do Porto
Tel: +351 296 882 040 - Fax: +351 296 883 303
E-mail: micaelense@micaelense.net - Internet: www.micaelense.net

Empresas de Rent-a-Car Car Rental Companies

Ilha Verde Rent-a-Car (Filial)
Aeroporto de Sta. Maria, 9580 Vila do Porto
Tel: +351 296 886 528
Internet: www.ilhaverde.com

Rent-a-Car Ilha do Sol

Salvaterra, 9580-486 Vila do Porto
Tel: +351 296 882 021 - Fax: +351 296 882 024
E-mail: reservas@ilhadosol.com - Internet: www.ilhadosol.com

Rent-a-Car Mariense, Lda.

Aeroporto de Sta. Maria, 9580 Vila do Porto
Tel: +351 296 886 250 - Fax: +351 296 886 250

Animação Turística | Touristic Animation

Actividades Náuticas | Recreation Activities at Sea

Blue Waters Expeditions

Flor da Rosa Baixa 53, 9580-477 Vila do Porto
Tel: +351 296 883 545 - Telm: 91 420 12 81/96 318 47 86
E-mail: bwe@bweexpeditions.com - Internet: www.bwexpeditions.com
Actividades | Activities: 3-9-10

Círculo dos Amigos de São Lourenço

Apartado 55, 9500 Vila do Porto
Tel: +351 296 884 004
Actividades | Activities: 5

Garajau - Empresa Marítima Turística, Lda.

Termo da Igreja, São Pedro, 9580-332 Vila do Porto
Tel:/Fax: +351 296 884 044
Email: garajau@virtualazores.com
Actividades | Activities: 1-3-9-10

Jorge Alberto Cabral Botelho - Soc. Unipessoal, Lda.

Estrada da Birmânia, 9580 Vila do Porto
Tel: +351 296 882 166 - Fax: +351 296 882 906
E-mail: jorge@jorgeacbotelho.pt - geral@jorgeacbotelho.com
Actividades | Activities: 2-10

Luís Elmano Barroco

Termo da Igreja - São Pedro, 9580-332 Vila do Porto
Tel:/Fax: +351 296 884 044
Actividades | Activities: 1-3-9

Mikael Bahner (BlueAzores)

Calheta - Santo Espírito, 9580-209 Vila do Porto
Tel: +351 296 886 060 - Tel:/Fax: +351 296 886 140
Actividades | Activities: 2

Paralelo 37 — Actividades Marítimo Turísticas, Lda.

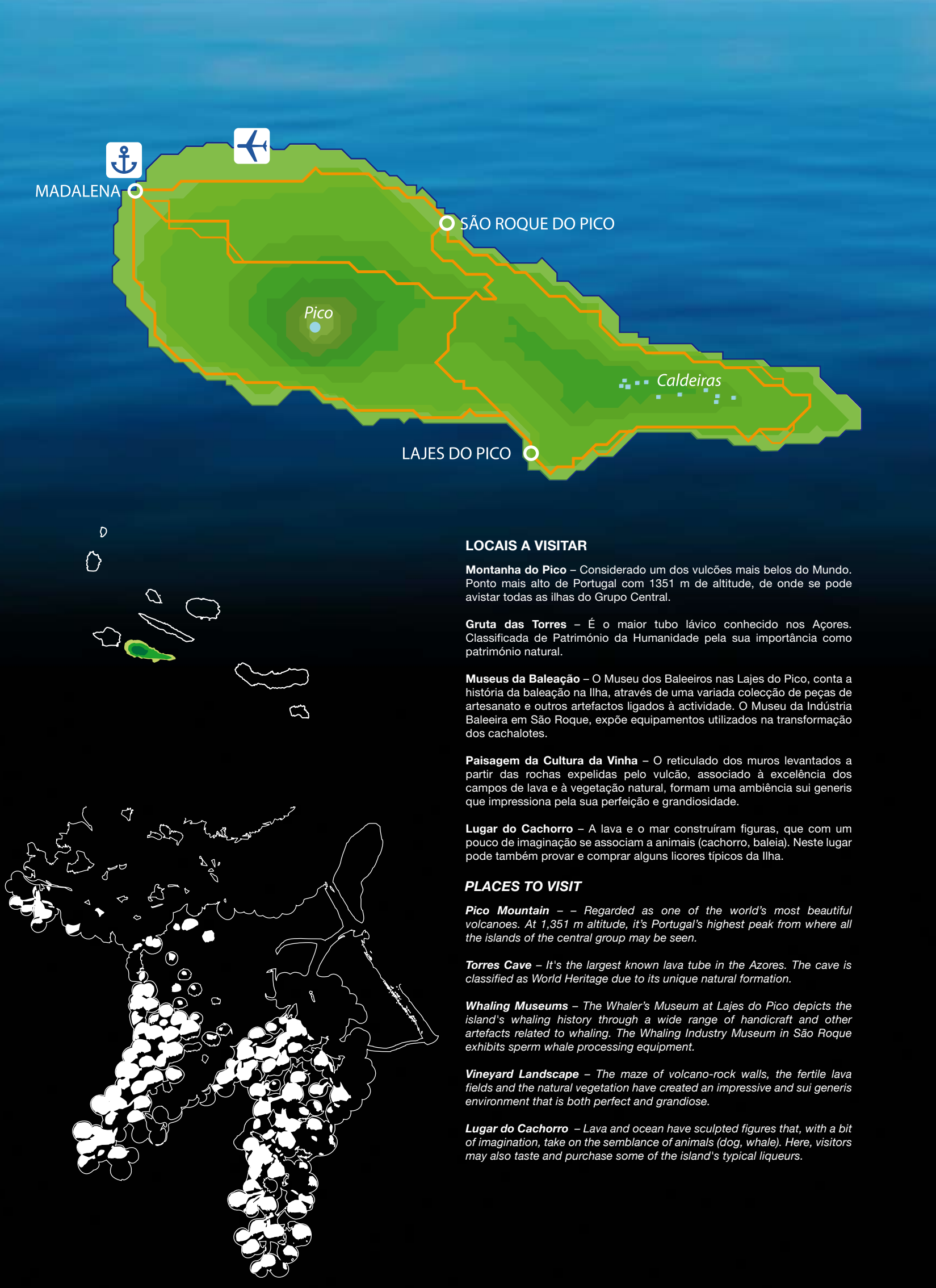
Flor da Rosa Baixa 53, 9580-477 Vila do Porto
Tel:/Fax: +351 296 883 455 - Tlm: 91 420 12 81
E-mail: paralelo37@sapo.pt - Internet: www.bwexpeditions.com
Actividades | Activities: 1-3-10

Robert Paul Minderlein

Norte, Santa Bárbara, 9580 Vila do Porto
Tel: +351 296 88 4005
Actividades | Activities: 1-3-9

Villa A Desporto - Com. Vest. Equip. Desp., Lda.

Rua Dr. Luís Bettencourt, 40, 9580-529 Vila do Porto
Tel: +351 296 883 299
Actividades | Activities: 1-10



MADALENA



SÃO ROQUE DO PICO

Pico

Caldeiras

LAJES DO PICO

LOCAIS A VISITAR

Montanha do Pico – Considerado um dos vulcões mais belos do Mundo. Ponto mais alto de Portugal com 1351 m de altitude, de onde se pode avistar todas as ilhas do Grupo Central.

Gruta das Torres – É o maior tubo lávico conhecido nos Açores. Classificada de Património da Humanidade pela sua importância como património natural.

Museus da Baleação – O Museu dos Baleeiros nas Lajes do Pico, conta a história da baleação na Ilha, através de uma variada colecção de peças de artesanato e outros artefactos ligados à actividade. O Museu da Indústria Baleeira em São Roque, expõe equipamentos utilizados na transformação dos cachalotes.

Paisagem da Cultura da Vinha – O reticulado dos muros levantados a partir das rochas expelidas pelo vulcão, associado à excelência dos campos de lava e à vegetação natural, formam uma ambiência sui generis que impressiona pela sua perfeição e grandiosidade.

Lugar do Cachorro – A lava e o mar construíram figuras, que com um pouco de imaginação se associam a animais (cachorro, baleia). Neste lugar pode também provar e comprar alguns licores típicos da Ilha.

PLACES TO VISIT

Pico Mountain – Regarded as one of the world's most beautiful volcanoes. At 1,351 m altitude, it's Portugal's highest peak from where all the islands of the central group may be seen.

Torres Cave – It's the largest known lava tube in the Azores. The cave is classified as World Heritage due to its unique natural formation.

Whaling Museums – The Whaler's Museum at Lajes do Pico depicts the island's whaling history through a wide range of handicraft and other artefacts related to whaling. The Whaling Industry Museum in São Roque exhibits sperm whale processing equipment.

Vineyard Landscape – The maze of volcano-rock walls, the fertile lava fields and the natural vegetation have created an impressive and sui generis environment that is both perfect and grandiose.

Lugar do Cachorro – Lava and ocean have sculpted figures that, with a bit of imagination, take on the semblance of animals (dog, whale). Here, visitors may also taste and purchase some of the island's typical liqueurs.



PICO

Visitar o Pico é penetrar num pequeno mundo construído durante séculos por baleeiros, agricultores, pescadores e um paraíso para todos os que gostam da Natureza.

Na montanha que nasce do mar e toca as nuvens. Nas lutas épicas entre frágeis baleeiras e poderosos cachalotes para obter o precioso óleo, hoje o Pico recuperou de forma pacífica a tradição baleeira, em dois museus que dão a conhecer a sua história e mostram a arte delicada das peças feitas por marinheiros com os dentes e ossos dos cachalotes.

Espalhadas ao longo da costa, aninhadas entre o verde fresco da vegetação e do labirínticos vinhedos, hoje classificados pela Unesco de Património Mundial, as povoações do Pico têm um carácter muito próprio. Marcado pelas casas construídas com blocos de escura lava.

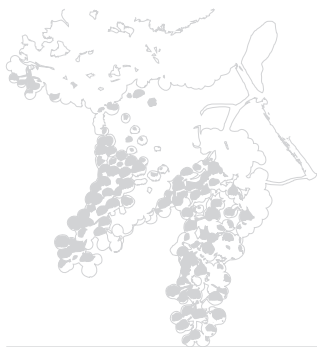
O vinho verde do Pico, que chegou às mesas de reis e czares, continua a ser produzido para delícia do paladar. Uma ou mais garrafas desse vinho nascido da lava é a melhor maneira de recordar as férias de sonho vividas no Pico. A que vale a pena acrescentar miniaturas de canoas e alfaías agrícolas, trabalhos em osso de baleia, finas rendas feitas por mãos hábeis de mulher.

To visit Pico is to enter a small world that has been constructed over the centuries by whales, farmers and fisher folk. It is a true paradise for nature lovers.

On the mountain that rises from the sea and touches the clouds. In the epic struggles between fragile whalers and the powerful sperm whales over the precious oil. Today's Pico has recaptured whaling in its more pacific form, in two museums that tell the story of whaling and exhibit the delicate art forms that are the pieces made by sailors from the teeth and bones of the sperm whale.

Dotted along the coastline, nestling between the fresh green of the vegetation and that of the labyrinthine vineyards, today classified as a UNESCO World Heritage Site, the settlements of Pico have a character that is all their own. Stamped by the mark of the houses built out of dark blocks of lava.

The wine from these Pico vines has reached the tables of kings and czars, and continues to be produced to delight the taste buds. One or more bottles of this lava-born wine is the best possible way to remind yourself of the dream that was a holiday on Pico. To this can be added miniature canoes and farming utensils, works in whale bone, fine lace woven in deft women's hands.



Hoteis | Hotels ★★★★★

Apar. Hotel Aldeia da Fonte

Com uma localização privilegiada, o Apart. Hotel Aldeia da Fonte situa-se no sopé as falésias de lava, do vulcão da Montanha do Pico. Rodeado de árvores, rochas e vinhas, é um dos lugares mais especiais do mundo. Construído com base em concepções de construção tradicional açoriana, combina o conforto moderno com o ambiente caseiro e de beleza natural.

O local ideal para descontrair e esquecer o mundo.

Facilidades: 16 suites com frigorífico e placa, 8 estúdios com frigorífico, 8 duplos, restaurante, bar "Scrimshaw", boutique e jardim.

Attractively located, the Apart. Hotel Aldeia da Fonte sits at the foot of the lava cliffs formed by the Mount Pico volcano. Surrounded by trees, rocks and vines, this is one of the most amazing places on Earth. Built using traditional Azorean construction techniques, it brings together modern comfort, a homely feeling and natural beauty.

The ideal place to relax and forget about the world.

Amenities: 16 suites with fridge and hob, 8 studio apartments with fridge, 8 doubles, restaurant, the 'Scrimshaw' bar, boutique and garden.

Caminho da Fonte, Silveira, 9930-177 Lajes do Pico

Tel: +351 292 679 500 - Fax: +351 292 672 700

E-mail: info@aldeiadafonte.com - Internet: www.aldeiadafonte.com



Casa da Adega (CC)

Caminho do Poço do Diogo, Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 584 354

E-mail: info@domus-adepta.com - Internet: www.domus-adepta.com

Casa do Alto da Ribeira (CC)

Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa das Barcas (TH)

Cais do Pico, 9940 São Roque

Tel: +351 292 642 847 - Fax: +351 292 642 661

E-mail: info@cazasdopico.com - Internet: www.cazasdopico.com

Casa das Conteiras (CC)

Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa Flor da Ribeira (CC)

Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa do Garajau (CC)

Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa da Ladeira dos Castanheiros (CC)

Lugar da Prainha de Baixo, Prainha do Norte, 9940 São Roque

Tel./Fax: +351 292 584 354

E-mail: informacao@domus-adepta.com - Internet: www.domus-adepta.com

Casa do Lagar (CC)

Caminho do Poço do Diogo Vieira, Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa do Mistério (CC)

Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa da Moega (CC)

Caminho do Poço do Diogo Vieira, Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Casa da Vinha (CC)

Caminho do Poço do Diogo Vieira, Prainha de Baixo, 9940 Prainha

Tel./Fax: +351 292 642 583 - Tlm: 93 325 62 77

E-mail: info@adegasdopico.com - Internet: www.adegasdopico.com

Glicínias do Pico - Exploração e Conservação de Casas de Campo, Lda (CC)

Rua da Igreja 8 A, São João, 9930 Lajes do Pico

Tel./Fax: +351 292 673 270

E-mail: info@glipico.com - Internet: www.gliciniasdopico.com

Turismo Rural | Rural Turism

A Abegoaria (CC)

Caminho do Poço do Diogo Vieira, Prainha, 9940 São Roque do Pico

Tel./Fax: +351 292 642 834 - Tlms: 91 781 59 02 / 96 675 69 88

E-mail: info@a-abegoaria.com - Internet: www.a-abegoaria.com

Adega do Canto (CC)

Santo Amaro, 9940 São Roque do Pico

Tel: +351 292 655 139 - Tlms: 96 247 43 05 / 96 392 78 04

E-mail: casas.goulart@sapo.pt - Internet: www.casasgoulart.com

Cantinho do Céu (CC)

Lajido do Meio, Santa Luzia, 9940-038 São Roque do Pico

Tel./Fax: +351 292 622 162 - Tlms: 91 997 79 55 / 91 788 97 79

E-mail: cantinho.do.ceu@sapo.pt - Internet: www.cantinhodoceuzores.co

Informações Várias | Useful Information

Pocinho Bay - Turismo Rural (TR)
Pocinho, Monte, 9150-107 Madalena
Tel./Fax: +351 292 628 460 - Telm: 96 617 94 53
E-mail: geral@pocinhobay.com - Internet: www.pocinhobay.com

Empresas de Transportes Transport Companies

Empresa de Viação Pico Cristiano, Lda.
Avenida Dr. Machado Serpa, 2, 9950 Madalena
Tel: +351 292 622 126 - Fax: +351 292 622 606

Rumo à Natureza
Estrada Regional 45, Silveira, 9930-177 Lajes do Pico
Tel: +351 292 672718 - Telm: +351 91 953 53 63
E-mail: geral@rumoanatureza.com

Agências de Viagens | Travel Agencies

Aerohorta - Agência de Viagens e Turismo (Sucursal)
Rua João Bento Lima, 9940-366 São Roque do Pico
Tel: +351 292 642 450 - Fax: +351 292 642 952
E-mail: hcosta@aerohorta.pt - Internet: www.aerohorta.pt

Agência de Viagens Teles (sucursal)
Rua Carlos Dabney, nº1, 9950-327 Madalena
Tel: +351 292 622 258 - Fax: +351 92 622 104
E-mail: madalena@telestravel.com - Internet: www.telestravel.com

Picotur - Agência de Viagens e Turismo
Rua Carlos Dabney, 9A, 9950-327 Madalena
Tel: +351 292 622 499 - Fax: +351 292 622 095
E-mail: picotur@mail.telepac.pt

Empresas de Rent-a-Car Car Rental Companies

Pico Auto Rent-a-Car
Largo Cardeal Costa Nunes, 9950-126 Madalena
Tel: +351 292 622 253 - Fax: +351 292 622 234
E-mail: geral@picauto.net

Rent-a-Car Colombis
Avenida Machado Serpa, 9950-321 Madalena
Tel: +351 292 622 601 - Fax: +351 292 623 183
Balcão do Aeroporto - Tel: +351 292 622 002

Rent-a-Car Oásis
Estrada Regional, 9940 S. Roque do Pico
Tel: +351 292 642 516 - Fax: +351 292 642 905
E-mail: racoasis@racoasis.mail.pt

Rent-a-Car Tropical
Largo Cardeal Costa Nunes, 9950-126 Madalena
Tel: +351 292 623 370 - Fax: +351 292 632 471
E-mail: tropical@sapo.pt

Animação Turística | Touristic Animation

Actividades Náuticas | Recreation Activities at Sea

Aqua Açores - Turismo Aquático Venda e Aluguer de Equipamentos, Lda.
Rua Dr. Manuel Paulino Azevedo e Castro 9, 9930 Lajes do Pico
Tel./Fax: +351 292 672 686
Email: aquaacores@aquaacores.com - Internet: www.aquaacores.com
Actividades | **Activities:** 3-11

David Faria de Sousa Mendes
Casa das Barcas, Rua do Cais nº 15, 9940-355 São Roque do Pico
Actividades | **Activities:** 5-8

Espaço Talassa
Rua do Saco, 9930 Lajes
Tel: +351 292 672 010 - Fax: +351 292 672 617
E-mail: np14vd@mail.telepac.pt - Internet: www.espacotalassa.com
Actividades | **Activities:** 2-3-11

Futurismo - Empresa de Turismo Náutico, Lda.
Avenida Marginal, Artesanato Lajense, 9930 Lajes do Pico
Tel: +351 292 672000 - Telm: +351 96 241 34 09
Email: futurismo@mail.telepac.pt - Internet: www.ciberacores.com/futurismo
Actividades | **Activities:** 3-11

Jaime M. Garcia de Melo
Rua Dr. Manuel de Arriaga, 9950 Madalena
Tel: +351 292 623 598
Actividades | **Activities:** 10

Nautipico - Act. Desp. Náuticas, Lda.
Avenida 25 de Abril, 9940 São Roque do Pico
Telms: 91 875 57 83 / 91 875 57 84
Email: geral@nautipico.com - Internet: www.nautipico.com
Actividades | **Activities:** 2-9

Pico Sport, Lda.
Rua Dr. Freitas Pimentel nº 12, 9950 Madalena
Tel./Fax: +351 292 622 980
Email: frank@whales-dolphins.net - Internet: www.whales-dolphins.net
Actividades | **Activities:** 3-11

Turispico - Actividades de Animação Turística, Lda.
Caminho de Cima 17, Piedade, 9930 Lajes do Pico
Telm: 91 262 21 98 / 93 818 80 99
E-mail: turispico@turispico.com - Internet: www.turispico.com
Actividades | **Activities:** 5-10-12-14-15-16

Yachtaçor - Sociedade Unipessoal, Lda.
Rua do Canto 2, 9940-355 São Roque do Pico
Telm: 91 224 09 99
Email: info@yachtacor.com - Internet: www.yachtacor.com
Actividades | **Activities:** 2-3

Outras Actividades | Other Activities

Casas de Campo "A Abegoaria" - Sociedade Unipessoal, Lda.
Caminho do Poço do Diogo Vieira, Prainha de Baixo, 9940 São Roque do Pico
Tel./Fax: +351 292 642 834 - Telm: 91 781 59 02
E-mail: info@a-abegoaria.com - Internet: www.a-abegoaria.com
Actividades | **Activities:** 15-16



LOCAIS A VISITAR

Fajãs – Superfícies planas que se estendem pelo mar, que devido ao seu micro clima são terras férteis de pomares, cultivo de inhame, milho e legumes, permitindo algumas delas o cultivo da banana e do café.

Parque Florestal das Sete Fontes – Localizado da Freguesia dos Rosais, oferece aos visitantes uma variedade de plantas e vegetação endêmica, para além de um espaço de lazer reconfortante.

Fajã da Caldeira de Santo Cristo – Com uma gruta submarina e uma lagoa de onde se extraem as deliciosas amêijoas, únicas nos Açores. Faz parte das Áreas Protegidas.

Vila das Velas – A Vila das Velas localiza-se à beira-mar. Importa descobrir o seu núcleo histórico com edifícios representativos das várias influências arquitectónicas.

Pico da Esperança – Ponto mais alto da cordilheira que atravessa a ilha com 1053 m, de onde se pode avistar as restantes quatro ilhas do Grupo Central. Oferece vistas panorâmicas de invulgar beleza, sobre as estradas “decoradas” por maciços de hortênsias e urzes arbóreas.

PLACES TO VISIT

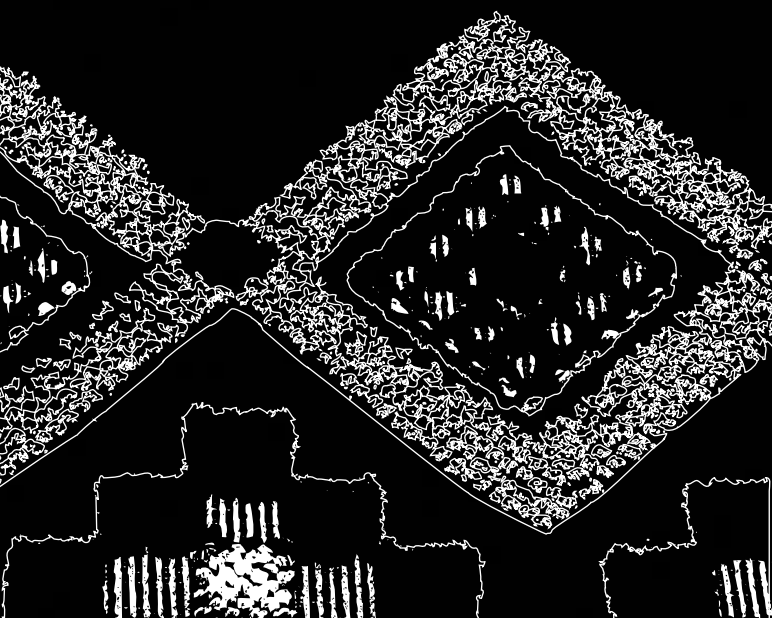
Fajãs – Flat and fertile areas running along the ocean's edge where the microclimate is ideal for orchards, banana and coffee plantations and for cultivating yam, corn and vegetables.

Sete Fontes Forest Park – Located in the Ward of Rosais, it offers visitors the opportunity to see a variety of indigenous plants and vegetation and also features a comfortable leisure area.

Fajã da Caldeira de Santo Cristo – An underwater cave and a lagoon that is home to the delicious clams unique to the Azores. It's part of the Protected Areas.

Vila das Velas – Vila das Velas is a quaint ocean-side town. The buildings of its historic centre reflect various architectural influences and are, in themselves, worth a visit.

Pico da Esperança – At 1,053 m altitude, it's the highest point of the island's mountain range from where the other four islands of the central group may be seen. It offers incredibly beautiful views over the roads “decorated” by masses of hydrangea and heath shrubs.



O verde, o imenso verde das pastagens que cobre vales e montes numa profusão infinita de tonalidades, as nesgas de terra junto ao mar – as fajãs – na base de altas arribas que mergulham no mar, as perspectivas da ilha do Pico e da sua alta montanha, são o quadro natural de São Jorge.

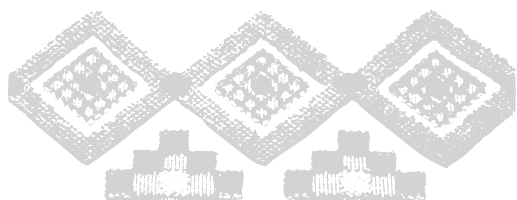
Aqui e ali, as pequenas fábricas onde se pode ver como o espesso e rico leite das vacas se transforma nos grandes queijos que dão fama à ilha e são um bom princípio de refeição.

Percorrer São Jorge é um itinerário de descoberta. De paisagens que encantam e nos transportam ao mundo primitivo. De colchas de lã tecidas em velhos teares de madeira, repetindo padrões ancestrais. No final fica o desejo de voltar e reencontrar a tranquilidade, neste gigantesco navio de pedra eternamente ancorado no mar azul.

The green, the vast green of the pastures that cover the valleys and mountains in an infinite riot of tones, the small patches of tilled land near the sea – the fajãs as they are known – at the foot of cliffs that plunge into the sea, the views out over the island of Pico with its towering mountain. These are all part of the natural backdrop to São Jorge.

Here and there, the small factories where you can see how the thick, creamy cows' milk is transformed into the huge cheeses that have made the island famous, and which make the perfect starting point for any meal.

Exploring São Jorge is a voyage of discovery. The charming scenery that can take us right back to a primitive world. The woollen quilts woven on wooden looms, replicating patterns handed down through generations. On leaving, the wish to return and encounter once again the tranquillity that is to be found on this great ship of rock permanently anchored in the middle of the blue sea.



Informações Várias | Useful Information

Turismo Rural | Rural Tourism

Casa Correia (CC)

Ribeira do Belo 9 - Rosais, 9800-210 Velas

Tel: +351 295 438 959 - Tel./Fax: +351 295 432 210

Telms: 96 682 82 53 / 96 677 78 22

E-mail: nelson@casacorreia.com - Internet: www.casacorreia.com

Quinta do Canário (CC)

Caminho do Carregadouro 16 - Velas, 9800-345 Santo Amaro

Tel: +351 295 412 800/1 - Fax: +351 295 412 802

E-mail: geral@quintadocanario.com - Internet: www.quintadocanario.com

Quinta do Canavial (CC)

Canavial, 9800 Velas

Tel: +351 295 412 981/825 - Fax: +351 295 412 827 - Telm: 91 890 45 68

E-mail: quintadocanavial@sapo.pt - Internet: www.quintadocanavial.com

Quinta de S. Pedro (CC)

S. Pedro, 9800-505 Velas

Tel: +351 295 432 189 - Telm: 96 762 11 02

E-mail: quinta.saopedro@sapo.pt - Internet: www.quintasaopedro.com

Empresas de Transportes Transport Companies

José Pinto Azevedo & Filhos, Lda.

Urzelina, 9800 Velas

Tel./Fax: +351 295 414 165

Agências de Viagens | Travel Agencies

Agência de Viagens Aquarius

Rua Infante D. Henrique, 21, 9800-554 Velas

Tel: +351 295 432 006/7 - Fax: +351 295 432 008

E-mail: aquariustravel@mail.telepac.pt - Internet: www.viagensaquarius.com

Ocean — Agência de Viagens e Turismo

Rua Dr. Manuel de Arriaga, apt 59, 9800-549 Velas

Tel: +351 295 412 033 - Fax: +351 295 412 984

E-mail: vocean@mail.telepac.pt

Via São Jorge - Agência de Viagens e Turismo

Rua Manuel Machado Pacheco, 8, r/c, 9850-041 Calheta

Tel: +351 295 416 042/3/4 - Fax: +351 295 416 870

Empresas de Rent-a-Car Car Rental Companies

Auto Turística Calhetense, Lda.

Rua Domingos Oliveira, r/c, 9850-036 Calheta

Tel: +351 295 416 447 - Fax: +351 295 416 732

Rent-a-Car Africauto — Comércio e Reparação de Automóveis, Lda.

Zona Industrial das Levadas, 9800-505 Velas

Tel: +351 295 432 382 - Fax: +351 295 432 384

E-mail: delegacaovelas@africauto.com - Internet: www.africauto.net

Rent-a-Car Almeida & Azevedo

Avenida do Livramento, 9800-522 Velas

Tel: +351 295 430 159 - Fax: +351 295 412 736 / 295 430 129

Rent-a-Car Ribeiro & Sá, Lda.

Rua D. Beatriz de Melo, 9800-544 Velas

Tel./Fax: +351 295 432 470 - Telm: 91 931 66 25

Urzelina - Comércio e Aluguer de Automóveis, Lda.

Largo Dr. Duarte Sá, 9800-434 Urzelina

Tel: +351 295 414 101 - Fax: +351 295 414 449 - Telm: 91 670 45 20

E-mail: urzivelas.comercio.aluguerauto@clix.pt

Animação Turística | Touristic Animation

Actividades Náuticas | Recreation Activities at Sea

Paulo Eduardo Viegas Soares

Rua de S. João n.º 17, 9800 Velas

Tel./Fax: +351 295 412 173

Actividades | Activities: 10

Victor Soares - Urzelinatur Lda.

Rua do Porto, Urzelina, 9800 Velas

Tel: +351 295 414 287 - Fax: +351 295 416 463

Actividades | Activities: 3-7-10





SANTA CRUZ DA GRACIOSA

Serra das Fontes

Furna do Enxofre

LOCAIS A VISITAR

Vila Nova do Corvo – Vila pitoresca e invulgar, não só pelas suas construções típicas, todas com o mesmo traçado dispostas nas pequenas ruelas, localmente designadas por canadas.

Caldeirão – Antiga cratera que deu origem à ilha. No fundo pode encontrar duas lagoas de forma irregular, onde a imaginação pode ver sete das nove ilhas dos Açores nas formas dos pequenos cones de cinzas vulcânicas.

Miradouro do Pão de Açúcar – Miradouro natural de onde se desfruta um vasto e belo panorama sobre a ilha e o mar, cuja visita não deve perder.

Moinhos – Atarracadas construções de pedra negra, em cujo interior um engenhoso mecanismo faz rodar a cúpula, de maneira a que a vela triangular acompanhe os ventos.

PLACES TO VISIT

Vila Nova do Corvo – A picturesque and unusual town that, among other attractions, stands out for its typical houses, all of the same design, arranged along narrow streets known here as “canadas.”

Caldeirão – An old crater that created the island. The crater's bottom contains two lakes of an irregular shape. With a little imagination, the small volcanic ash cones seem to represent seven of the nine islands in the Azores.

Pão de Açúcar Viewpoint – A natural viewpoint overlooking a vast and beautiful panorama of the island and ocean that simply cannot be missed.

Windmills – Squat black-stone structures containing an ingenious mechanism which turns the wood dome to position the windmill's sails at the best angle to the wind.

GRACIOSA

Graciosa, ilha pequena, tem uma misteriosa lagoa no fundo de uma furna vulcânica, campos cobertos de vinhas onde esbracejam moinhos.

Percorrer a Graciosa é passear por entre o xadrez verde das videiras debruadas pelas paredes de lava dos “currais”. Subir a montes arredondados que são miradouros extasiantes. Admirar a vegetação frondosa da Caldeira, onde a Furna do Enxofre permite penetrar no interior de um extinto vulcão, com uma misteriosa lagoa subterrânea. Descobrir, ao longo da costa, profundas baías, pequenos ilhéus que fazem sonhar.

As ruas de casas brancas da vila de Santa Cruz recuam no tempo cem ou duzentos anos. E na sua igreja matriz guardam-se painéis quinhentistas, valiosas obras da pintura portuguesa.

Onde há vinhas há vinho... e os brancos e tintos da Graciosa acompanham bem os pratos de fresco peixe, marisco e carne da culinária local. Para completar a refeição nada melhor do que a doçaria tradicional e um copo de aguardente destilada em velhos alambiques de cobre.

As férias na Graciosa são simples, saudáveis, tranquilas. Ao partir fica-se com a sensação de deixar um mundo onde se pode esquecer o tempo.

Graciosa, a small island, has a mysterious lake at the bottom of a volcanic shaft, and open vine-covered fields where windmills wave their sails.

Getting to know Graciosa means walking amongst the green chequerboard formed by the vines hemmed in by the lava walls of the corrals. Climb rounded hills that provide rapturous viewpoints. Enjoy the leafy vegetation of the Caldera, where the Furna do Enxofre (Sulphur Shaft) allows the visitor to delve inside an extinct volcano, with its mysterious underground lake. Along the coast, discover the deep bays and their small dream-like islets.

The streets lined with white houses in the town of Santa Cruz take you back a century or two. Its main church safeguards 500-year old panels, works which are precious examples of the art of Portuguese painting.

Where there are vines, there is wine ... and the whites and reds of Graciosa go so well with the dishes of fresh fish, seafood and meat that make up the local fare. To finish off the meal, there can be nothing better than a traditional dessert and a glass of brandy that has been distilled in old copper stills.

Holidays on Graciosa are simple, healthy and tranquil. On departure, you are left with the feeling that you are leaving a world where time may be forgotten.



Informações Várias | *Useful Information*

Turismo Rural | *Rural Tourism*

Boina de Vento (CC)

Rochela - S. Mateus, 9880 Santa Cruz da Graciosa

Tel./Fax: +351 295 732 133

E-mail: boinadevento@clix.pt - Internet: www.boinadevento.com

Quinta dos Frutos (CC)

Carreira Aberta, 10, Vitória - Guadalupe, 9880 Santa Cruz da Graciosa

Tel: +351 295 712 557 - Telm: 91 947 97 45

Empresas de Transportes *Transport Companies*

Empresa de Transportes Colectivos Ilha Graciosa

Rua da Boa Vista, 9880 Santa Cruz da Graciosa

Tel: +351 292 732 363

Agências de Viagens | *Travel Agencies*

Turangra - Viagens e Turismo (Sucursal)

Rua Conselheiro Jacinto Cândido, 4, 9880-357 Santa Cruz da Graciosa

Tel: +351 295 732 401 - Fax: +351 295 732 402

Via Graciosa - Agência de Viagens e Turismo

Rua Marquês Pombal, 16, 9880-382 Santa Cruz da Graciosa

Tel: +351 295 732 981/2 - Fax: +351 295 732 983

Empresas de Rent-a-Car *Car Rental Companies*

Medina & Filhos Rent-a-Car

Rua da Misericórdia, 9, 9880-362 Santa Cruz da Graciosa

Tel./Fax: +351 295 712 094 - Telm: 91 928 95 38 / 96 999 66 44

E-mail: medina_filhos@hotmail.com

Rent-a-Car Graciosa, Lda.

Vitória, 9880-029 Guadalupe

Tel: +351 295 712 274 - Fax: +351 295 712 274

Animação Turística | *Touristic Animation*

Actividades Náuticas | *Recreation Activities at Sea*

Centro Náutico da Graciosa - Almerinda Oliveira

Rua do Corpo Santo, 11, 9880 Santa Cruz da Graciosa

Tel./Fax: +351 295 732 811 - Telm: 96 606 09 69

E-mail: divinggraciosa@sapo.pt - Internet: www.divinggraciosa.com

Actividades | *Activities*: 2-10

Gracipescas, Actividades Marítimas, Lda.

Rua Serpa Pinto, nº 1, 9880 Santa Cruz da Graciosa

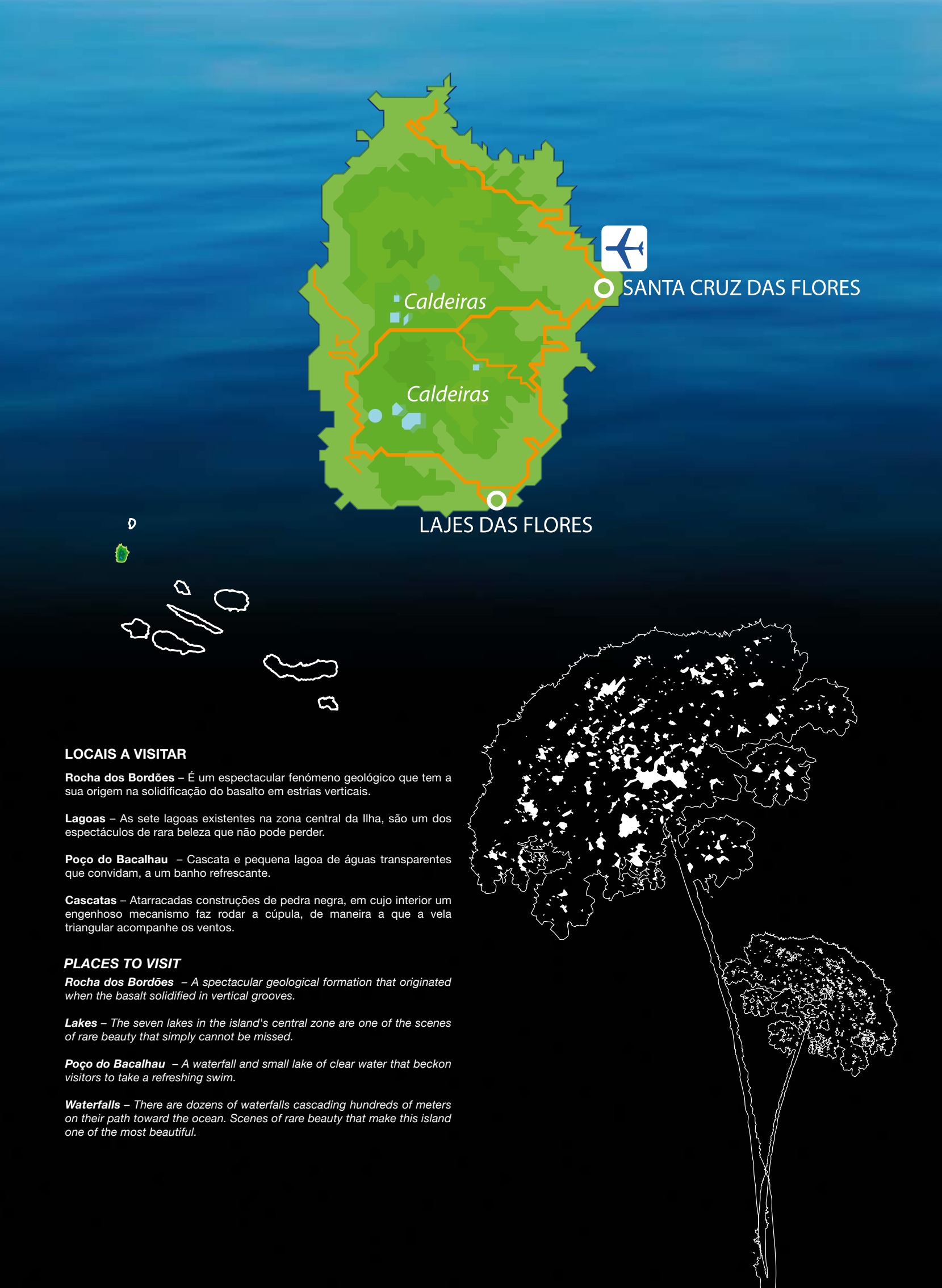
Tel: +351 295 712 001 - Fax: +351 295 732 531

E-mail: turismo@gracipescas.com - np56sl@mail.telepac.pt

Internet: www.gracipescas.com

Actividades | *Activities*: 10-11





LOCAIS A VISITAR

Rocha dos Bordões – É um espectacular fenómeno geológico que tem a sua origem na solidificação do basalto em estrias verticais.

Lagoas – As sete lagoas existentes na zona central da Ilha, são um dos espectáculos de rara beleza que não pode perder.

Poço do Bacalhau – Cascata e pequena lagoa de águas transparentes que convidam, a um banho refrescante.

Cascatas – Atarracadas construções de pedra negra, em cujo interior um engenhoso mecanismo faz rodar a cúpula, de maneira a que a vela triangular acompanhe os ventos.

PLACES TO VISIT

Rocha dos Bordões – A spectacular geological formation that originated when the basalt solidified in vertical grooves.

Lakes – The seven lakes in the island's central zone are one of the scenes of rare beauty that simply cannot be missed.

Poço do Bacalhau – A waterfall and small lake of clear water that beckon visitors to take a refreshing swim.

Waterfalls – There are dozens of waterfalls cascading hundreds of meters on their path toward the ocean. Scenes of rare beauty that make this island one of the most beautiful.



Flores é a Natureza na sua exuberância primitiva, um arco-íris das muitas flores que polvilham de cor toda a ilha, um jardim rodeado de mar. No espelho azul de sete lagoas que brilham como jóias engastadas no verde envolvente. No murmúrio constante de cascatas que saltam do alto de encostas em direcção ao mar. A beleza da paisagem das Flores convida a agradáveis passeios. E, também, os horizontes de terra e mar, o canto das aves, a flora variada.

Mergulhar num mar rico em peixe por entre rochedos multicores, nadar em piscinas escavadas na lava pelo mar e passear nas vilas de Santa Cruz e Lajes com origem no povoamento do século XV, as aldeias pitorescas no fundo de vales ou no alto de falésias como Fajãzinha, Fazenda das Lajes e outras. Activas ou tranquilas, as férias nas Flores são, de certeza, revigorantes. Porque toda a ilha convida ao reencontro de nós próprios com a Natureza.

Flores is nature in all its primitive exuberance, a rainbow of countless flowers dusts the whole island in colour, a garden encompassed by the sea. In the blue mirror of seven lakes that glitter like jewels set in the surrounding green. In the constant murmur of waterfalls that leap from high mountainsides down towards the sea.

Flores' beautiful countryside tempts you onto pleasant walks. And to take in, too, the horizons of land and sea, the singing birds, the varied flora.

Dive into a sea rich in fish swimming between multicoloured rocks, swim in pools dug out of the lava by the sea and amble through the towns of Santa Cruz and Lajes, which date back to the 15th Century, the picturesque villages, like Fajãzinha, Fazenda das Lajes and others, nestled at the bottom of valleys or perched on top of cliffs.

Active or laid back, your holidays on Flores will certainly be reinvigorating. Because the whole island invites us to get back to nature.



Informações Várias | *Useful Information*

Turismo Rural | *Rural Tourism*

Aldeia da Cuada (TA)

Cuada, 9960-070 Fajã Grande

Tels: +351 292 590 040/292 592 856 - Fax: +351 292 590 050/292 593 575

E-mail: aldeiacuada@mail.telepac.pt - Internet: www.aldeiacuada.com

Empresas de Transportes *Transport Companies*

Federação dos Municípios da Ilha das Flores

Conceição, 9970 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 592 412 - Fax: +351 292 593 444

Empresas de Rent-a-Car *Car Rental Companies*

Auto Turística Flores

Travessa de S. José, 9970-341 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 592 190 - Fax: +351 292 592 621

Braga & Braga Rent-a-Car

Boqueirão, 9970-225 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 592 371 - Fax: +351 292 592 024

I.U.R. Rent-a-Car

Praça Marquês Pombal - Fazenda, 9970-314 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 590 110 - Fax: +351 292 590 115

E-mail: iur@virtualazores.com - Internet: www.virtualazores.com/iur

Animação Turística | *Touristic Animation*

Actividades Náuticas | *Recreation Activities at Sea*

Elisiário Cristino Henriques

M. Serpa Rua do Hospital, 9970 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 542 163 - Telm: 96 422 06 45

Actividades | *Activities*: 3-7

João António Freitas Cardoso

Rua Dr. Armas da Silveira, 30, 9970 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 592 220 - Telm: 96 427 60 16

Actividades | *Activities*: 3-7

José Augusto Lopes Júnior

Rua Dr. Armas da Silveira 32, 9970 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 592 289

Actividades | *Activities*: 7-10

Sociedade Toste Mendes, Lda.

Avenida dos Baleeiros, 9970 Santa Cruz das Flores

Tel: +351 292 590 100 - Fax: +351 292 590 101

E-mail: hotelocidental@hotmail.com - Internet: www.hotelocidental.com

Actividades | *Activities*: 10





LOCAIS A VISITAR

Vila Nova do Corvo – Vila pitoresca e invulgar, não só pelas suas construções típicas, todas com o mesmo traçado dispostas nas pequenas ruelas, localmente designadas por canadas.

Caldeirão – Antiga cratera que deu origem à ilha. No fundo pode encontrar duas lagoas de forma irregular, onde a imaginação pode ver sete das nove ilhas dos Açores nas formas dos pequenos cones de cinzas vulcânicas.

Miradouro do Pão de Açúcar – Miradouro natural de onde se desfruta um vasto e belo panorama sobre a ilha e o mar, cuja visita não deve perder.

Moinhos – Atarracadas construções de pedra negra, em cujo interior um engenhoso mecanismo faz rodar a cúpula, de maneira a que a vela triangular acompanhe os ventos.

PLACES TO VISIT

Vila Nova do Corvo – A picturesque and unusual town that, among other attractions, stands out for its typical houses, all of the same design, arranged along narrow streets known here as “canadas.”

Caldeirão – An old crater that created the island. The crater's bottom contains two lakes of an irregular shape. With a little imagination, the small volcanic ash cones seem to represent seven of the nine islands in the Azores.

Pão de Açucar Viewpoint – A natural viewpoint overlooking a vast and beautiful panorama of the island and ocean that simply cannot be missed.

Windmills – Squat black-stone structures containing an ingenious mechanism which turns the wood dome to position the windmill's sails at the best angle to the wind.

Corvo, curious ilha miniatura, tem no seu centro uma ampla e bela caldeira.

O branco do casário sobre uma ravina junto ao mar. As lagoas de águas azuis no fundo de uma ampla cratera. O verde da paisagem. Uma população que mantém tradições velhas de séculos, que nos transporta a um mundo quase esquecido que o isolamento preservou.

Quem dispõe de apenas algumas horas fica a conhecer o Corvo depois de percorrer as poucas ruas da vila com casas de janelas debruadas a cor. Visitar a singela igreja que guarda uma preciosa imagem flamenga do séc. XVI. Subir ao Monte Gordo para a admirar as lagoas recortadas por ilhotas no fundo do Caldeirão. Extasiar-se com os horizontes de mar, o vulto próximo da ilha das Flores.

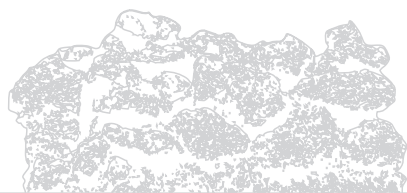
Quem gosta de participar no íntimo da existência das suas gentes deve ficar dois, três dias ou mesmo uma semana mais. E, no final, regressar com a serenidade de ter partilhado a vida simples de uma pequena comunidade, experiência que fica na memória para sempre.

Corvo, a curious miniature island, has a beautiful large caldera at its centre.

The clusters of white houses along a ravine by the sea. The blue-water lakes at the bottom of a wide crater. The green of the landscape. The population who live according to centuries-old traditions, that take us back to an almost-forgotten world that isolation has preserved.

If you only have a few hours, you can get to know Corvo by walking down the town's few streets taking in the houses with their coloured window-frames. Visit the single church that safeguards a precious 16th Century Flemish image. Climb Mount Gordo to gaze down on the islet-pierced lakes that lie at the bottom of the Caldera. Rapture over the sea-bounded horizons, the nearby mass of the island of Flores.

Those who would like to get to know its people a little better should stay two or three days, or even a week. And then, you can go home, full of the serenity that comes from partaking of the simple life of a small community, an experience that will remain with you forever.



Informações Várias | *Useful Information*

Animação Turística | *Touristic Animation*

Actividades Náuticas | *Recreation Activities at Sea*

Nauticorvo — Turismo Turístico e Diversões Náuticas

Rua da Horta Funda, 9980 Vila do Corvo

Tel: +351 292 569 287 - Fax: +351 292 596 120

Telms: 91 776 30 65 (Sr. Jorge Cardoso) - 91 776 30 64 (Sr. Marco Silva)

Actividades | *Activities*: 3-7



Testemunhos

Pergunte a quem sabe Ask the expert



Alemanha

Só uma pequena nota para dizer o quanto gostei de fazer uma inspecção local (ou um evento) nos Açores. Não é nada como eu esperava. Que lugar tão naturalmente perfeito! Já viajei por todo o mundo, por mais de 80 países, mas para mim os Açores são “O segredo mais bem guardado”... A incrível beleza das ilhas, a diversidade cultural das gentes e o seu cativante espírito de hospitalidade, são alguns dos principais ingredientes, responsáveis por uma experiência única. No seu conjunto, as 9 ilhas são o local ideal para todo o tipo de reuniões, congressos e incentivos. Espero voltar um dia para poder saborear melhor a qualidade destas ilhas encantadas.

Sylvie Hertrich (H.E.C Incentives, Alemanha) trabalha em organização de congressos e eventos há mais de 20 anos. Tem experiência em gestão de marketing e tem organizado diversas conferências, eventos e incentivos especiais, além de lançamentos de produtos da indústria automóvel.

Itália

As Ilhas dos Açores são o local ideal para reuniões e viagens de incentivos, porque neste território, em pleno Oceano Atlântico, tudo é uma verdadeira dádiva da natureza e quem lá está sente-se seduzido pela gentileza e hospitalidade dos açoreanos; e depois de se deliciar com as especialidades culinárias – do peixe fresco às carnes, dos frutos tropicais às sobremesas – pode contar com a simpática e meticulosa eficiência dos seus profissionais e a flexibilidade dos seus locais. Sem dúvida, um bom investimento.

*LEADER VIAGGI
Dr. Fabio Perna
Gestor de vendas*

Germany

Just a short note to say how much I enjoyed having a site inspection (or an event) at the Azores. It's nothing like I expected. What an unspoiled place ! I have been travelling in more than 80 countries all over the world and for me Azores is one of the “Best kept secret...” The incredible beauty of the islands, the cultural diversity of its peoples, and the captivation spirit of hospitality are some of the key ingredients responsible for a unique experience. Together, the 9 Islands are ideal for meetings, conventions and incentives of any size. I hope I will be back once again to savour the quality of this wondrous islands.

Sylvie Hertrich (H.E.C Incentives, Germany) has been working in the event industry for over 20 years. She has a background in marketing management and has run numerous conferences, special events, incentives, product launch for the car industry.

Italy

The Azores Islands is an ideal location for meetings and incentive travel, because in this territory in the atlantic ocean everything is a true gift from nature and the participant will be seduced by the kindness and hospitality of the Azoreans; and after indulging in the cuisine, from fresh fish to meat, from tropical fruit to desserts, there is the friendly and meticulous efficiency of its professionals and the flexibility of its venues. Truly a good investment.

*LEADER VIAGGI
Dr. Fabio Perna
Sales manager*

Espanha

Descobri os Açores no ano passado, durante uma Visita de Estudo, e encontrei um local encantador para reuniões de incentivos; os Açores têm uma oferta de alojamento de alta qualidade, excelente gastronomia, maravilhosa paisagem natural, tranquilidade, uma miríade de desportos, vida natural... Mas aquilo que eu sublinharia em especial são as pessoas que trabalham no sector do turismo e que, todas elas, me encantaram com o seu profissionalismo, os seus vastos conhecimentos de línguas e a sua imensa simpatia, flexibilidade e encanto. Ir aos Açores e trabalhar com todos aqueles profissionais qualificados é uma garantia de que qualquer evento, independentemente do orçamento disponível, será um estrondoso êxito.

*CONGRESOS NAVARRA S.L.
Lola Vicente
Directora de Congressos*

EUA

A diversidade é enorme. Os visitantes irão ter muitos locais maravilhosos para se manterem ocupados. A verdade é que o facto de se situarem a meio caminho entre as Américas e a Europa faz das ilhas dos Açores um local desejável. São belas, únicas, e não me lembro de nenhum outro local tão fantástico para um evento empresarial ou uma reunião internacional. Além disso, ao maravilhoso cenário juntam-se as muitas oportunidades de poder aliar o trabalho às actividades de lazer e até a algumas surpresas!

*WECAI - Assoc. Intern. de e-Commerce para Mulheres
Heidi Richards
Presidente do Conselho de Administração*

Internacional

Os Açores percorreram um longo caminho ao longo dos últimos cinco anos. Embora tenham sido desde sempre famosas pelas suas belezas naturais intactas e por paisagens verdadeiramente mágicas, as ilhas são actualmente muito mais do que isso... Hotéis modernos com excelente nível de serviços, centros de congressos altamente modernos, empresas criativas de Gestão de Destinos, paz e tranquilidade, para além de uma vasta gama de escolhas para eventos em horário "pós-laboral". Se gosta de desportos radicais e emocionantes, ou se, pelo contrário, prefere contemplar a paisagem e fazer fotografia (e vai precisar de uma mala extra para as fotografias), aqui há sempre qualquer coisa para todos os gostos... Mas não esqueçamos a espantosa gastronomia e os sorrisos de boas vindas de toda a gente. Um espectáculo!

*Linda Pereira
Organizadora de Congressos e Incentivos
CPL Events*

Spain

I discovered the Azores last year during an Educational Visit and found a charming place for incentive meetings; Azores offers you high quality accommodation, gastronomy, unspoiled landscape, tranquility, a myriad of sports, natural life, but I would specially note the people who work in the tourism sector, they all delighted me: they were very professional, with high level of knowlegde of languages and also very friendly, flexible and charming. Going to the Azores and working with all those qualified professionals will guarantee that any incentive, whatever its budget will be a great sucess.

*CONGRESOS NAVARRA S.L.
Lola Vicente
Congresses Director*

USA

There is so much diversity. Visitors will have many of wonderful sites to keep them busy. The very fact that it is midway between the Americas and Europe make it a desirable location. It is beautiful, unique and I cannot think of a more surprising location for a corporate incentive or international meeting. In addition to the beautiful scenery, there are so many opportunities to balance work and leisure activities and even a few surprises!

*WECAI - Women's eCommerce Assoc. International
Heidi Richards
President of the Board*

Internacional

The Azores have come a long way over the last five years. They have always been famous for their amazing unspoilt beauty and magical natural landscapes but today the islands are far more than that...modern hotels with excellent services, state-of-the-art conference centres, creative Destiantion Management Companies, peaceful and tranquil and a myriad of choices for the "after-hours" events. Whether you are a lover of radical sports and emotions, or prefer comtemplation and photography (and you will need an extra suitcase for the photographs) there is something for everyone here...and then there is the unbelievable gastronomy and the welcoming smiles of the people. Truly amazing.

*CPL Events
Linda Pereira
Meeting & incentive Planner*

Guia Prático de Turismo Activo nos Açores | Activity Tourism in the Azores

Caça Hunting

Os coelhos trazidos pelos povoadores reproduziram-se em quantidade. Razão por que a sua caça é livre durante todo o ano nas ilhas das Flores, Pico, São Jorge e Terceira.

É, também, permitido caçar, mediante licença, pombos da rocha, narcejas, galinholas e codornizes.

Early settlers first introduced rabbits to the islands, and their abundance today means they can be freely hunted all year round, on Flores, Pico, São Jorge and Terceira islands. A permit is required to hunt rock pigeon, snipe, woodcock and quail.

Passeios de Barco Boating

O aluguer de embarcações a motor e de veleiros com ou sem tripulação, a participação num agradável passeio de barco põem ao seu alcance navegar pelo arquipélago, viver o encanto da descoberta do perfil verde das ilhas no azul do Oceano.

Motorboats and sailboats can be hired with or without a crew, or you can take an organized boat tour. Either way, sailing through the archipelago is hugely enjoyable and an excellent way to discover the nine different islands.

Golfe Golf

O clima suave todo o ano, os verdes relvados, a presença das flores são dons da Natureza que tornam os Açores um destino de golfe. Completados pelos campos das ilhas de São Miguel e da Terceira.

The islands' year-round temperate climate, and their green links with colourful flowers, all contribute to the Azores being a perfect golfing destination. The key courses are on the islands of São Miguel and Terceira.

Passeios a Cavalos Horse Riding

Centros hípicas nas ilhas do Faial, São Miguel e Terceira proporcionam o prazer revigorante de passeios por entre paisagens verdejantes e floridas.

You'll find horse riding stables on the islands of Faial, São Miguel and Terceira, from where you can set off on an enjoyable ride amongst colourful flowers and green landscapes.

Iatismo Yatching

Os Açores são um destino do iatismo internacional. As marinas da Horta (ilha do Faial), de Ponta Delgada e Vila Franca do Campo (ilha de São Miguel) e de Angra do Heroísmo e Praia da Vitória (ilha Terceira) asseguram aos iatistas estruturas técnicas de apoio.

Todas as ilhas dispõem de portos de abrigo devidamente equipados permitindo a realização de cruzeiros no arquipélago.

The Azores is a key destination for international yachting. The marinas of Horta, on Faial island, Ponta Delgada and Vila Franca do Campo, on São Miguel island, and Angra do Heroísmo and Praia da Vitória, on Terceira island, all guarantee yacht crews the required technical support facilities. All the islands also have harbours that are properly equipped for archipelago cruises.

Mergulho e Observação Submarina Diving and Underwater Exploration

Nas ilhas do Faial, Pico, Santa Maria e São Miguel existe uma oferta de serviços de apoio ao mergulho que inclui o acompanhamento por profissionais experientes e credenciados. Tornando possível apreciar a beleza das formações vulcânicas, o colorido da fauna e flora submarina dos Açores.

The islands of Faial, Pico, Santa Maria and São Miguel all provide facilities for diving, including support from qualified and experienced professional divers. Diving off the Azores enables you to witness spectacular underwater volcanic formations, plus the regions' colourful marine life.

Observação de Cetáceos Whale and Dolphinwatching

Atraídos por uma farta alimentação, cachalotes, baleias e golfinhos visitam os Açores desde há milénios. A observação destes mamíferos marinhos é possível em percursos de barco de algumas horas ou, para os interessados no seu melhor conhecimento, com programas que incluem módulos científicos e ecológicos e têm a duração de vários dias.

Sperm whales, whales and dolphins have been coming to the Azores for millennia, attracted by the sea's plentiful supply of fish.

You can watch these marine mammals by taking a guided boat tour lasting a few hours. For those with specialist interest, you can also join a trip lasting several days, which includes scientific and ecological information.

Pesca Desportiva Fishing

A abundância e variedade de espécies, sendo algumas raras ou inexistentes em mares europeus, torna os Açores um paraíso de pesca.

A pesca grossa, em que já foram batidos recordes mundiais e europeus, está ao alcance, principalmente a partir das marinas da Horta e de Ponta Delgada, dos que apreciam as emoções fortes e as lutas intensas.

A partir da costa rochosa não faltam oportunidades de também capturar bons troféus.

As águas das lagoas e ribeiras das Flores e de São Miguel permitem capturar ariscas, trutas e outros peixes.

The Azores are perfect for fishing due to the abundance and variety of fish species, some of which are rare or non-existent in European seas.

The islands have provided the location for both world and European record breaking catches, and deep sea fishing boats leave from the marinas in Horta and Ponta Delgada.

Fishing from the rocks on the coast can also be very satisfying.

Fresh water trout fishing is on offer too, in the lakes and brooks of Flores and São Miguel.

Guia Prático de Turismo Activo nos Açores | Activity Tourism in the Azores

Passeios de Scooter, em BTT e VTT Island Transport

As belezas da paisagem açoriana são um convite irresistível à descoberta dos segredos ocultos pelo seu perfil acidentado. Prazer tornado mais fácil por uma oferta de meios de transporte adaptados ao todo-terreno.

The beautiful Azorean landscape is there to be discovered, and all the islands provide the vehicles necessary for all terrain exploration, from scooters to four wheel drives.

Walkers can follow a network of marked paths across the islands to fully appreciate the stunning natural beauty of the Azores.

Passeios Pedestres e de Observação de Aves e Plantas Walking and Birdwatching

Percursos sinalizados levam os que gostam do salutar exercício de caminhar a desvendar aqui uma lagoa esquecida por entre o arvoredado, além as formas fantasiosas de uma formação vulcânica, um vale salpicado pelo arco-íris das flores, um inesperado horizonte de terra e mar.

Uma outra forma de percorrer a paisagem açoriana é a observação das aves que povoam os céus do arquipélago.

Para os interessados em zoologia e botânica, os Açores têm para oferecer quinze espécies de animais endémicos, que incluem o raro priôlo, e várias dezenas de plantas endémicas que se adicionam às muitas vindas de diversos continentes.

Ou, ainda, a observação das fases da formação de comunidades biológicas em campos de lava recentes.

Empresas especializadas prestam apoio a estas actividades.

The unspoilt environment offers everything from forests and lakes to stunning volcanic geology and perfect beaches. Bird watching walks can also be immensely rewarding.

The Azores has fifteen endemic animal species, including the rare local bullfinch, priôlo, plus dozens of endemic plant species that grow alongside those imported from other continents. Exploring the islands on foot also enables you to observe the different phases in the development of lava fields.

Specialist outdoor companies can provide you with all the equipment necessary to make the most of these activities.

Surfing e Windsurfing Surfing and Windsurfing

Há mais de 40 anos que surfistas cavalgam ondas nos Açores, principalmente nos nove meses de Agosto a Abril. Todas as ilhas, excepto Flores e Corvo, têm já spots consagrados internacionalmente.

Outros desportos de acção associados ao mar, como o windsurfing, nos Açores um local privilegiado para a sua prática.

Surfers have been riding the waves off the Azores for more than 40 years, particularly in the months of August to April. All the islands except Flores and Corvo now have internationally famous surfing destinations. The Azores also offers ideal conditions for related sports such as windsurfing.

Parapente Paragliding

O relevo e as falésias das ilhas dos Açores são um convite para extasiantes momentos de voo entre o mar e a terra.

For those who enjoy an adrenaline rush whilst on holiday, the mountainous cliffs of the Azorean islands provide perfect conditions for paragliding.

Vulcanismo Volcanology

A origem vulcânica do arquipélago, situado na conjugação das placas tectónicas da Europa, América e África, gerou um conjunto de importantes fenómenos para os que se interessam por vulcanologia e espeleologia.

Se as bonitas lagoas no fundo de caldeiras e crateras são um símbolo turístico dos Açores, os apreciadores de vulcanologia têm a possibilidade de observar muitos outros fenómenos: grutas, fumas, caldeiras, fumarolas, escoadas lávicas (localmente chamadas "mistérios") e os vestígios da erupção recente do vulcão dos Capelinhos que formou uma ilha mais tarde ligada ao Faial.

Aos espeleólogos, a descida ao fundo de algares, o percurso por grutas e tubos com quilómetros de comprimento oferecem a oportunidade de descobrir o maravilhoso espectáculo de estalagmites, stalactites, colunas e cornijas de origem vulcânica.

Guias prestam apoio a estas actividades.

The Azorean archipelago lies at the meeting points of the European, American and African tectonic plates. The islands were formed as a result of volcanic activity, and provide an important study area for those interested in volcanology and potholing.

The lakes at the bottom of the volcanic craters, or "caldeiras", are one of the seminal tourist images of the Azores, but for volcanologists there's much more to investigate. As well as the islands offer caves, unique rock formations, hot springs, "escoadas lávicas" (lava-shrouded surfaces known as mysteries or "mistérios") and the evidence of the recent eruption of the Capelinhos volcano, which created an island later connected with Faial.

For potholers, the descent to the bottom of steep ravines and the exploration of deep caves and rock tunnels offer an exciting opportunity. From stalagmites and stalactites, to volcanic columns and cornices, there is much to be discovered. Local guides are available to assist in your expedition. "caldeiras",

Festividades | Festivals



Festa do Senhor Santo Cristo dos Milagres

Lord Holy Christ of Miracles

Realiza-se todos os anos na ilha de S. Miguel, no 5º Domingo depois da Páscoa, e tem a duração de três dias, nos quais a imagem do Senhor Santo Cristo é venerada no convento da Esperança em Ponta Delgada. Além das manifestações religiosas que caracterizam estes dias festivos, há também manifestações culturais e desportivas.

This three-day festival is held on the Island of S. Miguel and starts on the 5th Sunday after Easter. During the three days, the image of the Lord Holy Christ is venerated at the Esperança convent in Ponta Delgada. In addition to the religious ceremonies during these festive days, cultural and sports events are also held.

Festa do Espírito Santo

Holy Spirit Festival

São festas comuns a todas as ilhas, embora divergindo em alguns pormenores de ilha para ilha e até dentro da própria ilha. À volta de cada ilha todas as freguesias têm uma capela, chamada "Império", com a respectiva irmandade. São consideradas as festas religiosas mais características de toda a etnologia insular. Realizam-se de Maio a Setembro, com especial ênfase no 7º domingo depois da Páscoa.

This festival is held on all the islands, although details vary from island to island and even within the same island. On each island, every ward has its own chapel, called "Império," and its respective brotherhood. These festivals are regarded to be the ethnically most characteristic religious festivals on all the islands. The festivals are held from May to September, with special emphasis on the 7th Sunday after Easter.

Festas Sanjoaninas

Sanjoaninas Festivals

Ligadas às tradições das festas de S. João, são festas taurinas, com animadas touradas à corda, largadas de toiros e touradas de praça. Também faz parte do programa um cortejo alegórico, um cortejo etnográfico, desfile e actuação de marchas populares. Realizam-se na cidade de Angra do Heroísmo, na ilha Terceira em Junho.

These are bull-fighting festivals associated to the traditions of the S. João festivals. The events include bullfighting in which the bull is tied to a long rope, running of the bulls and conventional bullfights in a ring. The program also includes a float parade, an ethnic parade, band marches and performances. These festivals are held in June in the city of Angra do Heroísmo, Terceira Island.

Festa dos Emigrantes

Emigrants Festival

Festa popular de homenagem aos emigrantes que por altura do Verão regressam à sua terra Natal. Dos festejos fazem parte uma Missa Solene, seguida de um Cortejo bem como diversos eventos desportivos e espectáculos de animação. Realiza-se nas Lajes, na ilha das Flores em Julho.

This is a popular festival in homage to emigrants who visit their homeland in the summer. The festivities include a solemn mass followed by a parade and various sports events and entertainment shows. It is held in July in Lajes, Flores Island.

Semana Cultural das Velas

Velas Culture Week

Durante uma semana, diferentes actividades animam o Concelho das Velas na Ilha de São Jorge. Música popular, desportos, regatas, gastronomia são algumas das



manifestações que decorrem durante uma semana naquela Ilha.
Realiza-se na primeira semana de Julho

*During one week, various activities enliven the Velas County on São Jorge Island. Popular music, sports, regattas and gastronomy are some of the events taking place during this week on this island.
It is held in the first week of July.*

Festival de Julho July Festival

Durante quatro dias a Calheta, na ilha de São Jorge anima-se com desfiles etnográficos, concertos de música popular, provas desportivas, regatas, exposições, entre outras actividades. Realiza-se no mês de Julho.

During four days, Calheta, on São Jorge Island, comes alive with ethnic marches, popular music concerts, sports events, regattas, exhibitions and other activities. The festival is held in July.

Festas de Santa Maria Madalena Saint Mary Magdalene Festivals

Para além do programa religioso que se relaciona com Santa Maria Madalena, Padroeira da Vila, Ilha do Pico, dia 22 de Julho, nos últimos anos a comissão organizadora tem dado grande importância a outras actividades complementares que vão desde exposições, actividades desportivas e os concertos nocturnos.

This festival held on Pico Island, on July 22, traditionally included a religious program related with Saint Mary Magdalene, the town's patron saint. In the past years, the festival committee has also featured other complementary activities, including exhibitions, sports events and night concerts.

Cais de Agosto Cais de Agosto

Decorre no último fim-de-semana de Julho, em São Roque na ilha do Pico, tendo como principal atracção grupos musicais vindos do continente português, para além de durante o dia decorrerem provas desportivas, exposição de artesanato e de actividades económicas.

This festival takes place in the last weekend of July in São Roque, Pico Island, and features principally bands from mainland Portugal. During the day, sports events, handicraft exhibitions and business activities are also held.

Festas da Praia e Feira de Gastronomia do Atlântico Praia Festivals and Atlantic Gastronomy Fair

Maiores festas do Concelho da Praia da Vitória na Ilha Terceira que engloba manifestações de cariz cultural, desportivo, popular, sendo organizado em paralelo uma feira de gastronomia de cariz internacional. Realiza-se primeira semana de Agosto.

The largest festivals in the county of Praia da Vitória, Terceira Island, which include cultural, sports and popular events held simultaneously with the international gastronomy fair. The festivals take place in the first week of August.

Semana do Mar Ocean Week

Realiza-se ao longo de uma semana com actuação de grupos musicais vindos do continente e de outras ilhas e também de filarmónicas, grupos folclóricos e etnográficos da ilha. Realizam-se ainda exposições de artesanato, a feira do livro e diversas provas desportivas de várias modalidades na baía da Horta, Canal e Praia de Porto Pim. Realiza-se na Horta, na ilha do Faial em Agosto.

This week-long festival features bands from the mainland and other islands, in addition to orchestras, folk and ethnic groups from the island. The week also features handicraft exhibitions, a book fair and various sports events in Horta's bay, the canal and at the Porto Pim beach. The festival takes place in August in Horta, Faial Island.

Festival Maré de Agosto August Tide Festival

É um festival que engloba as várias vertentes musicais, desde o Jazz, ao Rock até à música tradicional portuguesa. Conta com participação de artistas de vários países. Realizam-se no concelho de Vila do Porto, na Ilha de Santa Maria em Agosto.

This festival includes various types of music ranging from jazz, rock and even traditional Portuguese music. It features musicians from various countries. It takes place in August in the county of Vila do Porto, Santa Maria Island.

Semana dos Baleeiros Whalers' Week

Acontecimento relacionado com a actividade baleeira que durante muitos anos foi uma das principais actividades económicas dos Açores. Esta festa pretende ser uma homenagem a todos quantos desempenharam esta actividade. Realiza-se nas Lajes do Pico, na Ilha do Pico em Agosto.

An event related with the whaling industry that, for many years, was one of the main economic activities in the Azores. This festival pays homage to everyone who worked in activities related to the whaling industry. It takes place in August in Lajes do Pico, Pico Island.

Festival Angrajazz Angrajazz Festival

É um festival de jazz que se realiza anualmente, no mês de Outubro, em Angra do Heroísmo na ilha Terceira, no qual participam artistas estrangeiros de renome.

This is an annual jazz festival, held in October, in Angra do Heroísmo, Terceira Island, and features renowned foreign musicians.

Obtenha mais informações sobre Portugal consultando:
Find out more about Portugal by checking this website:
www.visitportugal.com

Direcção Regional de Turismo dos Açores ***Azores Regional Directorate for Tourism***

Rua Comendador Ernesto Rebelo, 14, 9900-112 Horta - Faial
Tel: +351 292 200 500 - Fax: +351 292 200 501 / 2
E-mail: acores turismo@mail.telepac.pt - Internet: www.drtacores.pt

Associação de Turismo dos Açores ***Azores Tourism Association***

Avenida Infante D. Henrique, 55, 3º C, 9500-292 Ponta Delgada
Tel: +351 296 288 082/84 - Fax: +351 296 288 083
E-mail: turismoacores@mail.telepac.pt - Internet: www.visitazores.org

Delegações de Turismo ***Local Delegations***

Delegação de Turismo de São Miguel
Avenida Infante D. Henrique, 9500-150 Ponta Delgada
Tel: +351 296 285 743/152 - Fax: +351 296 282 211
E-mail: pt.de.smg@azores.gov.pt

Delegação de Turismo da Terceira
Rua Direita, 70 / 74, 9700-066 Angra do Heroísmo
Tel: +351 295 213 393 - Fax: +351 295 212 922
E-mail: pt.de.ter@azores.gov.pt

Delegação de Turismo em Lisboa
Av. da República, 9 - 6º, 1050-185 Lisboa
Tel: +351 213 173 164 - Fax: +351 213 152 462
E-mail: acorescristina@sapo.pt

Postos de Turismo ***Tourist Offices***

Postos de Turismo de São Miguel
Aeroporto: Aeroporto João Paulo II, 9500-749 Ponta Delgada
Tel: +351 296 284 569
E-mail: pt.ae.smg@azores.gov.pt

Rua Dr. Frederico Moniz Pereira, 9675 - 055 Furnas
Tel/Fax: +351 296 584 525

Posto de Turismo da Terceira
Aerogare Civil das Lajes, 9760-251 Praia da Vitória
Tel: +351 295 513 140 - Fax: +351 295 543 015
E-mail: pt.ae.ter@azores.gov.pt

Posto de Turismo do Faial
Rua Vasco da Gama, 9900-117 Horta
Tel: +351 292 292 237 - Fax: +351 292 292 006

Posto de Turismo de Santa Maria
Aeroporto de Santa Maria, Apartado 560, 9580 Vila do Porto
Tel: +351 296 886 355 - Fax: +351 296 882 449
E-mail: pt.sma@azores.gov.pt

Posto de Turismo do Pico
Rua Conselheiro Terra Pinheiro, 9950-329 Madalena
Tel: +351 292 623 524
E-mail: pt.pic@azores.gov.pt

Posto de Turismo de São Jorge
Rua Conselheiro Dr. José Pereira, 1 r/c, 9800-530 Velas
Tel: +351 295 412 440 - Fax: +351 295 412 491
E-mail: pt.sjo@azores.gov.pt

Posto de Turismo das Flores
Rua Dr. Armas da Silveira, 9970-331 Santa Cruz das Flores
Tel: +351 292 592 369 - Fax: +351 292 592 846
E-mail: pt.flo@azores.gov.pt

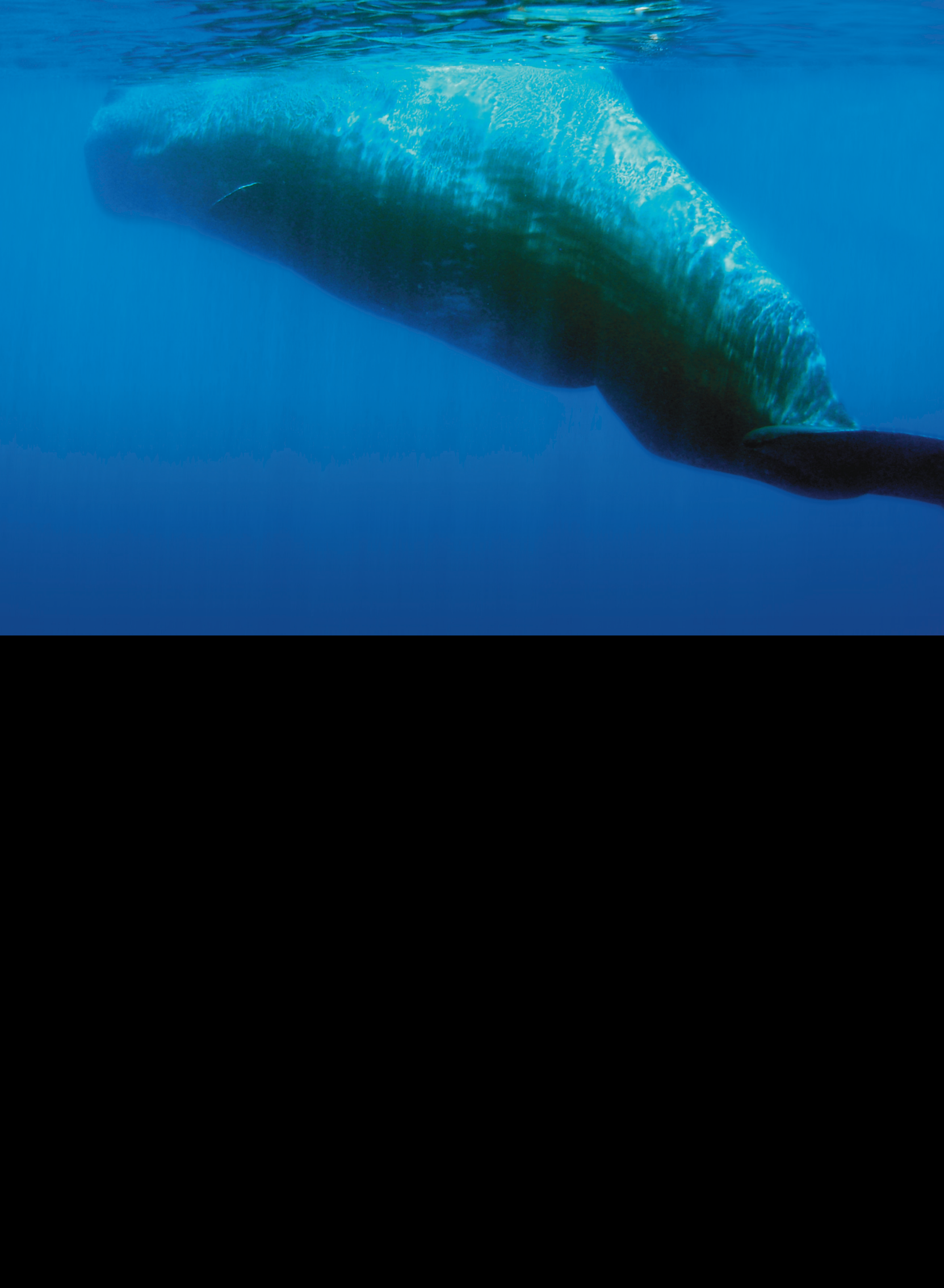
Posto de Turismo da Graciosa
Rua Castilho, 7, 9980-360 Santa Cruz da Graciosa
Tel: +351 295 712 509 - Fax: +351 295 732 446

Posto de Turismo de Lisboa
Praça dos Restauradores, 1250-187 Lisboa
Tel: +351 213 477 766 - Fax: +351 213 468 772
E-mail: pt.lis@azores.gov.pt

Posto de Turismo do Porto
Rua do Bonfim, 163, 4300-069 Porto
Tel: +351 225 108 652 - Fax: +351 225 194 059
E-mail: pt.por@azores.gov.pt

Informação Turística em Portugal ***Tourist Support in Portugal***

Tel: +351 808 78 12 12
E-mail: info@visitportugal.com



Simbología/Symbols

	Tenis <i>Tennis</i>		Rent-a-Car <i>Rent-a-Car</i>
	Squash <i>Squash</i>		Loja <i>Boutique</i>
	Golfe <i>Golf</i>		Câmbios <i>Foreign exchange</i>
	Sala de Jogos <i>Games room</i>		Correios <i>Mail drop</i>
	Bar <i>Bar</i>		Perfumaria <i>Perfumery</i>
	Restaurante <i>Restaurant</i>		Cabeleireiro <i>Hairdresser</i>
	Piscina Coberta <i>Indoor Swimming Pool</i>		Enfermaria <i>Doctor's surgery</i>
	Piscina <i>Swimming Pool</i>		Estacionamento <i>Parking</i>
	Babysitting <i>Babysitting</i>		Cofre <i>Hotel Safe</i>
	Sala de Leitura <i>Library</i>		Healthclub <i>Healthclub</i>
	Ginásio <i>Gym</i>		Lavandaria <i>Laundry Service</i>
	Mini-Bar no quarto <i>Mini-Bar in the room</i>		TV Cabo no quarto <i>Cable TV in the room</i>
	Internet no quarto <i>Wireless Lan in the room</i>		Kitchnet no quarto <i>Kitchnet in the room</i>
	Telefone no quarto <i>Direct dial outside line in the room</i>		Ar condicionado no quarto <i>Air-conditioning in the room</i>
	Canais video no quarto <i>Video channel in the room</i>		Cofre no quarto <i>Room Safe</i>



Informação Geral | *General Information:*

Associação de Turismo dos Açores | *Azores Convention and Visitors Bureau*
Av. Infante D. Henrique 55 - 3º C - 9500-150 Ponta Delgada - AÇORES
Tel: +351 296 288 082 - Fax: +351 296 288 083
e-mail: turismoacores.ata@mail.telepac.pt - website: www.visitazores.org